



- DE Originalbetriebsanleitung Hauswasserautomat
- GB Original operating instructions  
Automatic Domestic Water System
- FR Mode d'emploi d'origine  
Système automatique d'eau à emploi domestique
- ES Manual de instrucciones original  
Sistema automático de bombeo de agua
- IT Istruzioni per l'uso originali Centralina idrica automatica
- DK Original betjeningsvejledning Vandautomat
- SE Original-bruksanvisning Pumpautomat
- FI Alkuperäiskäyttöohje Kotitalousvesiautomaatti
- HU Eredeti használati utasítás Házi vízműautomata
- HR Originalne upute za uporabu Automat za kućni vodovod
- CZ Originální návod k obsluze Automatická domácí vodárna
- SI Originalna navodila za uporabo  
Hišna vodna avtomatska črpalka
- TR Orijinal Kullanma Talimatı Hidrofor
- NO Original-driftsveiledning Vannautomat til bruk i hus
- IS Upprunalegar notandaleiðbeiningar Neysluvatnsdæla
- LV Oriģinālā lietošanas instrukcija  
Automātiskais ūdens dozators ar sūkni
- EE Originaalkasutusjuhend Olmeveeautomaat
- LT Originali naudojimo instrukcija Buitinio vandens automatąs
- RS Оригинална упутства за употребу  
Аутомат за кућни водовод
- RU Оригинальное руководство по эксплуатации  
Автомат водоснабжения в домашнем хозяйстве
- GD Оригинална работна инструкција  
Резервоар под налягане за сградно водоснабдяване
- SK Originalne upute za uporabu Automat za kućni vodovod



Art.-Nr.: 41.767.11

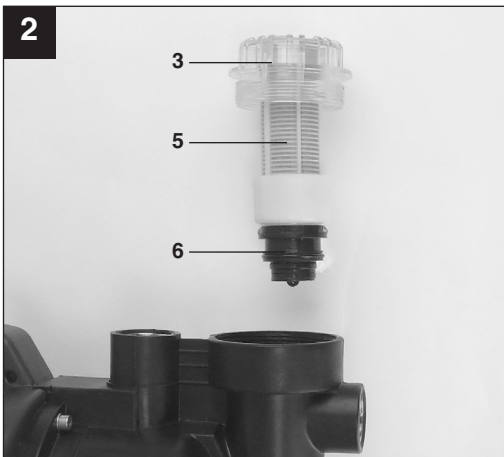
I.-Nr.: 11021

NHA **110 V**





- Ⓔ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- ⒼⒷ Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
- ⒻⓇ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓔ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- ⒻⓇ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- ⒻⓇ Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.
- Ⓔ Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.
- ⒻⓇ Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.
- ⒻⓇ Üzembehelyezés előtt elolvassni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.
- ⒻⓇ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.
- ⒻⓇ Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.
- Ⓔ Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.
- ⒻⓇ Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.
- ⒻⓇ Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.
- Ⓔ Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna
- ⒻⓇ Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.
- Ⓔ Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.
- ⒻⓇ Prieš eksploatuodami perskaitykite ir laikykite naudojimosi instrukcijos ir saugumo nurodymų.
- ⒻⓇ Пре пуштања у рад прочитајте упутства за употребу и безбедносне напомене и истих се придржавајте.
- ⒻⓇ Перед первым использованием прочтите руководство по эксплуатации и следуйте содержащимся в нем указаниям.
- ⒻⓇ Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.
- ⒻⓇ Prije puštanja u rad pročítajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.



**DE****⚠ Achtung!**

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

**1. Sicherheitshinweise****⚠ Vorsicht!**

**An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung des Gerätes nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Nennstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.**

**Das Gerät ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können. Ein Betrieb des Gerätes während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!**

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

**Achtung!**

- Der Zugriff von Kindern ist durch geeignete Maßnahmen zu verhindern.
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie

das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich
- Sollte das Kabel oder der Stecker aufgrund äußerer Einwirkungen beschädigt werden, so darf das Kabel nicht repariert werden! Das Kabel muss gegen ein neues ausgetauscht werden. Diese Arbeit darf nur durch einen Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Das Gerät niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit am Gerät Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass das Gerät einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich. (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann)
- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen am Gerät hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall des Gerätes dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden am Gerät, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Das Gerät darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Das Gerät darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

**⚠ WARNUNG**

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen zur Folge haben.  
**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

**2. Gerätebeschreibung (Bild 1,2)**

1. Wasserablassschraube
2. Sauganschluss
3. Wassereinfüllschraube
4. Druckanschluss
5. Vorfilter
6. Rückschlagventil

**3. Bestimmungsgemäße Verwendung****Einsatzbereich:**

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten
- Zum Betrieb von Rasensprengern
- Zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen

**Fördermedien:**

- Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.
- Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.
- Mit diesem Gerät dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.
- Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.) sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

Das Gerät darf nur nach seiner Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder

Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

**4. Technische Daten**

Netzanschluss:	230V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	1100 Watt
Fördermenge max.:	3600 l/h
Förderhöhe max.	46 m
Förderdruck max.	4,6 bar
Ansaughöhe max.	7 m
Druck und Sauganschluss:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Wassertemperatur max.	35°C
Schutzart	IP44

**5. Elektrischer Anschluss**

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere
- Die Ein-Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter.
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.

**6. Montage einer Saugleitung**

- Der Durchmesser der Saugleitung, ob Schlauch oder Rohr, sollte mindestens ca. 25 mm (1") betragen; bei mehr als 5 m Saughöhe wird ca. 32 mm (1 1/4") empfohlen.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe, Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, sodass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.

**DE**

## 7. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. ca. 19 mm (3/4") sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss ca. 33,3 mm (R11G) des Gerätes angeschlossen werden.
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein ca. 13 mm (1/2") Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

## 8. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einen ebenen und festen Standort aufstellen
- Saugleitung betriebsbereit anbringen
- Schrauben Sie die Wassereinfüllschraube (3) ab und entnehmen Sie den Vorfilter (5) mit dem Rückschlagventil (6) wie in Bild 2 gezeigt. Im Anschluss können Sie das Pumpengehäuse mit Wasser auffüllen. Ein Auffüllen der Saugleitung beschleunigt den Ansaugvorgang.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.
- elektrischen Anschluss herstellen
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.
- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

### 8.1 Bedienung Durchflussschalter:

Mit der Mode-Taste können Sie eine der vier Betriebsarten auswählen.

#### Power-On Mode:

Gerät befindet sich im Bereitschaftsmodus

#### Ever-On Mode:

Gerät läuft im Dauerbetrieb. Achtung: Lassen Sie das Gerät nie länger gegen Druck laufen (ohne Wasserentnahme). Überhitzungsgefahr!

#### Automatik Mode:

L = Wasserentnahme (Pumpe läuft)  
P = Gerät baut Druck auf (z.B. Wasserhahn geschlossen) und schaltet sich dann von selbst ab.

#### Time Mode:

1. Time Now (Aktuelle Zeit): Drücken Sie zuerst die Set-Taste, anschließend können Sie mit der Set und Mode-Taste die Zeit einstellen. Zuletzt bestätigen Sie ihre Eingabe mit der Check-Taste.
2. Time On (Einschaltzeitpunkt): Gehen Sie wie bei Time Now vor.
3. Time Off (Ausschaltzeitpunkt): Gehen Sie wie bei Time Now vor.
4. Time On und Off noch mal überprüfen, dann mit der Check-Taste bestätigen.

Hiermit sind Sie mit der Programmierung fertig.

Achten Sie nun darauf, dass z.B. der Wasserhahn zur programmierten Zeit immer geöffnet ist.

## 9. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

#### Achtung!

**Vor jeder Wartung ist die Pumpe spannungsfrei zu Schalten, hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.**

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe, schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

### 9.1 Vorfilter-Einsatz reinigen

- Vorfilter-Einsatz regelmäßig reinigen, wenn nötig tauschen
- Vorfilterschraube entfernen und Vorfilter mit Rückschlagventil entnehmen.
- Zum Reinigen des Vorfilters und des Rückschlagventils dürfen keine scharfen Reiniger oder Benzin verwendet werden.
- Den Vorfilter und das Rückschlagventil durch Ausklopfen auf einer flachen Fläche reinigen. Bei starker Verschmutzung mit Seifenlauge waschen, anschließend mit klarem Wasser ausspülen und an der Luft trocknen lassen.
- Der Zusammenbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## 10. Auswechseln der Netzleitung

**Achtung das Gerät vom Netz trennen!**  
**Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.**

## 11. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
  - Artikelnummer des Gerätes
  - Ident-Nummer des Gerätes
  - Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils
- Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

**DE****13. Fehlersuchplan**

<b>Störungen</b>	<b>Ursachen</b>	<b>Abhilfe</b>
Kein Motoranlauf	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung fehlt</li> <li>- Pumpenrad blockiert- Thermowächter hat abgeschaltet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netzspannung überprüfen</li> <li>- Pumpe zerlegen und reinigen</li> </ul>
Pumpe saugt nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Saugventil nicht im Wasser</li> <li>- Pumpengehäuse ohne Wasser</li> <li>- Luft in der Saugleitung</li> <li>- Saugventil undicht</li> <li>- Saugkorb (Saugventil) verschmutzt</li> <li>- max. Saughöhe überschritten</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Saugventil im Wasser anbringen</li> <li>- Vorfilter mit Rückschlagventil entfernen, anschließend Wasser in Pumpengehäuse füllen.</li> <li>- Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen</li> <li>- Saugventil reinigen</li> <li>- Saugkorb reinigen</li> <li>- Saughöhe überprüfen</li> </ul>
Fördermenge ungenügend	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Saughöhe zu hoch</li> <li>- Vorfilter verschmutzt</li> <li>- Wasserspiegel sinkt rasch</li> <li>- Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Saughöhe überprüfen</li> <li>- Reinigen</li> <li>- Saugschlauch tiefer legen</li> <li>- Pumpe reinigen und Verschleißteile ersetzen</li> </ul>
Thermoschalter schaltet die Pumpe ab	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor überlastet, Reibung durch Fremdstoffe zu hoch</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter)</li> </ul>



**⚠ Important!**

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.

We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

**1. Safety regulations****⚠ Caution!**

**In stagnant water bodies, garden ponds, swimming ponds and their surrounding areas the unit may only be used with an earth-leakage circuit breaker with an actuating rated current of up to 30 mA (according to VDE 0100 Part 702 and 738).**

**The equipment is not designed for use in swimming pools and paddling pools of any kind or other bodies of water in which people or animals may be present during operation. It is prohibited to operate the equipment if a person or animal is in the danger area. Ask your electrician!**

This equipment is not designed to be used by people (including children) with limited physical, sensory or mental capacities or those with no experience and/or knowledge unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they have received instructions from such a person in how to use the equipment safely. Children must always be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.

**Important!**

- Always inspect the equipment visually before using it. Do not use the equipment if safety devices are damaged or worn. Never disable safety devices.
- Use the equipment only for the purposes indicated in these operating instructions.
- You are responsible for safety in the work area.
- If the cable or plug is damaged by external influences, the cable may not be repaired. The cable must be replaced by a new one. This work may only be carried out by a trained electrician.
- The voltage of 230 V alternating voltage specified on the rating plate must be the same

as the mains voltage.

- Never use the power cable to lift, transport or secure the equipment.
- Ensure that the electrical plug connections are in areas that are not at risk of flooding or protect them from moisture.
- Pull the mains plug before starting any work on the equipment.
- Do not expose the equipment to a direct jet of water.
- The operator is responsible for complying with local safety and installation regulations. (Ask an electrician if you are in any doubt.)
- Consequential damage caused by flooded rooms in the event of the equipment suffering faults must be prevented by the user by means of suitable measures (for example installing alarm systems or a reserve pump, etc.).
- In the event of a failure, repair work may only be carried out by an electrician or by ISC after sales service personnel.
- The equipment must never run dry or be used when the intake line is closed fully. The manufacturer's warranty does not cover damage caused to the equipment as a result of running it dry.
- The pump must not be used to operate swimming pools.
- The equipment must not be installed in the drinking water pipe line.

**⚠ CAUTION!****Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

**Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.**

**2. Layout (Fig. 1)**

1. Water drain screw
2. Suction connector
3. Water filler screw
4. Pressure connector
5. Coarse filter
6. Non-return valve

**GB**

### 3. Proper use

#### Applications

- Irrigation and watering of green areas, vegetable beds and gardens.
- Operation of lawn sprinklers.
- For drawing water from ponds, streams, rainwater butts, rainwater cisterns and springs
- For supplying service water

#### Transport media:

- For the pumping of clear water (fresh water), rainwater or light suds/service water.
- The maximum temperature of the fluid must not exceed +35°C if the equipment is operated permanently.
- Do not use the equipment to pump inflammable, gassing or explosive fluids.
- The pumping of aggressive liquids (acids, alkalis, silo seepage etc.) as well as liquids with abrasive substances (sand) must likewise be avoided.
- This equipment is not designed to convey drinking water.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

### 4. Technical data

Mains supply:	230V ~ 50 Hz
Power rating:	1100 W
Delivery rate max.	3600 l/h
Delivery height max.	46 m
Delivery pressure max.	4,6 bar
Suction height max.	7 m
Delivery and intake connection:	ca. 33,3 mm (R11G)
Water temperature max.	35°C
Protection type	IP44

### 5. Electrical connections

- Connect the power cable to a 230 V ~ 50 Hz earthed, 10 amp fuse minimum.
- The appliance is switched on and off using the integrated ON/OFF switch.
- The motor is protected against overloading or blocking by an integrated thermostat. In the event of overheating, the thermostat switches off the pump automatically. The pump will start up again automatically after it has cooled down.

### 6. Fitting a suction pipe

- The intake hose or pipe should have a minimum diameter of 25 mm (1"); a diameter of ca. 32 mm (1 1/4") is recommended for suction heights exceeding 5 m.
- The intake hose should rise from the water pick-up point to the pump. Always avoid laying the intake line higher than the pump. Air bubbles in the intake line delay and hinder suction.
- The intake and pressure lines must be attached in such a way that they do not place the pump under any mechanical strain.
- The intake valve should be so far immersed in the water that the pump cannot run dry even if the water level falls.
- If the intake line is not air-tight, the intake of air will hinder the intake of water.

### 7. Pressure line connection

- The discharge line (min. 19 mm (3/4")) must be connected to the 33.3 mm (R11G) female thread discharge line connector of the equipment either directly or with the aid of a threaded nipple.
- With the right couplings it is also possible, of course, to use a 13 mm (1/2") delivery hose. The smaller delivery hose results in a lower delivery rate.
- During the priming operation, fully open any shut-off mechanisms (spray nozzles, valves, etc.) in the pressure line so that the air can escape without obstruction.

## 8. Starting up

- Set up the pump on flat and firm ground.
- Attach the intake line ready for use.
- Unscrew the water filler screw (3) and remove the coarse filter (5) together with the non-return valve (6) as shown in Figure 2. Now you can fill the pump housing with water. Filling the intake line accelerates the priming process.
- Assemble in reverse order.
- Plug into the mains.
- All shut-off devices in the pressure line (spray nozzles, valves etc.) must be fully opened when priming so that any air in the intake line can escape.
- Depending on the suction height and the amount of air in the intake line, priming can take anywhere between 30 seconds and 5 minutes. If it takes longer than this, the pump should be refilled with water.
- If the pump is removed again after use, it must always be refilled with water whenever it is connected up and used again.

### 8.1 Operating the flow switch:

You can select one of the four operating modes with the MODE button.

#### POWER ON mode:

The equipment is in standby mode.

#### EVER ON mode:

The equipment will run continuously. Important: Never let the equipment run against pressure over a longer period (without drawing water). Danger of overheating!

#### AUTOMATIC mode:

L = The equipment is drawing water (pump is running)  
P = The equipment is building up pressure (e.g. the water tap is closed) and then switches off automatically.

#### TIME mode:

1. TIME NOW (current time): First press the SET button, then you can enter the time with the SET and MODE button. Confirm your entry by pressing the CHECK button.
2. TIME ON (switch-on time): Proceed as described under TIME NOW.
3. TIME OFF (switch-off time): Proceed as described under TIME NOW.
4. Check TIME ON and OFF again, then confirm by pressing the CHECK button.

The programming is now completed. Now check that

for example the water tap is always opened at the programmed time.

## 9. Maintenance instructions

- The pump is basically maintenance free. To ensure a long service life, however, we recommend regular checks and care.

### Warning!

**Before every servicing, switch off the pump and remove the plug from the socket.**

- If the pump is not going to be used for a long time or has to be removed for the winter months, rinse it out with water, empty it completely and allow it to dry.
- If there is a risk of frost, the pump must be emptied completely.
- After long stoppages, make sure the rotor turns correctly by briefly switching the pump on and off.
- If the pump becomes blocked, connect the pressure line to the water line and remove the intake hose. Open the water line. Switch on the pump several times for approx. 2 seconds. Most blockages can be removed in this way.

### 9.1 Cleaning the coarse filter insert

- Clean the coarse filter insert at regular intervals, and replace it if necessary.
- Remove the coarse filter screw and coarse filter together with the non-return valve .
- Do not use abrasive cleaning agents or petrol to clean the coarse filter and the non-return valve.
- Clean the coarse filter and the non-return valve by tapping them on a flat surface. In cases of stubborn dirt, first clean with soapy water, then rinse with clear water and air-dry.
- Assemble in reverse order.

## 10. Replacing the mains cable

**Warning! Disconnect the pump from the mains! If the mains cable is defective, it must be replaced by an electrician.**

**GB**

## 11. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.

Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

### 13. Troubleshooting guide

Faults	Cause	Remedy
Motor fails to start up	<ul style="list-style-type: none"> <li>- No mains voltage</li> <li>- Pump rotor blocked -thermostat switched off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check voltage</li> <li>- Dismantle and clean pump</li> </ul>
No intake	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Intake valve not in water</li> <li>- Pump chamber without water connection</li> <li>- Air in intake line air-tight</li> <li>- Intake valve leaks</li> <li>- Strainer (intake valve) blocked</li> <li>- Max. suction height exceeded</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- clean</li> <li>- Remove the coarse filter with the non-return valve, then fill water into the pump housing.</li> <li>- Make sure intake line is close</li> <li>- Clean intake valve</li> <li>- Clean strainer</li> <li>- Check suction height</li> </ul>
Inadequate delivery rate	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Suction height too high</li> <li>- Coarse filter dirty</li> <li>- Water level falling rapidly</li> <li>- Pump performance diminished by contaminants part</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Check suction height</li> <li>- clean</li> <li>- Place the suction hose at a deeper level</li> <li>- Clean pump and replace wearing</li> </ul>
Thermostat switches pump off	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor overloaded - friction caused by foreign substances too high</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dismantle and clean pump. Prevent intake of foreign substances (filter)</li> </ul>

**FR****⚠ Attention !**

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

**1. Consignes de sécurité****⚠ Attention !**

**Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser l'appareil avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).**

**L'appareil ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement. Il est interdit de faire fonctionner l'appareil pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité!**

Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**Attention!**

- Effectuez un contrôle à vue de l'appareil avant chaque utilisation de ce dernier. N'utilisez pas l'appareil dès lors que des équipements de sécurité ont été endommagés ou sont usés. N'annulez jamais l'effet d'un dispositif de sécurité.
- Utilisez cet appareil exclusivement dans le respect de l'application conforme indiquée dans ce mode d'emploi.

- C'est vous qui êtes responsable de la sécurité dans la zone de travail
- Si le câble ou le connecteur est endommagé par une influence extérieure, il ne faut pas réparer le câble ! Le câble doit être remplacé par un nouveau. Ce travail doit uniquement être réalisé par un(e) spécialiste électricien(ne).
- La tension de 230 Volts (tension alternative) indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil doit correspondre à la tension secteur présente.
- Ne tenez, transportez ou fixez jamais l'appareil par le câble.
- Assurez-vous que les connecteurs enfichables électriques se trouvent dans un endroit à l'abri des inondations ou de l'humidité.
- Avant tout travail sur l'appareil, débranchez la prise secteur.
- Evitez d'exposer directement l'appareil à un jet d'eau.
- L'exploitant est responsable du bon respect des directives de sécurité et de montage. (Demandez éventuellement à un(e) électricien(ne) spécialisé(e))
- L'utilisateur doit exclure tout dommage indirect en raison d'une inondation, en cas de dérangement de l'appareil, en prenant les mesures adéquates (p. ex. installation d'une alarme, pompe de réserve, ou autre).
- En cas de panne éventuelle de l'appareil, les travaux de réparation doivent uniquement être réalisés par un(e) électricien(ne) spécialisé(e) ou par le service après-vente d'ISC.
- L'appareil ne doit jamais fonctionner à sec ni alors que la conduite d'aspiration est entièrement fermée. La garantie du producteur est caduque pour tous les dommages de l'appareil ayant pour origine son fonctionnement à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.

**⚠ AVERTISSEMENT !**

**Veillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.**

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.**

## 2. Description de l'appareil (fig. 1,2)

1. Bouchon de vidange d'eau
2. Raccord d'aspiration
3. Vis de remplissage d'eau
4. Raccord de pression
5. Préfiltre
6. Clapet anti-retour

## 3. Utilisation conforme à l'affectation

### Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Pour la prise d'eau d'étangs, de ruisseaux, de fûts d'eau de pluie, citernes d'eau de pluie et de puits
- Pour l'approvisionnement en eau sanitaire

### Fluides refoulés :

- Destiné au refoulement d'eau claire (eau douce), eau de pluie ou légères lessives / eaux usées.
- Ne pas dépasser la température maximale du liquide refoulé en fonctionnement continu de +35°C.
- Il est interdit de refouler des liquides combustibles, gazeux ou explosifs avec cet appareil.
- Le refoulement de liquides agressifs (acides, lessive alcaline, sève d'écoulement de silos, etc.) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable) doit également être évité
- Cet appareil ne convient pas au transport d'eau potable.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

## 4. Caractéristiques techniques:

Tension de secteur:	230V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1100 W
Débit max.	3600 l/h
Hauteur de refoulement max.	46 m
Pression de refoulement max.	4,6 bar
Hauteur d'aspiration	7 m
Raccord de refoulement et et d'aspiration:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Température d'eau max.	35°C
Type de protection	IP44

## 5. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

## 6. Montage d'une conduite d'aspiration

- Le diamètre de la conduite d'aspiration, que ce soit un tuyau ou un tube, doit au moins s'élever à 25 mm (1 pouce) ; si la hauteur d'aspiration dépasse 5 m, on recommande ca. 32 mm (1 1/4 pouce).
- Poser la conduite d'aspiration à partir de la prise d'eau vers la pompe en montant. Eviter impérativement la pose de la conduite d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration retardent et empêchent le processus d'aspiration.
- Les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être installées de manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devrait se trouver profondément dans l'eau de sorte qu'une baisse du niveau d'eau ne provoque pas de marche à vide de la pompe.
- Une conduite d'aspiration non étanche empêche l'aspiration d'eau à cause de l'aspiration d'air.

**FR**

## 7. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de pression (devrait avoir au moins 19 mm (3/4") doit être directement raccordée au raccord de la conduite de pression (33,3 mm (R11G)) de l'appareil ou via un raccord fileté.
- Evidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (1/2") avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

## 8. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Dévissez la vis de remplissage d'eau (3) et retirez le préfiltre (5) avec le clapet anti-retour (6) comme indiqué dans la figure 2. Ensuite, vous pouvez remplir le carter de pompe avec de l'eau. Un remplissage de la conduite d'aspiration accélère l'aspiration.
- Le montage s'effectue dans l'ordre inverse des étapes.
- Mise en place de l'installation électrique
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

### 8.1 Commande du dispositif de contrôle du flux :

Avec la touche de mode, vous pouvez sélectionner l'un des quatre modes d'exploitation.

#### Mode Power-On :

L'appareil se trouve en mode d'attente

#### Mode Ever-On :

L'appareil fonctionne en fonctionnement continu.

Attention : Ne laissez jamais l'appareil fonctionner pendant une longue période en contre-pression (sans prise d'eau). Risque de surchauffe!

#### Mode automatique :

L = prise d'eau (Pompe fonctionne)

P = l'appareil fait monter la pression (p. ex. robinet fermé) et se met ensuite automatiquement hors circuit.

#### Mode Time :

1. Time Now (temps actuel) : Appuyez tout d'abord sur la touche Kit, ensuite, vous pouvez régler l'heure avec la Set et la touche de mode. Confirmez tout d'abord la saisie avec la touche Check.
2. Time On (moment de commutation) : Procédez comme pour Time Now.
3. Time Off (moment de mise hors circuit) : Procédez comme pour Time Now.
4. Contrôlez une nouvelle fois Time On et confirmez ensuite avec la touche Check.

Vous avez désormais terminé la programmation.

Veillez à présent à ce que le robinet d'eau p. ex. soit toujours ouvert à l'heure programmée.

## 9. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.

#### Attention!

**Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.**

- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.
- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.



### 9.1 Nettoyer l'embout du filtre préparatoire

- Nettoyez régulièrement l'embout du filtre préparatoire, le remplacer au besoin
- Otez la vis du filtre préparatoire et retirez le filtre préparatoire avec soupape anti-retour.
- Pour nettoyer le filtre préparatoire et la soupape anti-retour, n'utilisez pas de produit de nettoyage fort ni d'essence.
- Nettoyez le filtre préparatoire et la soupape anti-retour en tapotant sur une surface plane. En cas d'encrassement important, lavez-les avec de l'eau de savon, puis rincez à l'eau claire et laissez sécher à l'air.
- Le montage est effectué dans l'ordre inverse des étapes.

## 10. Changement du câble secteur

### Attention! Débrancher l'appareil!

**Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électrique.**

## 11. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

**FR****13. Plan de recherche des erreurs**

Dérangements	Origines	Remède
Pas de démarrage	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pas de tension du réseau</li> <li>- Roue à aubes est bloquée - Thermostat s'est arrêté</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la tension</li> <li>- Démontez la pompe et la nettoyez</li> </ul>
Pompe n'aspire pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Soupape anti-retour encrassée</li> <li>- Corps de pompe sans eau</li> <li>- Air dans la conduite d'aspiration</li> <li>- Soupape d'aspiration non étanche</li> <li>- Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée</li> <li>- Hauteur d'aspiration max. dépassée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- nettoyez</li> <li>- Retirez le préfiltre avec le clapet anti-retour, ensuite remplir le carter de pompe avec de l'eau.</li> <li>- Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration</li> <li>- Nettoyer la soupape d'aspiration</li> <li>- Nettoyer le panier d'aspiration</li> <li>- Vérifier la hauteur d'aspiration</li> </ul>
Débit insuffisant	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hauteur d'aspiration trop élevée</li> <li>- Filtre préparatoire encrassé</li> <li>- Niveau d'eau baisse rapidement</li> <li>- Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vérifier la hauteur d'aspiration</li> <li>- nettoyez</li> <li>- Placez le tuyau d'aspiration plus bas</li> <li>- Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées</li> </ul>
Thermorupteur met la pompe hors circuit	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Démontez la pompe et la nettoyez. Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre)</li> </ul>

**⚠ ¡Atención!**

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

**1. Instrucciones de seguridad****¡Cuidado!**

**En el caso de aguas estancadas, lagos de jardín y estanques, así como en su entorno, está permitido el uso del aparato únicamente con interruptor de corriente por defecto con una corriente nominal liberada de hasta 30 mA (conforme a VDE 0100 secciones 702 y 738).**

**El aparato no está indicado para ser usado en piscinas, piscinas infantiles u otras aguas a las que tengan acceso personas o animales durante su funcionamiento. No está permitido utilizar el aparato mientras se encuentren personas o animales en las zonas de peligro. ¡Rogamos consultar con su electricista!**

Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo niños) cuyas capacidades estén limitadas física, sensorial o psíquicamente, o que no dispongan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios. Las personas aptas deberán recibir formación o instrucciones necesarias sobre el funcionamiento del aparato por parte de una persona responsable para su seguridad. Vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.

**¡Atención!**

- Antes de cada uso, realizar un control visual del aparato. No utilizar el aparato si están dañados o gastados los dispositivos de seguridad. No desconectar nunca los dispositivos de seguridad.
- Usar el aparato exclusivamente para la finalidad indicada en estas instrucciones de uso.
- El usuario es responsable de la seguridad en el área de trabajo
- Si el cable o el enchufe resultara dañado por efecto de agentes externos, no está permitido reparar el cable. El cable debe ser sustituido por

uno nuevo. Este trabajo será realizado únicamente por un electricista profesional.

- La tensión indicada en la placa de identificación del aparato correspondiente a 230 voltios de corriente alterna ha de coincidir con la tensión de red existente.
- No elevar, fijar ni transportar jamás el aparato por el cable de conexión.
- Es preciso cerciorarse de que los enchufes eléctricos estén ubicados en un lugar protegido contra las inundaciones, así como protegidos de la humedad.
- Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato, desenchufar.
- Evitar que el aparato sea expuesto a un chorro directo de agua.
- El propietario es responsable de la observancia de las disposiciones locales en materia de seguridad e instalación. (Si es necesario, consultar a un electricista)
- El usuario es responsable de evitar daños derivados de la inundación de cualquier recinto en caso de averías en el aparato, mediante la adopción de medidas apropiadas (p. ej., instalación de sistemas de alarma, bomba auxiliar o similar).
- En caso de fallo eventual del aparato, los trabajos de reparación solo podrán ser llevados a cabo por un electricista o por el servicio técnico postventa de ISC.
- El aparato no debe funcionar nunca en seco ni con el conducto de aspiración cerrado. La garantía del fabricante no cubre los daños en el aparato provocados por un funcionamiento en seco.
- No está permitido el uso del aparato en piscinas.
- No montar el aparato en la red de abastecimiento de agua potable.

**⚠ ¡AVISO!**

**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

**Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.**

**ES**

## 2. Descripción del aparato (fig. 1,2)

1. Tornillo para la purga de agua
2. Empalme para la aspiración
3. Tornillo para llenado de agua
4. Toma de presión
5. Filtro previo
6. Válvula de retención

## 3. Uso adecuado

### Campo de aplicación

- Para el riego de zonas verdes, parterres de verdura y jardines.
- Para el funcionamiento de aspersores de césped.
- Indicado para tomar agua de estanques, arroyos, toneles y cisternas de agua de lluvia, así como pozos
- Para suministrar agua sanitaria

### Líquidos a bombear:

- Agua limpia (agua dulce), agua de lluvia o lejía en baja concentración /agua no potable.
- La temperatura máxima del líquido bombeado no debe sobrepasar los +35°C en funcionamiento continuo.
- Está prohibido bombear sustancias inflamables, gaseosas o explosivas con este aparato.
- Asimismo, está prohibido bombear sustancias agresivas (ácidos, lejías, jugo de filtración de silo, etc.), así como líquidos con sustancias abrasivas (arena).
- Este aparato no ha sido concebido para suministrar agua potable.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

## 4. Características técnicas

Tensión de red	230V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	1100 W
Caudal max.	3600 l/h
Altura de elevación max.	46 m
Presión de elevación max.	4,6 barios
Altura de aspiración max.	7 m
Conexiones de presión y aspiración:	
	ca. 33,3 mm (R1IG)
Temperatura max. del agua:	35°C
Tipo de protección	IP44

## 5. Conexión eléctrica

- La conexión eléctrica se hará a un enchufe tipo Schuko, 230 V y 50 Hz. Con una protección de al menos 10 amperios..
- La conexión/desconexión se efectúa mediante interruptor incorporado.
- El motor está dotado de una protección contra sobretensión y bloqueo. Dicho dispositivo de seguridad desconecta la bomba automáticamente siempre que se presenta una sobretensión. Una vez enfriado el motor, la bomba se pone en marcha de nuevo automáticamente.

## 6. Montaje de un conducto de aspiración

- El diámetro del conducto de aspiración, ya se trate de tubo o de manguera, debe ser de 25 mm (1 pulgada) como mínimo; en caso de superar los 5m de altura de aspiración se recomienda ca. 32 mm (1 1/4 pulgada).
- Instalar la manguera del punto de extracción del agua a la bomba, en ascendente. Evítese en todo momento instalar la manguera más arriba de la altura de la bomba. Las burbujas que se formen en la manguera retrasarán o incluso impedirán el proceso de aspiración.
- Las mangueras de aspiración y de presión deberán instalarse de manera que no ejerzan una presión mecánica sobre la bomba.
- La válvula de aspiración deberá estar a profundidad suficiente para evitar que la bomba trabaje en seco.
- Tan pronto como una manguera permita la entrada de aire se formarán burbujas que impedirán la aspiración del agua.

## 7. Conexión de la manguera de presión

- El conducto de presión (de mín. 19 mm (3/4")) debe estar conectado directamente o mediante un racor filetado a la conexión del conducto de presión 33,3 mm (R11G) del aparato.
- Usando las atornilladuras adecuadas puede utilizarse sin problemas una manguera de bombeo de 13 mm (1/2"). La capacidad de bombeo se reduce en este caso debido al diámetro inferior de la manguera.
- Durante el proceso de aspiración deben abrirse completamente los dispositivos de cierre que se encuentren en la manguera de bombeo (boquilla pulverizadora, válvulas etc.), con el fin de que pueda salir el aire que se halle en la manguera.

## 8. Puesta en servicio

- Coloque la bomba sobre una superficie plana y sólida.
- Instale la manguera de aspiración
- ¡Soltar el tornillo para llenado de agua (3) y sacar el filtro previo (5) con la válvula de retención (6) como se muestra en la fig. 2. A continuación se puede llenar de agua la carcasa de la bomba. El llenado del conducto de aspiración acelera el proceso.
- El montaje se realiza siguiendo la misma secuencia en orden inverso.
- Efectue las conexiones eléctricas.
- Durante el proceso de aspiración deberán abrirse los dispositivos de bloqueo que estén instalados en la manguera (pulverizadores, válvulas, etc.) para que pueda salir el aire que se halle en la manguera.
- La primera aspiración puede tardar entre 0,5 min y 5 min, según la altura de aspiración y la cantidad de aire en la manguera. Si tarda más es preciso llenar más agua.
- Si se extrae la bomba tras su uso, será imprescindible llenarla de nuevo con agua al volverla a poner en marcha.

### 8.1 Manejo del interruptor de paso:

Con la tecla Mode se pueden seleccionar uno de los cuatro modos de servicio.

#### Power-On Mode:

El aparato se encuentra listo para funcionar

#### Ever-On Mode:

El aparato funciona en el modo continuo. Atención: No permitir nunca que el aparato funcione mucho

tiempo contra presión (sin toma de agua). ¡Peligro de sobrecalentamiento!

#### Automatic Mode:

L = toma de agua (bomba en marcha)

P = en el aparato se forma presión (p. ej., el grifo de agua está cerrado) y se desconecta automáticamente.

#### Time Mode:

1. Time Now (hora actual): Pulsar primero la tecla Set, a continuación se puede ajustar la hora con las teclas Set y Mode. Confirmar finalmente los datos con la tecla Check.
2. Time On (momento de conexión): Proceder como en Time Now.
3. Time Off (momento de desconexión): Proceder como en Time Now.
4. Volver a comprobar Time On y Off y confirmar con la tecla Check.

Al hacerlo se habrá finalizado la programación.

Asegurarse de que p. ej. el grifo del agua esté abierto a la hora programada.

## 9. Instrucciones de mantenimiento

- La bomba no requiere prácticamente mantenimiento alguno. No obstante recomendamos efectuar controles y cuidados regulares para alargar su período de vida.  
**¡Atención!**  
**Antes de efectuar cualquier trabajo de mantenimiento la bomba se desconectará, extrayendo el enchufe de la toma de corriente.**
- Antes de guardarla por un largo período de tiempo o durante el invierno, es preciso limpiar la bomba con agua, luego vaciarla completamente y almacenarla en seco.
- La bomba deberá vaciarse completamente siempre que amenace peligro de heladas.
- Si la bomba lleva mucho tiempo sin funcionar pulse el interruptor brevemente para comprobar si el rotor gira como es debido.
- Si la bomba está bloqueada conecte la manguera de presión al grifo de agua y ponga en marcha la bomba varias veces durante unos dos segundos. De esta manera conseguirá desbloquear la bomba en la mayoría de los casos.

### 9.1 Limpiar el filtro previo

- Limpiar el filtro previo periódicamente, cuando sea necesario cambiarlo
- Quitar el tornillo del filtro previo y sacar el filtro previo (9) con la válvula de retención.

**ES**

- Para limpiar el filtro previo y la válvula de retención no utilizar productos agresivos ni bencina.
- Limpiar el filtro previo y la válvula de retención simplemente sacudiéndolos contra una superficie plana. En caso de estar muy sucios, limpiar con jabón, aclarar con agua limpia y dejar secar al aire.
- El montaje se realiza siguiendo el mismo orden pero a la inversa.

## 10. Como cambiar el cable de red

**¡Atención, desconecte primero el aparato de la red! Cables defectuosos sólo pueden ser reparados por un electricista especializado.**

## 11. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

### 13. Plan para localización de fallos

Averías	Causas	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Falta tensión de red</li> <li>- La rueda de la bomba está bloqueada, protección de sobrettemperatura ha sido activada</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar la tensión</li> <li>- Desmontar la bomba y limpiarla</li> </ul>
La bomba no aspira	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Válvula de retención sucia</li> <li>- Interior de la bomba sin agua</li> <li>- Aire en la manguera de aspiración</li> <li>- Válvula de aspiración pierde</li> <li>- Se ha sobrepasado la altura de aspiración</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- limpiarla</li> <li>- Retirar el filtro previo con la válvula de retención y, a continuación, llenar de agua la carcasa de la bomba.</li> <li>- Comprobar que no esté dañada la manguera</li> <li>- Limpiar la válvula</li> <li>- Comprobar altura correcta</li> </ul>
Caudal insuficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Altura de aspiración demasiado elevada</li> <li>- Filtro previo sucio</li> <li>- Descenso rápido del nivel de agua</li> <li>- Caudal reducido por suciedad</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprobar altura correcta</li> <li>- limpiarla</li> <li>- Poner la manguera de succión a más profundidad</li> <li>- Limpiar la bomba y sustituir pieza de desgaste.</li> </ul>
El dispositivo de sobrettemperatura desconecta la bomba	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor sobrecargado debido a la acción de cuerpos extraños.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Desmontar y limpiar la bomba</li> <li>- Evitar la aspiración de cuerpos extraños (Filtro)</li> </ul>

IT

**⚠ Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio!

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

**1. Avvertenze di sicurezza****⚠ Attenzione!**

**Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso dell'apparecchio è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738).**

**L'apparecchio non è adatto all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso dell'apparecchio in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!**

Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**Attenzione!**

- Prima di ogni uso effettuate un controllo visivo dell'apparecchio. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Utilizzate l'apparecchio esclusivamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Il cavo non deve venire riparato se esso o la spina fossero danneggiati a causa di effetti

esterni, ma deve essere sostituito con uno nuovo. Questa operazione deve venire eseguita soltanto da un elettricista specializzato.

- La tensione alternata di 230 V indicata sulla targhetta dell'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete esistente.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai l'apparecchio tramite il cavo di collegamento alla rete.
- Assicuratevi che gli attacchi elettrici si trovino in una zona che non venga sommersa dall'acqua e che siano protetti dall'umidità.
- Staccate la spina dalla presa di corrente prima di ogni operazione all'apparecchio.
- Evitate di esporre l'apparecchio ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile del rispetto delle norme locali di montaggio e di sicurezza. (In caso di dubbio rivolgetevi ad un elettricista specializzato)
- Tramite misure appropriate l'utilizzatore deve escludere i danni conseguenti causati da inondazioni di ambienti per difetti dell'apparecchio (ad es. installazione di un impianto di allarme, pompa di riserva o simili).
- In caso di un eventuale guasto dell'apparecchio i lavori di riparazione devono venire eseguiti soltanto da un elettricista specializzato oppure dal servizio assistenza ISC.
- L'apparecchio non deve mai funzionare a secco oppure con il tubo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non vale per danni all'apparecchio dovuti a un funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.

**2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1,2)**

1. Tappo a vite di scarico dell'acqua
2. Attacco di aspirazione
3. Vite del filtro d'ingresso
4. Attacco di mandata
5. Filtro d'ingresso
6. Valvola antiritorno



### 3. Utilizzo proprio

#### Domaine d'application

- Pour l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour le service d'arroseurs automatiques
- Per il prelievo d'acqua da stagni, ruscelli, botti e cisterne dell'acqua piovana e da pozzi
- Per l'alimentazione dell'acqua sanitaria

#### Fluidi convogliati

- Per convogliare acqua pulita (acqua dolce), acqua piovana oppure leggere soluzioni alcaline/acqua sanitaria.
- La temperatura massima del liquido convogliato non deve superare i +35 °C in esercizio continuo.
- Con questo apparecchio non devono venire convogliati liquidi infiammabili, gassosi o esplosivi.
- È sconsigliato convogliare liquidi aggressivi (acidi, soluzioni alcaline, acque di percolamento silo, etc.) e dei liquidi con sostanze abrasive (sabbia).
- Questo apparecchio non è adatto al convogliamento dell'acqua potabile.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

### 4. aratteristiche tecniche:

Tensione di rete:	230V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1100 W
Portata mass	3600 l/h
Prevalenza mass.	46 m
Pressione di trasporto mass.	4,6 bar
Altezza d'aspirazione	7 m
Raccordo di mandata e d'aspirazione	ca. 33,3 mm (R11G)
Temperatura d'acqua mass.	35°C
Tipo di protezione	IP44

### 5. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ~ 50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

### 6. Montaggio della tubazione di aspirazione

- Il diametro del tubo aspirante, sia in caso di tubo flessibile che di tubo solido dovrebbe essere almeno di 25 mm (1 pollice); in caso di una prevalenza superiore a 5 m, si consiglia ca. 32 mm (pollice).
- Mettere in opera il tubo di aspirazione in modo che la presa dell'acqua sia più in basso della pompa. Evitate che il tubo di aspirazione si trovi al di sopra dell'altezza della pompa. Bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano e impediscono il processo di aspirazione.
- Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere disposte in modo tale che queste non esercitino pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola di aspirazione dovrebbe essere immersa a tal punto nell'acqua che anche se si abbassa il livello dell'acqua non si abbia un funzionamento a secco della pompa.
- Una tubazione di aspirazione che non sia a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua dato che viene aspirata aria.

## 7. Allacciamento del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 19 mm (3/4 di pollice)) deve venire collegato direttamente o attraverso un raccordo filettato all'attacco relativo (33,3 mm (R1G)) dell'apparecchio.
- Evidemment, vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 13 mm (1/2") avec des raccords vissés correspondants. Le débit est réduit par le tuyau de refoulement plus petit.
- Pendant le processus d'aspiration, ouvrez pleinement les organes d'obturation dans la conduite de refoulement (buse de pulvérisation, soupapes etc.) pour laisser échapper librement l'air dans la conduite d'aspiration.

## 8. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Svitare il tappo a vite di riempimento (3) e togliete il filtro d'ingresso (5) con la valvola antiritorno (6) come mostrato nella Fig. 2. Poi potete riempire di acqua la carcassa della pompa. Il riempimento del tubo di aspirazione accelera il processo di aspirazione.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

### 8.1 Uso interruttore di flusso

Con il tasto Mode potete scegliere una delle quattro modalità operative.

#### Modalità Power-on

L'apparecchio si trova nella modalità stand by

#### Modalità Ever-on

L'apparecchio funziona in esercizio continuo.

Attenzione: non lasciate mai l'apparecchio in esercizio contro pressione prolungato (senza prelievo

d'acqua). Pericolo di surriscaldamento!

#### Modalità in automatico

L = prelievo d'acqua (pompa in esercizio)

P = L'apparecchio crea pressione (per es. rubinetto chiuso) e si spegne automaticamente.

#### Modalità Time

1. Time Now (ora attuale): premete prima il tasto Set, poi potete impostare l'ora con il tasto Set e il tasto Mode. Alla fine confermate l'impostazione con il tasto Check.
2. Time On (momento di attivazione): procedete come in Time Now.
3. Time Off (momento di disattivazione): procedete come in Time Now.
4. Controllate di nuovo Time On e Off, poi confermate con il tasto Check.

La programmazione è così terminata. Fate attenzione che per es. il rubinetto sia sempre aperto per il periodo programmato.

## 9. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.

#### Attenzione!

**Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.**

- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.
- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

### 9.1 Pulizia dell'inserito del filtro d'ingresso

- Pulite regolarmente l'inserito del filtro d'ingresso o, se necessario, sostituitelo
- Rimuovete la vite del filtro d'ingresso e togliete il filtro d'ingresso con la valvola antiritorno.

- Non utilizzate detergenti aggressivi o benzina per la pulizia del filtro d'ingresso e della valvola antiritorno.
- Pulite il filtro d'ingresso e la valvola antiritorno dando dei leggeri colpi su una superficie piana. Se sono molto sporchi lavateli con acqua saponata, risciacquateli con acqua pulita e fateli asciugare all'aria.
- L'assemblaggio avviene nell'ordine inverso.

## 10. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!**

**Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.**

## 11. Ordinazione di pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

IT

## 13. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalie	Cause	Rimedio
Il motore non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>- manca la tensione di rete</li> <li>- ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- controllare la tensione</li> <li>- smontare e pulire la pompa</li> </ul>
La pompa non aspira	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Valvola antiritorno sporca</li> <li>- vano pompa senza acqua</li> <li>- aria nel tubo di aspirazione</li> <li>- valvola di aspirazione con perdite</li> <li>- griglia (valvola) di aspirazione ostruita</li> <li>- altezza di aspirazione eccessiva</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- pulire</li> <li>- Togliete il filtro d'ingresso con valvola antiritorno, poi riempite di acqua la carcassa della pompa.</li> <li>- controllare la tenuta del tubo di aspirazione</li> <li>- pulire la valvola di aspirazione</li> <li>- pulire la griglia di aspirazione</li> <li>- controllare l'altezza di aspirazione</li> </ul>
Portata insufficiente	<ul style="list-style-type: none"> <li>- altezza d'aspirazione troppo alta</li> <li>- Filtro d'ingresso sporco</li> <li>- livello d'acqua si abbassa velocemente</li> <li>- portata della pompa ridotta da parti difettose</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- verificare l'altezza d'aspirazione</li> <li>- pulire</li> <li>- Posizionate il tubo flessibile ad una profondità maggiore</li> <li>- pulire la pompa e sostituire le parti difettose</li> </ul>
L'interruttore automatico spegne la pompa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- smontare e pulire la pompa evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro)</li> </ul>

**⚠️ Vigtigt!**

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!

Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

**1. Sikkerhedsanvisninger****Forsigtig!**

**Til stillestående vand, have- og badedamme er brug af pumpen kun tilladt med fejlstrømsrelæ med en udløsende mærkestrøm på op til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).**

**Pumpen egner sig ikke til brug til svømmebassiner, soppebassiner o.lign. eller andre vandreservoirer, hvor der kan opholde sig personer eller dyr i vandet, mens pumpen arbejder. Det er forbudt at lade pumpen køre, hvis der befinder sig personer eller dyr i fareområdet. Spørg din elektriker!**

Maskinen må ikke betjenes af personer (inkl. børn) med begrænsede fysiske eller sensoriske færdigheder, eller personer, der ikke er i psykisk balance. Manglende erfaring og kendskab til maskinens anvendelse fratager ligeledes en person retten til at arbejde med maskinen, med mindre arbejdet sker under opsyn eller efter grundig instruktion. Pas på, at børn ikke leger med maskinen.

**Vigtigt!**

- Check maskinen for synlige skader hver gang, inden du tænder den. Arbejd ikke med maskinen, hvis en sikkerhedsanordning er beskadiget eller slidt ned. Sikkerhedsanordninger må aldrig sættes ud af kraft.
- Brug kun maskinen til formål, som er beskrevet i denne vejledning.
- Du er selv ansvarlig for sikkerheden i arbejdsområdet
- Hvis ledningen eller stikket skulle blive beskadiget af ydre påvirkninger, må ledningen ikke forsøges udbedret! Ledningen skal erstattes

af en ny. Dette skal gøres af en elektriker.

- Spændingsangivelsen på maskinens mærkeplade (230 V vekselspænding) skal svare til den forhåndenværende netspænding.
- Løft, transporter eller fastgør aldrig maskinen i netledningen.
- Kontroller, at de elektriske stikforbindelser ligger, så de ikke kan blive oversvømmet, og så de er beskyttet mod fugt.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten, før du påbegynder arbejder på selve maskinen.
- Undgå, at maskinen udsættes for direkte vandstråler.
- Ejeren er ansvarlig for, at lokalt gældende bestemmelser vedrørende sikkerhed og installation overholdes. (Spørg eventuelt din elektriker)
- Brugeren skal træffe de nødvendige foranstaltninger for at udelukke skader som følge af oversvømmelse af rum i tilfælde af forstyrrelser i maskinens drift (f.eks. installation af alarmanlæg, reservepumpe o.lign.).
- Hvis maskinen får funktionssvigt, skal reparationsarbejdet overlades til el-fagmand eller ISC-kundeservice.
- Maskinen må aldrig løbe tør eller anvendes med indsugningsledningen helt lukket. Beskadiges maskinen som følge af tørløb, mister garantien sin gyldighed.
- Maskinen må ikke anvendes til svømmebassiner.
- Maskinen må ikke indbygges i drikkevandscirkulation.

**⚠️ ADVARSEL!**

**Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.**

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

**Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.**

**DK**

## 2. Oversigt over maskinen (fig. 1,2)

1. Vandtafnings skrue
2. Sugetilslutning
3. Vandtafnings skrue
4. Tryktilslutning
5. Forfilter
6. Tilbageslugsventil

## 3. Formålsbestemt anvendelse

### Anvendelse:

- Til vanding af parker, grøntsagsbede og haver
- Til drift af havevandere
- Til vandudledning fra havedamme, bække, regnvandstønder, regnvandscisterner og brønde.
- Til brugsvandsforsyning

### Pumpemedier:

- Til pumpning af klart vand (ferskvand), regnvand eller let vaskelud/brugsvand.
- Den transporterede væskes maksimale temperatur må ikke overskride +35°C i vedvarende drift.
- Der må ikke pumpes brandbare, gassende eller eksplosive væsker med denne maskine.
- Pumpning af aggressive væsker (syrer, lud, silodrænsaft osv.) samt væske med abrasive stoffer (sand) skal ligeledes undgås.
- Denne maskine er ikke egnet til pumpning af drikkevand.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

## 4. Tekniske data

Nettilslutning:	230V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	1100 W
Pumpekapacitet maks.:	3600 l/h
Pumpehøjde maks.:	46 m
Pumpetryk maks.:	4,6 bar
Indsugningshøjde maks.:	7 m
Tryk og sugetilslutning:	ca. 33,3 mm (R1G)
Vandtemperatur maks.:	35°C
Beskyttelsesgrad	IP44

## 5. El-tilslutning

- El-tilslutningen foretages til en beskyttet stikkontakt 230 V ~ 50 Hz. Sikres med mindst 10 ampere.
- Pumpen tændes og slukkes ved hjælp af den indbyggede afbryder.
- Motoren beskyttes mod overbelastning og blokering af den indbyggede temperaturvagt. Ved overopvarmning vil temperaturvagten automatisk slukke for pumpen, der efter afkøling automatisk starter igen.

## 6. Montering af sugeslange

- Sugeledningens diameter, det være sig slange eller rør, skal være mindst 25 mm (1 tomme); er sugehøjden over 5 m anbefales ca. 32 mm (1 1/4 tomme).
- Sugelangen bør føres stigende fra vandudtagningen frem til pumpen. Sugelangen må under ingen omstændigheder føres over pumpehøjde. Luftbobler i sugelangen forsinker eller forhindrer indsugningen.
- Suge- og trykslange skal placeres på en sådan måde, at de ikke udøver noget mekanisk tryk på pumpen.
- Sugeventilen bør ligge tilstrækkelig dybt i vandet, så pumpen ikke løber tør, selvom vandstanden falder.
- En utæt sugeslange suger luft ind og forhindrer således indsugningen af vandet.

## 7. Tilslutning af trykslange

- Trykledningen (skal være min. 19 mm (¾") skal forbindes med maskinens trykledningstilslutning (33,3 mm (R1G)), enten direkte eller via en gevindnippel.
- Der kan selvfølgelig også bruges en 13 mm (1/2") trykslange med passende forskruninger. Den mindre trykslange vil nedsætte pumpeydelsen.
- Under indsugningen skal spærreorganerne i trykledningen (sprøjtedyser, ventiler etc.) åbnes helt, så luften i sugeledningen kan slippe ud.

## 8. Ibrugtagning

- Placér pumpen, så den står plant og fast.
- Montér sugeslangen
- Skru vandpåfyldningsskruen (3) af, og tag forfiltret (5) af med tilbageslagsventilen (6) som vist på fig. 2. Bagefter kan du fylde pumpehuset op med vand. Påfyldning af sugeledning fremskynder indsugningsprocessen.
- Isætning sker tilsvarende i modsat rækkefølge.
- Etablér el-tilslutningen
- Under ansugning skal alle afspærringsanordninger (sprøjtedyser, ventiler, osv.) åbnes helt, så luften i sugeslangen kan slippe ud.
- Alt efter sugehøjde og luftmængde i sugeslangen kan den første ansugning vare ca. 0,5 min - 5 min. Ved længere ansugningstider bør der fyldes vand på igen.
- Fjernes pumpen efter brug, er det meget vigtigt, at der ved ny tilslutning og ibrugtagning igen fyldes vand på.

### 8.1 Betjening flowkontakt:

Med mode-knappen kan vælges en af de fire driftsarter.

#### Power-On Mode:

Automaten befinder sig i stand by

#### Ever-On Mode:

Automaten kører i vedvarende drift. Vigtigt: Lad aldrig automaten køre i længere tid imod tryk (uden vandudtagning). Overhedningsfare!

#### Automatik Mode:

L = vandudtagning (pumpe kører)

P = automat opbygger tryk (f.eks. vandhane lukket) og kobler så fra af sig selv.

#### Time Mode:

1. Time Now (aktuel tid): Tryk først på Set-knappen, herefter kan tiden indstilles med Set og Mode-knappen. Til sidst bekræftes indtastningen med Check-knappen.
2. Time On (tilkoblingstidspunkt): Fremgangsmåden er den samme som ved Time Now.
3. Time Off (frakoblingstidspunkt): Fremgangsmåden er den samme som ved Time Now.
4. Kontroller Time On og Off en gang til, og bekræft så med Check-knappen.

Programmeringen er nu færdig. Vær nu opmærksom på, at der altid er lukket op for f.eks. vandhanen på det programmerede tidspunkt.

## 9. Vedligeholdelsesanvisninger

- Pumpen er stort set vedligeholdelsesfri. For at sikre at pumpen får en lang levetid, anbefaler vi dog, at De regelmæssigt kontrollerer og vedligeholder Deres pumpe.

#### Vigtigt!

**Inden der udføres vedligeholdelsesarbejder på pumpen, skal spændingen først tages af pumpen. Dette gøres ved at trække pumpens netstik ud at stikkontakten.**

- Hvis De ikke ønsker at bruge pumpen i længere tid samt inden overvintringen skal pumpen skylles grundigt igennem med vand, tømmes helt og opbevares tørt.
- Ved risiko for frost skal pumpen tømmes helt.
- Har pumpen ikke været i brug i længere tid, skal De kort tænde for pumpen og slukke for den igen for at kontrollere, at rotoren fungerer fejlfrit.
- Er pumpen stoppet, skal De slutte trykslangen til vandledningen og tage sugeslangen af. Åbn for vandet. Tænd for pumpen flere gange i ca. 2 sekunder ad gangen. På denne måde kan man i de fleste tilfælde fjerne forstoppelser.

### 9.1 Rensning af forfilter-indsats

- Rens med jævne mellemrum forfilter-indsatsen, skift den ved behov
- Fjern forfilterskruen, og tag forfiltret med tilbageslagsventil ud.
- Undgå brug af skrappe rengøringsmidler eller benzin til rengøring af forfiltret og tilbageslagsventilen.
- Rengør forfiltret og tilbageslagsventilen ved at banke dem ud på en flad overflade. Ved kraftig tilsmudsning vaskes med sæbelud og skylles efter med klart vand; herefter foretages lufttørring.
- Samling sker tilsvarende i modsat rækkefølge.

**DK**

## 10. Udskiftning af netkablet

**Vigtigt! Afbryd pumpen fra strømmettet!**  
Et defekt netkabel må kun skiftes ud af en elektriker.

## 11. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation.

Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!



## 13. Fejlsøgningskema

Driftsforstyrrelser	Årsager	Afhjælpning
Motoren starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Netspænding mangler</li> <li>- Pumpehjul blokeret termoværn har koblet fra</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller netspændingen</li> <li>- Adskil pumpen, og rens den</li> </ul>
Pumpen suger ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tilbageslagsventil tilsmudset</li> <li>- Pumpehus uden vand</li> <li>- Luft i sugeledning</li> <li>- Sugeventilen er utæt</li> <li>- Sugekurven (sugeventil) er stoppet</li> <li>- Maks. sugehøjde overskredet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- rengøres</li> <li>- Fjern forfiltret med tilbageslagsventil, og fyld herefter vand i pumpehuset.</li> <li>- Kontroller sugeledning for utætheder</li> <li>- Rens sugeventilen</li> <li>- Rens sugekurven</li> <li>- Kontroller sugehøjde</li> </ul>
Utilstrækkelig ydelse	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugehøjde for høj</li> <li>- Forfilter tilsmudset</li> <li>- Vandspejl synker hurtigt</li> <li>- Nedsat pumpeydelse p.g.a. urene stoffer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller sugehøjde</li> <li>- rengøres</li> <li>- Anbring sugeslange dybere</li> <li>- Rengør pumpe, og udskift sliddele</li> </ul>
Termoafbryder kobler pumpen fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor overbelastet – for kraftig friktion p.g.a. fremmedlegemer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Adskil og rens pumpe, undgå indsugning af fremmedlegemer (filter)</li> </ul>

**SE****⚠ Obs!**

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

**1. Säkerhetsanvisningar****Varning!**

**I stilla vattendrag, trädgårds- och baddammar och i deras omgivning får pumpen endast användas i kombination med en jordfelsbrytare med en utlösande märkström på max. 30 mA (enl. VDE 0100, del 702 och 738).**

**Pumpen är inte avsedd för användning i simbassänger, plaskdammar av olika slag eller andra vattendrag i vilka personer eller djur kan vistas medan apparaten är i drift. Pumpen får inte tas i drift medan personer eller djur befinner sig i farozonen. Fråga din elinstallatör!**

Denna maskin är inte avsedd att användas av personer (inkl. barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristfällig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte en person som ansvarar för säkerheten håller uppsikt eller ger instruktioner om korrekt användning av maskinen. Barn ska hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte använder maskinen som leksak.

**Varning!**

- Kontrollera apparaten optiskt varje gång innan du använder den. Använd inte apparaten om säkerhetsanordningarna är skadade eller slitna. Sätt aldrig säkerhetsanordningarna ur kraft.
- Apparaten får endast användas till de användningsändamål som anges i denna bruksanvisning.
- Du är själv ansvarig för säkerheten inom arbetsområdet.
- Om kabeln eller stickkontakten har skadats av yttre påverkan, får kabeln inte repareras! Kabeln måste bytas ut mot en ny. Sådana arbeten får endast utföras av en behörig elinstallatör.
- Växelspänningen 230 V som anges på apparatens typskylt måste stämma överens med aktuell nätspänning.

- Apparaten får aldrig lyftas, transporteras eller fästas i nätkabeln.
- Kontrollera att de elektriska anslutningarna befinner sig på en plats där det inte finns risk för att de översvämmas, eller där de är tillräckligt skyddade mot fukt.
- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på apparaten.
- Undvik att utsätta apparaten för en direkt vattenstråle.
- Ägaren är ansvarig för att lokala säkerhets- och monteringsbestämmelser beaktas. (Fråga ev. en behörig elinstallatör)
- Ägaren måste tilltaga lämpliga åtgärder (t ex installation av larmanläggning, reservpump eller liknande) för att utesluta risken för följdskadorna vid översvämningar i utrymmen om störningar uppstår i apparaten.
- Om apparaten ev. upphör att fungera får den endast repareras av en behörig elinstallatör eller av ISC-kundtjänst.
- Apparaten får aldrig köra torrt eller användas medan insugningsledningen är helt stängd. Om apparaten skadas pga. att den har körts torrt gäller inte tillverkarens garanti längre.
- Pumpen får inte användas i simbassänger.
- Apparaten får inte integreras i ett dricksvattennät.

**⚠ WARNING!**

**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

**Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

**2. Beskrivning av apparaten (bild 1,2)**

1. Avtappningsplugg för vatten
2. Suganslutning
3. Påfyllningsplugg för vatten
4. Tryckanslutning
5. Förfilter
6. Backventil

### 3. Ändamålsenlig användning

#### Användningsområde

- För bevattning av planteringar, trädgårdsland och trädgårdar
- För drift av vattenspridare
- För vattentagning från dammar, bäckar, regnvattentunnor, regnvattencisterner och brunnar
- För tappvattenförsörjning

#### Pumpningsvätskor

- För pumpning av klart vatten (sötvatten), regnvatten eller svag tvättlut/tappvatten.
- Vid kontinuerlig drift bör den maximala temperaturen på vätskan som ska pumpas inte överskrida +35°C.
- Denna apparat får inte användas till att pumpa brännbara, gasavgivande eller explosiva vätskor.
- Dessutom måste man undvika att pumpa aggressiva vätskor (syra, lut, lakvatten från silo osv) samt vätskor med abrasiva ämnen (sand).
- Denna apparat är inte avsedd för pumpning av dricksvatten.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

### 4. Tekniska data:

Nätspänning:	230V ~ 50 Hz
Effektförbrukning:	1100 W
Kapacitet max.	3600 l/h
Uppfordringshöjd max.	46 m
Tryck max.	4,6 bar
Sughöjd max.	7 m
Tryck- och suganslutning	ca. 33,3 mm (R11G)
Vattentemperatur max	35°C
Kapslingsklass	IP44

### 5. Elanslutning

- Anslut pumpen till ett jordat uttag 230 V ~ 50 Hz. Säkring minst 10 Ampere.
- Slå till resp. ifrån pumpen med den härför avsedda strömbrytaren.
- Motorn skyddas mot överbelastning eller blockering med en integrerad temperaturvakt. Temperaturvakten kopplar ifrån pumpen automatiskt vid överhettning. Pumpen kopplas till automatiskt när att den har svalnat.

### 6. Montera sugledning

- Sugledningens diameter, oavsett om slang eller rör, ska uppgå till minst 25 mm (1 tum). Vid mer än 5 m sughöjd rekommenderar vi ca. 32 mm (1 1/4 tum).
- Lägg sugledningen så att den stiger från vattenytan till pumpen. Undvik tvunget att lägga slangen högre än pumpen; luftbubblor i sugledningen fördröjer eller förhindrar insugningen.
- Lägg sug- och tryckledningarna så att dessa inte utövar något mekaniskt tryck på pumpen.
- Se till att sugventilen ligger tillräckligt djupt i vattnet så att pumpen inte kör torrt om vattennivån skulle sjunka.
- Om sugledningen är otät sugs luft in, vilket innebär att vatten inte kan sugas in.

SE

## 7. Tryckledningsanslutning

- Tryckledningen (ska vara minst 19 mm (3/4")) måste anslutas till apparatens tryckledningsanslutning (33,3 mm (R11G)) direkt eller med hjälp av en gängnippel.
- Givetvis kan en 13 mm (1/2") tryckslang med lämplig skruvkoppling även användas. Transportprestandan reduceras av den mindre tryckslangen.
- Under insugningen måste spärrdonen (munstycken, ventiler osv) i tryckledningen öppnas helt, så att luften som finns i sugledningen kan strömma ut helt.

## 8. Driftstart

- Ställ pumpen på en plan och stabil yta.
- Anslut sugslangen inför drift.
- Skruva av påfyllningspluggen för vatten (3) och ta av förfiltret (5) inkl. backventilen (6) enligt beskrivningen i bild 2. Därefter kan pumphuset fyllas på med vatten. Insugningen går snabbare om sugledningen har fyllts på.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.
- Anslut elektrisk strömförsörjning.
- Under insugningen skall avspärrningselementen som finns i tryckledningen (sprutmunstycken, ventiler etc.) öppnas helt, så att luft som ev. finns i sugledningen kan tömmas ur.
- Beroende på uppfodringshöjd och luftmängd i sugledningen kan första insugningen ta ca. 30 sek - 5 min. Fyll på mer vatten om insugningen dröjer längre.
- Om pumpen tas bort efter användning, så måste vatten tvunget fyllas på igen vid nästa anslutning och driftstart.

### 8.1 Använda flödesbrytaren

Använd Mode-knappen för att välja ett av fyra driftslag.

#### Power-On-läge

Apparaten befinner sig i beredskapsläge.

#### Ever-On-läge

Apparaten kör kontinuerligt. Varning! Låt inte apparaten köra för länge mot tryck (utan att vatten tappas av). Risk för överhettning!

#### Automatik-läge

L = vattenavtappning (pumpen kör)  
P = apparaten höjer trycket (t ex vattenkran stängd) och kopplas ifrån automatiskt.

## Time-läge

1. Time Now (aktuell tid): Tryck först på Set-knappen. Därefter kan du ställa in tiden med Set- och Mode-knappen. Bekräfta sedan inmatningen med Check-knappen.
2. Time On (inkopplingstid): Gör på samma sätt som för Time Now.
3. Time Off (frånkopplingstid): Gör på samma sätt som för Time Now.
4. Kontrollera Time On och Off en gång till, bekräfta sedan med Check-knappen.

Nu är du färdig med programmeringen. Kontrollera att t ex vattenkranen alltid står öppen vid den programmerade tiden.

## 9. Underhållsanvisningar

- Pumpen är i största möjliga mån underhållsfri. För lång livslängd rekommenderar vi dock att pumpen kontrolleras och underhålls regelbundet. **Obs! Före varje underhåll skall pumpen kopplas spänningsfri, vilket innebär att pumpens stickkontakt skall dras ut ur vägguttaget.**
- Vid längre uppehåll eller inför vintern skall pumpen spolvas igenom noggrant med vatten, tömmas komplett och förvara på en torr plats.
- Töm pumpen fullkomligt om det finns risk för frost.
- Kontrollera efter längre stillestånd att rotorn roterar ordentligt genom att slå till och ifrån pumpen under kort tid.
- Om pumpen är tilltäppt, stäng tryckledningen vid vattenledningen och ta därefter av sugslangen. Öppna vattenledningen. Koppla in pumpen under två sekunder ett flertal gånger. På detta sätt kan du i de flesta fall åtgärda tilltäppningen.

### 9.1 Rengöra förfilter-indsatsen

- Rengör luftfilter-indsatsen regelbundet. Byt ut vid behov.
- Skruva ut förfilterpluggen och ta ut förfiltret inkl. backventilen.
- Använd inte aggressiva rengöringsmedel eller bensin för att rengöra förfiltret eller backventilen.
- Rengör förfiltret och backventilen genom att slå dem mot en plan yta. Om delarna är mycket smutsiga ska de tvättas ur med tvållösning, därefter spolvas ur med klart vatten och slutligen lufttorkas.
- Montera samman i omvänd ordningsföljd.

## 10. Byte av nätledning

**Observera: kontakten mellan apparaten och  
einätet bör avbrytas!**  
**Om kraftledningen är defekt, får ingen annan  
än en elektriker byta ut den.**

## 11. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av  
reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som  
skydd mot transportskador. Denna förpackning  
består av olika material som kan återvinnas. Lämna  
in förpackningen till ett insamlingsställe för  
återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material  
som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta  
komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din  
kommun. Hör efter med din kommun eller med  
försäljaren i din specialbutik.

**SE****13. Felsökning**

Störningar	Orsaker	Åtgärder
Motorn startar inte	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nätspänning saknas</li> <li>- Pumphjul blockerat - termosensor har kopplat ur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera nätspänningen</li> <li>- Demontera och rengör pumpen</li> </ul>
Pumpen suger inte in	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Backventil nedsmutsad</li> <li>- Pumputrymme utan vatten</li> <li>- Luft i sugledning</li> <li>- Sugventilen är otät</li> <li>- Insugningskorgen (sugventil) är tilltäppt</li> <li>- Max. sughöjd överskriden</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- rengör</li> <li>- Ta av förfiltret inkl. backventil, fyll sedan på vatten i pumphuset.</li> <li>- Kontrollera att sugledningen är tät</li> <li>- Rengör sugventilen</li> <li>- Rengör insugningskorgen</li> <li>- Kontrollera sughöjden</li> </ul>
Otillräcklig transportmängd	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sughöjd för stor</li> <li>- Förfilter nedsmutsat</li> <li>- Vattennivån sjunker snabbt</li> <li>- Pumpprestanda sjunker pga skadliga ämnen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollera sughöjden</li> <li>- rengör</li> <li>- Lägg sugslangen längre ned</li> <li>- Rengör pumpen och byt ut slitagedelar</li> </ul>
Termobrytaren kopplar ur pumpen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor överbelastad - friktion pga främmande partiklar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontera och rengör pumpen, förhindra att för stor främmande partiklar sugas in (filter)</li> </ul>

**⚠ Huomio!**

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

**1. Turvallisuusmääräykset****Varo!**

**Virtaamattomissa vesissä, puutarha- ja uimalammikoissa ja niiden ympäristössä saa laitetta käyttää vain varustettuna vuotovirtasuojakytkimellä, jonka laukaiseva nimellivirta on kork. 30 mA (standardin VDE 0100, osan 702 ja 738 mukaan).**

**Laite ei sovi käytettäväksi uima-altaissa, minkäänlaisissa polskuttelualtaissa tai muissa vesissä, joissa saattaa käytön aikana oleskella ihmisiä tai eläimiä. Laitteen käyttö ihmisten tai eläinten ollessa vaara-alueella ei ole sallittu. Tiedustele asiaa sähköalan ammattihenkilöltä!**

Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (myöskään lasten) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistiperäiset tai henkiset kyvyt ovat rajoitetut, tai joilla ei ole käyttöön tarvittavaa kokemusta ja/tai taitoja, paitsi sellaisen heidän turvallisuudestaan vastuullisen henkilön valvonnassa, joka voi antaa heille laitteen oikeaa käyttöä koskevat ohjeet. Lapsia tulee valvoa, jotta he eivät missään tapauksessa voi leikkiä laitteella.

**Huomio!**

- Ennen joka käyttöä tarkasta laite silmämääräisesti. Älä käytä laitetta, jos sen turvavarusteet ovat vahingoittuneet tai kuluneet loppuun. Älä koskaan estä turvavarusteiden toimintaa.
- Käytä laitetta ainoastaan tässä käyttöohjeessa määritellyn käyttötarkoituksen mukaisesti.
- Olet vastuussa työalueesi turvallisuudesta.
- Jos johto tai pistoke on vahingoittunut ulkoisten vaikutteiden vuoksi, ei johtoa saa korjata! Johto tulee vaihtaa uuteen. Tämän työn saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö.

- Laitteen tyyppikilvessä annetun 230 voltin vaihtovirran tulee vastata käytettävissä olevaa verkkojännitettä.
- Älä koskaan nosta, kuljeta tai kiinnitä laitetta verkkojohtoa käyttäen.
- Varmista, että sähkövirran pistokeliitokset on sijoitettu tulvilta suojatulle alueelle, tai että ne on suojattu kosteudelta.
- Vedä verkkopistoke irti ennen kaikkia laitteelle suoritettavia töitä.
- Valtä laitteen joutumista suoran vesisuihkun kohteeksi.
- Käyttäjä on vastuussa paikallisten turvallisuus- ja asennusmääräysten noudattamisesta. (Tiedustele näitä tarvittaessa sähköalan ammattihenkilöltä)
- Käyttäjän tulee estää laitteeseen tulneiden häiriöiden aiheuttamat huoneiden vesivauriot sopivilla toimenpiteillä (esim. asentamalla hälytyslaitteen, varapumpun tms.).
- Jos laite ei toimi, saa tarvittavat korjaustyöt suorittaa ainoastaan sähköalan ammattihenkilö tai ISC-huoltopalvelu.
- Laitetta ei koskaan saa käyttää kuivana, tai täysin suljetulla imuletkulla. Kuivakäynnistä johtuvat laitteen vauriot eivät ole valmistajan antaman takuun kattamia.
- Laitetta ei saa käyttää uima-aldaiden täyttämiseen.
- Laitetta ei saa asentaa juomavesikiertoon.

**⚠ VAROITUS!****Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

**Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.**

**2. Laitteen kuvaus (kuvat 1,2)**

1. Veden laskuruuvi
2. Imuliitäntä
3. Vedentäyttöruuvi
4. Paineliitäntä
5. Esisuodatin
6. Takaiskuventtiili

### 3. Määräysten mukainen käyttö

#### Käyttöalue

- Viheralueiden, vihannespenkkien ja puutarhoiden kasteluun
- Ruohonkostuttimien käyttöön
- veden ottoon lammikoista, puroista, sadevesitynnnyreistä, sadevesisäiliöistä ja kaivoista
- käyttöveden syöttöön

#### Pumpattavat väliaineet:

- Kirkkaan veden (makean veden), sadeveden tai kevyen pesuliuoksen/käyttöveden pumppaamiseen.
- Pumpattavan nesteen suurin lämpötila ei saa ylittää +35°C jatkuvassa käytössä.
- Tällä laitteella ei saa pumpata mitään syttyviä, kaasuuntuvia tai räjähdysalttiita nesteitä.
- Syövyttävien nesteiden (happojen, lipeiden, siilonesteiden jne.) sekä hankaavia aineita sisältävien nesteiden pumppaamista tulee samoin välttää
- tämä laite ei sovi juomaveden pumppaamiseen.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

### 4. Tekniset tiedot

Verkkoliitäntä:	230 V ~ 50 Hz
Ottoteho:	1100 W
Pumppausmäärä kork.:	3600 l/h
Pumppauskorkeus kork.:	46 m
Pumppauspaine kork.:	4,6 baria
Imukorkeus kork. :	7 m
Paine ja imuliitäntä:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Veden lämpötila kork.	35°C
Soujalaji	IP44

### 5. Sähköliitäntä

- Sähköliitäntään tarvitaan suojattu pistorasia 230 V ~ 50 Hz, jonka varoke on vähintään 10 ampeeria.
- Käynnistys ja sammutus tehdään tähän tarkoitukseen asennetulla katkaisimella.
- Moottori on suojattu ylikuumentumiselta tai kiinnijuuttumiselta sisäänrakennetulla lämpötilanvalvojalla. Kun pumppu kuumenee liikaa, niin lämpötilanvalvoja sammuttaa sen automaattisesti ja käynnistää sen jäähtymisen jälkeen uudelleen.

### 6. Imuletkun asennus

- Imujohdon halkaisijan, oli se letku tai putki, tulee olla vähintään 25 mm (1 tuuma); jos imukorkeus on yli 5 m, suosittelemme ca. 32 mm (1 1/4 tuuma).
- Vedä imujohto vedenotosta pumppuun nousevasti. Älä missään tapauksessa vedä imujohtoa pumppua korkeammalle, imuletkuun joutuneet ilmakuplat hidastavat imua tai estävät sen kokonaan.
- Imu- ja painejohdot on vedettävä niin, että niistä ei aiheudu pumppuun mekaanista painetta.
- Imuventtiiliin tulee olla riittävän syvällä vedessä, jotta vedenpinnan alenemisesta ei aiheudu pumpun tyhjäkäyntiä.
- Vuotava imujohto estää veden imun vetämällä ilmaa sisään.

### 7. Painejohdon liitäntä

- Painejohto (läpimitan tulee olla väh. 19 mm (3/4") tulee liittää pumpun painejohtoliitäntään (33,3 mm (R1IG)) joko suoraan tai kierrenipan avulla.
- On itsestään selvää, että voit halutessasi käyttää myös vastaavilla ruuviliitännöillä varustettua 13 mm (1/2") paineletkua. Nostoteho alenee pienemmän läpimitan vuoksi.
- Imukäynnistyksen aikana tulee painejohdossa olevat sulkulaitteet (ruiskusuuttimet, venttiilit jne.) avata täysin, jotta imujohdossa oleva ilma pääsee poistumaan vapaasti.



## 8. Käyttöönotto

- Asenna pumppu tasaiselle, tukevalle paikalle.
- Vedä imujohto paikalleen valmiiksi käyttöön.
- Kierrä vedentäyttöruuvi (3) pois ja ota esisuodatin (5) takaiskuventtiiliin (6) kera pois, kuten kuvassa 2 näytetään. Sitten voit täyttää pumpun kotelon vedellä. Imujohdon täyttäminen nopeuttaa imun käyntiinlähtöä.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.
- Suorita sähköliitäntä.
- Alkuimun aikana on paineletkussa olevat sulkuvarusteet (suihkusuutin, venttiilit jne.) avattava täysin, jotta imuletkussa oleva ilma pääsee vapaasti poistumaan.
- Riippuen imukorkeudesta ja imuletkussa olevan ilman määrästä voi ensimmäinen alkuimuvaihe kestää 0,5 - 5 minuuttia. Jos alkuimu kestää pitempään, on vettä lisättävä uudelleen.
- Jos pumppu poistetaan käytön jälkeen, on se ehdottomasti täytettävä uudelleen vedellä sitä seuraavan kerran liitettäessä ja käynnistettäessä.

### 8.1 Läpivirtauskatkaisimen käyttö:

Mode-näppäimellä voit valita yhden neljästä käyttötavasta.

#### Virta päällä -moodi:

Laite on käyttövalmiustilassa

#### Aina päällä -moodi:

Laite käy jatkuvasti. Huomio: Älä koskaan anna laitteen käydä pitempään painetta vastaan (ilman vedenottoa). Ylikuumenemisvaara!

#### Automaattimoodi:

L = Vedenotto (pumppu käy)

P = Laite kehittää paineen (esim. vesihana suljettu) ja sammuu sitten automaattisesti.

#### Ajastinmoodi:

1. Time Now (tämänhetkinen aika): Paina ensin Set-näppäintä, ja sen jälkeen voit asettaa ajan Set- ja Mode-näppäimillä. Vahvista lopuksi asetus painamalla Check-näppäintä.
2. Time On (kytkennän ajankohta): Toimi kuten Time Now -asetuksessa.
3. Time Off (sammutuksen ajankohta): Toimi kuten Time Now -asetuksessa.
4. Tarkasta Time On ja Off vielä kertaalleen ja vahvista asetukset sitten Check-näppäimellä.

Täten ohjelmointi on saatu päätökseen. Huolehdi tämän jälkeen siitä, että esim. vesihana on avattu aina ohjelmoituna aikana.

## 9. Huolto-ohjeet

- Pumppu tarvitsee hyvin vähän huoltoa. Suosittelemme kuitenkin säännöllistä tarkastusta ja hoitoa käyttöiän pidentämiseksi.

### Huomio!

**Aina ennen huoltotoimia on pumppu kytkettävä jännitteettömäksi irrottamalla verkkopistoke pistorasiasta.**

- Jos pumppua ei käytetä pitkään aikaan tai se varastoidaan talven ajaksi, on se huuhdeltava vedellä tarkkaan, tyhjennettävä täydelleen ja varastoitava kuivana.
- Pumppu on tyhjennettävä täysin, jos pakkanen uhkaa.
- Jos pumppu on seissyt pitkään, on tarkistettava lyhyesti käynnistämällä, että roottori pyörii moitteettomasti.
- Jos pumppu tukkiutuu, liitä painejohto vesijohtoon ja ota imuletku pois. Avaa sitten vesijohto. Käynnistä pumppu useampaan kertaan parin sekunnin ajaksi. Täten saadaan tukkeumat aukeamaan useimmissa tapauksissa.

### 9.1 Esisuodatinpatruunan puhdistus

- Puhdista esisuodatinpatruuna säännöllisesti, vaihda tarvittaessa
- Poista esisuodattimen ruuvi ja ota esisuodatin takaiskuventtiiliin kera pois.
- Esisuodattimen ja takaiskuventtiilin puhdistamiseen ei saa käyttää vahvoja puhdistusaineita tai bensiniä.
- Puhdista esisuodatin ja takaiskuventtiili koputtelemalla ne tyhjiksi laakealla pinnalla. Jos ne ovat likaantuneet pahasti, pese ne saippuavedellä, huuhtelee sitten puhtaalla vedellä ja anna niiden kuivua ilmassa.
- Kokoaminen tehdään päinvastaisessa järjestyksessä.

## 10. Verkkojohdon vaihto

### Huomio: irroita laite sähköverkosta!

**Jos verkkojohto on vahingoittunut, saa sen vaihtaa vain sähköalan ammattihenkilö.**

FI

## 11. Varaosatilaus

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta  
[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon.

Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

## 13. Vianhakukaavio

Häiriöt	Syyt	Poisto
Moottori ei käynnisty	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Verkkojännitettä ei ole</li> <li>- Pumpun ratas juuttunut kiinni - lämpötilanvalvoja on sammuttanut moottorin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkasta jännite</li> <li>- Pura pumppu ja puhdista se</li> </ul>
Pumppu ei ime	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Takaiskuventtiili likainen</li> <li>- Pumpputilassa ei ole vettä</li> <li>- Ilmaa imujohtossa</li> <li>- Imuventtiili ei ole tiivis</li> <li>- Imukori (imuventtiili) on tukkeutunut</li> <li>- Suurin imukorkeus on ylitetty</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- puhdista</li> <li>- Ota esisuodatin takaiskuventtiiliin kera pois, ja täytä sitten pumpun kotelo vedellä.</li> <li>- Tarkasta, onko imujohto tiivis</li> <li>- Puhdista imuventtiili</li> <li>- Puhdista imukori</li> <li>- Tarkasta imukorkeus</li> </ul>
Nostomäärä liian vähäinen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Imukorkeus liian suuri</li> <li>- Esisuodatin likainen</li> <li>- Vedenpinta laskee nopeasti</li> <li>- Pumpun teho vähentynyt vahingollisten aineiden vuoksi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Tarkasta imukorkeus</li> <li>- puhdista</li> <li>- Aseta imuletku syvemmälle</li> <li>- Puhdista pumppu ja vaihda kulunut osa uuteen</li> </ul>
Termokatkaisin sammuttaa pumpun	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Moottori ylikuumentunut - vieraiden aineiden aiheuttama kitka liian suuri</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pura pumppu ja puhdista se, estä vieraiden aineiden sisäänimeminen (suodatin)</li> </ul>

**HU****⚠ Figyelem!**

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

**1. Biztonsági utasítások****Vigyázat!**

**A készülék üzemeltetése állóvízeken, kertbeni és kerti tavakon valamint azoknak a környezetében csak egy 30 mA-ig terjedő kioldó névleges áramú hibaáram-védőkapcsolóval engedélyezett. (a VDE 0100 702-es és 738-as rész szerint).**

**A készülék nem alkalmas olyan úszómedencében, bármilyen fajta pancsoló medencében és egyéb vizekben történő használatra, amelyekben az üzem ideje alatt személyek vagy állatok tartózkodhatnak. Tilos a készülék üzemeltetése amíg személyek vagy állatok tartózkodnak a veszélyeztetett környezetben. Érdeklődjön a villamossági szakemberénél!**

Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.

**Figyelem!**

- Végezzen minden használat előtt egy szemmel vizsgálót a készüléken el. Ne használja a készüléket, ha károsultak vagy el vannak használódva a biztonsági berendezések. Ne tegye sohasem hatályon kívülre a biztonsági berendezéseket.
- A készüléket kizárólagosan csak ebben a használati utasításban megadott használati célra felhasználni.

- Ön felelős a munkakörén belüli biztonságért.
- Ha a kábel vagy dugó külső behatások által megsérülne, akkor nem szabad megjavítani a kábelt! Ki muszáj a kábelt egy újért cserélni. Ezt a munkát csak egy villamossági szakember által szabad elvégeztetni.
- A készülék típus tábláján megadott 230 Volt váltakozó feszültségnek meg kell felelnie a meglévő hálózati feszültségnek.
- A készüléket sohasem a hálózati kábelnél fogva megemelni, szállítani vagy odaerősíteni.
- Biztosítsa, hogy a villamos dugós kapcsolatok az előntési veszélyen kívülálló helyen fekszenek ill. a nedvesség elől védve vannak.
- A készüléken történő minden fajta munka előtt kihúzni a hálózati csatlakozót.
- Kerülje el, hogy a készülék direkt víz sugárnak legyen kitéve.
- A helyviszonylagos biztonsági és beépítési határozatoknak a betartásáért az üzemeltető felelős. (Kérdezzen esetleg meg egy villamossági szakembert)
- A kezelőnek megfelelő intézkedések által (mint például egy riasztóberendezés beszerelése, tartalékszivattyú vagy hasonló által) ki kell zárnia a termeknek, a készüléken levő zavarok következményekénti elárasztási kárait.
- A készülékl esetleges nem működése esetén a javítási munkákat csak egy villamossági szakembernek vagy az ISC vevőszolgáltatásnak szabad elvégeznie.
- A készüléknek nem szabad szárazon futnia, vagy egy teljesen zárt beszívási vezetéknel üzemeltetve lennie. A szárazfutás által a készüléken törént károknál, megszűnik a gyártó szavatossága.
- A készüléket nem szabad úszómedence üzemeltetésére felhasználni.
- Nem szabad a készüléket az ivóvízkör folyamatba beépíteni.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

**Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.**

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

**Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.**

## 2. A készülék leírása (1,2-es kép)

1. Vízeeresztőcsavar
2. Szívócsatlakozó
3. Vízbetöltő csavar
4. Nyomáscsatlakozó
5. Előszűrő
6. Visszacsapó szelep

## 3. Rendeltetészerű használat

### Használati terület:

- Parklétesítmények, zöldéséges ágyások és kertek öntözésére és locsolására
- Kerti locsoló üzemeltetéséhez
- A tavakból, folyókból, esővízgyűjtő hordókból, esővizet tároló ciszternákból és kutakból levő vízkivételre
- A háztartási vízellátásra

### Szállítási javak:

- Tiszta víz (édesvíz), esővíz vagy enyhén mosólúg/háztartási víz szállítására.
- A szállított folyadék maximális hőmérsékletének a tartós üzemben nem kellene a +35°C-t túllépnie.
- Ezzel a készülékkel nem szabad gyullékony, gázképző vagy robbanékony folyadékokat szállítani.
- Úgyszintén el kell kerülni az agresszív folyadékok (savak, lúgok, silosickerlé stb.) szállítását, valamint abrázios anyagokat (homok) tartalmazó folyadékok szállítását.
- Ez a készülék nem alkalmas az ivóvíz szállítására.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetészerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

## 4. Technikai adatok:

Hálózati csatlakozás:	230V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1100 Watt
Szállított mennyiség	max. 3600 l/óra
Szállítási magasság	max. 46 m
Szállítási nyomás	max. 4,6 bar
Szívómagasság	max. 7 m
Nyomás és szívócsatlakozás:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Víz hőmérséklet max.	35°C
Védelmi rendszer	IP44

## 5. Villamos csatlakozás

- A villamos csatlakozás egy védőérintkezős dugaszolóaljzaton 230 V ~ 50 Hz történik. Legalább 10 Amperes óvintézkedéssel.
- A be-kikapcsolás a beépített kapcsolóval történik.
- A motor, túlterhelés vagy blokkolás ellen egy beépített hőmérsékletfelügyelővel van védve. Túlhevülés esetén a hőmérsékletfelügyelő automatikusan lekapcsolja a szivattyút és a lehűlés után a szivattyú magától ismét bekapcsol.

## 6. Egy szívóvezeték felszerelése

- A szívóvezeték átmérőjének, ha tömlő ha cső, legalább 25 mm (1 coll-nak) kell lennie; 5 m-en felüli szívómagasságnál ca. 32 mm (1 1/4 coll-nak) ajánlatos.
- A szívóvezeték a vízkivételtől a szivattyúig emelkedően kell fektetni. Kerülje el okvetlenül a szívóvezetéknek a szivattyú magasságán felüli lefektetését, mivel a szívóvezetékben levő légbuborékok késleltetik és megakadályozzák a megszívási folyamatot.
- A szívó és a nyomó vezetékeket úgy kell felszerelni, hogy ne gyakoroljon mechanikai nyomást a szivattyúra.
- A szívószelepnek elég mélyen kell a vízben lennie, úgyhogy elkerülje a szivattyúnak a vízállás lesüllyedése általi szárazmenetét.
- Egy szivárgó szívóvezeték, a légbeszívás által megakadályozza a víz felszívását.

## 7. A nyomóvezeték csatlakozása

- A nyomóvezetéknek (legalább 19 mm (¾") kellene hogy legyen) direkt vagy egy menetes toldattal kell a készülék nyomóvezetékcsatlakozójára (33,3 mm (R1 IG)) rákapcsolva lennie.
- Természetesen lehet megfelelő csavarkötésel egy 13 mm (1/2")-os nyomótömlőt használni. A szállítási teljesítmény a kisebb nyomótömlő által redukálva lesz.
- A beszívási folyamat alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékben levő lezárási szerveget (szórófúvókák, szelepek stb.), azért hogy a szívóvezetékben levő levegő szabadon el tudjon távozni.

## 8. Beüzemeltetés

- Egy sík és kemény telephelyre felállítani a szivattyút.
- Üzemkészzen felszerelni a szívóvezetékét.
- Csavarja le a vízbetöltő csavart (3) és vegye ki a 2-es képen mutatottak szerint a visszacsapó szeleppel (6) az előszűrőt (5). Azután fel lehet tölteni vízzel a szivattyúgépházat. A szívóvezeték feltöltése meggyorsítsa a megszívási folyamatot.
- Az összeszerelés az ellenkező sorrendben történik.
- Létrehozni a villamos csatlakozást
- A beszívási folyamat alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékben levő lezárási szerveget (szórófúvókák, szelepek stb.), azért hogy a szívóvezetékben levő levegő szabadon el tudjon távozni.
- A szívási magasságtól és a szívóvezetékben levő légmennyiségtől függően az első beszívófolyamat cca. 0,5 perctől – 5 percig tarthat. Hosszabb szívási időknél ismét fel kellene tölteni a vizet.
- Ha a használat után ismét eltávolítaná a szivattyút, akkor az újboli csatlakoztatásnál és üzembehelyezésnél okvetlenül ismét fel kell tölteni a vizet.

### 8.1 Az átfolyási kapcsoló kezelése:

A mód-taszer által tud a négy üzemmód közül egyet kiválasztani.

#### Power-On Mód:

Készenléti módban van a készülék

#### Ever-On Mód:

Tartósüzemben fut a készülék. Figyelem: Ne hagyja sohasem a készüléket hosszabb ideig nyomás ellen futni (vízkivétel nélkül). Túlhevülés veszélye!

#### Automatát mód:

L = vízkivétel (jár a szivattyú)

P = a készülék nyomást épít fel (mint például lezárva a vízcsap) és azután magától lekapcsol.

#### Time mód:

1. Time Now (aktuális idő): Először a szet-taszerter megnyomni, azután a szet és a mód-taszer segítségével be lehet állítani az időt. Legutoljára a check-taszerterrel igazolni a beadását.
2. Time On (bekapcsolási időpont): Járjon a Time Now-nál leírottak szerint el.
3. Time Off (kikapcsolási időpont): Járjon a Time Now-nál leírottak szerint el.
4. Mégegyszer leellenőrizni a Time On-t és Off-ot, majd a Check-taszerterrel igazolni.

Ezáltal kész a programozással. Ügyeljen most arra, hogy például a vízcsap a programozott időben mindig nyitva legyen.

## 9. Karbantartási utasítások

- A szivattyú nagyjában nem igényel gondozást. De azért egy hosszú élettartam érdekében egy rendszeres kontrollát és ápolást ajánlunk.  
**Figyelem!**  
**Minden karbantartási munka előtt a szivattyút feszültségmentesre kell kapcsolni, húzza ki a szivattyú hálózati csatlakozóját a dugaszoló aljzatból.**
- Hosszabb nemhasználat vagy átteleltetés előtt a szivattyút alaposan át kell vízzel öblíteni, komplett kiüríteni és szárazon tárolni.
- Fagyveszély esetén a szivattyút teljesen ki kell üríteni.
- Hosszabb üzemszünet után egy rövid ki és bekapcsolás által leellenőrizni, hogy a rotor kifogástalanul forog e.
- A szivattyú esetleges eldugulása esetén kapcsolja rá a nyomóvezetékét a vízvezetékre és vegye le a szívótömlőt. Nyissa meg a vízvezetékét. Kapcsolja többször cca. két másodpersre be a szivattyút. Ezen a módon a legtöbb esetben el lehet távolítani az eldugulásokat.

### 9.1 Az előszűrő-betét megtisztítása

- Rendszeresen megtisztítani az előszűrő-betét, ha szükséges kicserélni.
- Eltávolítani az előszűrőcsavart és kivenni a visszacsapódási szeleppel az előszűrőt.
- Az előszűrő és a visszacsapódási szelep tisztításához nem szabad maró hatású tisztítókat vagy benzint használni
- Az előszűrőt és a visszacsapódási szelepet egy sima felületen történő kiporolás által megtisztítani. Erős szennyeződésnél szappanlúggal kimosni, azután tiszta vízzel kiöblíteni és hagyni a levegőn megszáradni.
- Az összeszerlés az ellenkező sorrendben történik.

## 10. A hálózati vezeték kicserélése

**Figyelem vegye le a készüléket a hálózatról!  
Egy defekt hálózati vezeték esetén, ezt csak egy villamossági szakember által szabad kicseréltetni.**

## 11. A pótalkatrész megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A készülék cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát

Aktuális árak és információk a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) alatt találhatóak.

## 12. Megsemmisítés és újrahasznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a közhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

**HU****13. Hibakeresési terv**

Zavarok	okok	elhárítás
Nem indul a motor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Hiányzik a hálózati feszültség</li> <li>- Blokkol a szivattyúkerék – lekapcsolt a hőőrző</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a hálózati feszültséget</li> <li>- Szétszedni a szivattyút és megtisztítani</li> </ul>
Nem szív meg a szivattyú	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Szennyeződött a visszacsapódási szelep</li> <li>- Víz nélkül a szivattyúgépház</li> <li>- Levegő van a szívóvezetékben</li> <li>- Szivárgó a szívószelep</li> <li>- El van dugulva a szívókosár (szívószelep)</li> <li>- Túllépve a max. szívómagasság</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- megtisztítani</li> <li>- Eltávolítani a visszacsapó szeleppel az előszűrőt, majd vizet tölteni a szivattyúgépházba.</li> <li>- Leellenőrizni a szívóvezeték tömörségét</li> <li>- Megtisztítani a szívószelepet</li> <li>- Megtisztítani a szívókosarat</li> <li>- Leellenőrizni a szívási magasságot</li> </ul>
Nem kielégítő a szállított mennyiség	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Túl magas a szívómagasság</li> <li>- Szennyeződött az előszűrő</li> <li>- Túl gyorsan leereszkedik a vízszint</li> <li>- Káros anyagok által lecsökkentve a szivattyúteljesítmény</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Leellenőrizni a szívási magasságot</li> <li>- megtisztítani</li> <li>- Alacsonyabbra fektetni a szívótömlőt</li> <li>- Megtisztítani a szivattyút és kicserélni a gyorsan kopó részeket</li> </ul>
A hőkapcsoló lekapcsolja a szivattyút	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Túlterhelve a motor, túl magas az idegen anyagok általi sűrűdés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Szétszerelni a szivattyút és megtisztítani, megakadályozni az idegen anyagok beszívását (szűrő)</li> </ul>



**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****⚠ Pažnja!**

**Na vodama stajaćicama, vrtnim jezercima i jezercima za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738).**

**Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinja.**

**Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**Pažnja!**

- Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Prikladnim mjerama potrebno je djeci spriječiti pristup.
- U radnom području uređaja korisnik je odgovoran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja pumpe u pogon stručnjak treba provjeriti jesu li poduzete potrebne mjere zaštite od električne struje.

- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako je sigurnosna naprava oštećena ili istrošena. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo za namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Oštetiti li se kabel pumpe ili utikač zbog vanjskih djelovanja, kabel se ne smije popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. To smije obaviti samo električar.
- Napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati postojećem izmjeničnom naponu mreže.
- Pumpu nikad ne podižite, transportirajte niti pričvršćujte držeći je za kabel.
- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području sigurnom od poplavlivanja, odnosno jesu li zaštićeni od vlage.
- Prije svakog rada na pumpi izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte izlaganje pumpe direktnom mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje lokalnih sigurnosnih odredaba i odredaba za montažu. (Eventualno se informirajte kod električara.)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti mogućnost nastanka posljedičnih šteta zbog poplavlivanja prostorija kod smetnji na pumpi (npr. instalacijom alarmnog uređaja, rezervna pumpa ili sl.).
- Kod eventualnog kvara pumpe popravke smije izvršiti samo električar ili ISC servisna služba.
- Pumpa ne smije raditi bez vode ili biti pogonjena s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na pumpi koja bi nastala zbog rada bez vode gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenima za plivanje.
- Uređaj se ne smije koristiti u protoku vode za piće.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

**HR**

## 2. Opis uređaja (slika 1,2)

1. Vijak za ispuštanje vode
2. Priključak usisnog voda
3. Vijak za punjenje vode
4. Priključak tlačnog voda
5. Predfilter
6. Povratni ventil

## 3. Namjenska uporaba

### Područje primjene

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova
- Za pogon prskalica za travnjak
- S predfilterom za crpljenje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom te bunara

### Protočni mediji

- Za protjecanje čiste vode (slatka voda), kišnice ili blage lužine/ potrošne vode
- Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije prekoračiti +35 °C.
- Ovom pumpom ne smiju protjecati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine.
- Protjecanje agresivnih tekućina (kiselina, lužina, otpadnih tekućina itd.) kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak) također treba izbjegavati.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Tehnički podaci:

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga:	1100 W
Protočna količina maks.	3600 l/h
Protočna visina maks.	46 m
Tlak protoka maks.	4,6 bara
Visina usisavanja maks.	7 m
Tlak i priključak usisavanja:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Temperatura vode maks.	35 °C
Vrsta zaštite	IP44

## 5. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se putem utičnice sa zaštitnim kontaktom od 230 V ~ 50 Hz. Osiguranje minimalno 10 ampera
- Uključivanje i isključivanje slijedi putem ugrađene sklopke.
- Motor je zaštićen od preopterećenja ili blokiranja ugrađenim kontrolnikom temperature. U slučaju pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu i nakon hladjenja se pumpa automatski ponovno uključi.

## 6. Montaža usisnog voda

- Usisno crijevo (plastično crijevo ca. 25 mm (1") sa spiralnim ukrućenjem) navrnite direktno ili pomoću nazuvice s navojem na usisni priključak ca. 32 mm (1 1/4") pumpe (vidi sliku 1).
- Usisni vod od mjesta uzimanja vode do pumpe položite uzlazno. Izbjegavajte polaganje usisnog voda iznad visine pumpe jer se mjehurići zraka zaustavljaju u usisnom vodu i sprječavaju proces usisavanja.
- Usisni i tlačni vod postavite tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil treba položiti dovoljno duboko u vodu tako da se spuštanjem razine vode izbjegne rad pumpe bez vode.
- Usisni vod koji ne brtvi i usisava zrak sprječava usisavanje vode.

## 7. Priključak tlačnog voda

- Tlačni vod (treba biti min. ca. 19 mm (3/4") mora se priključiti direktno preko nazuvice s navojem na priključak za tlačni vod ca. 33,3 mm (R11G) pumpe.
- Naravno da se s odgovarajućim vijčanim spojevima može koristiti tlačno crijevo od ca. 13 mm (1/2"). S manjim tlačnim crijevom smanjuje se učin pumpe.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.

## 8. Puštanje u pogon

- Pumpu postavite na ravno i stabilno mjesto,
- usisni vod postavite tako da bude spreman za rad,
- Odvrnite vijak na otvoru za punjenje vode (3) i izvadite predfilter (5) s povratnim ventilom (6), kao što je prikazano na slici 2. Zatim možete napuniti kućište pumpe vodom. Punjenje usisnog voda ubrzat će postupak usisavanja.
- Montaža se odvija obrnutim redoslijedom.
- priključite na električnu struju
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak usisavanja može iznositi oko 0,5 min - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.
- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

### 8.1 Rukovanje protočnom sklopkom:

Pomoću tipke Mode možete odabrati jedan od četiri načina rada.

#### Power-On Mode:

Uređaj je pripravan za rad.

#### Ever-On Mode:

Uređaj radi u trajnom pogonu. Pozor: Nikad ne ostavljajte uređaj da radi duže vrijeme pod tlakom (bez uzimanja vode). Opasnost od pregrijavanja!

#### Automatik Mode:

L = uzimanje vode (pumpa radi)

P = uređaj stvara tlak (npr. slavina za vodu je zatvorena) i zatim se samostalno isključuje.

#### Time Mode:

1. Time Now (aktualno vrijeme): Prvo pritisnite tipku Set, zatim možete podesiti vrijeme pomoću tipke Set i Mode. Na kraju potvrdite unos tipkom Check.
2. Time On (trenutak uključivanja): Postupite kao i u slučaju Time Now.
3. Time Off (trenutak isključivanja): Postupite kao i u slučaju Time Now.
4. Još jednom provjerite Time On i Off i zatim potvrdite tipkom Check.

Na taj način ste završili programiranje. Samo pripazite na to da npr. slavina za vodu bude tijekom programiranja uvijek otvorena.

## 9. Upute za održavanje

- Pumpu ne treba održavati. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučujemo redovitu kontrolu i njegu.

#### Pažnja!

**Prije svakog održavanja pumpu treba isključiti iz napona tako da izvučete mrežni utikač iz utičnice.**

- Prije dužeg vremena nekorisćenja ili tijekom zimskog razdoblja pumpu treba temeljito isprati vodom, potpuno isprazniti i osušiti.
- U slučaju opasnosti od smrzavanja, pumpu treba potpuno isprazniti.
- Nakon dužeg vremena mirovanja kratkim uključivanjem i isključivanjem provjerite okreće li se rotor besprijekorno.
- Kod eventualnog začepljenja pumpe zatvorite tlačni vod na vodovodnoj cijevi i skinite usisno crijevo. Otvorite slavinu vodovoda. Uključite pumpu više puta na oko dvije sekunde. Na taj način u većini slučajeva možete ukloniti začepljenja.

### 9.1 Čišćenje uložka predfiltra

- Redovito čistite uložak predfiltra, po potrebi ga zamijenite
- Uklonite vijak predfiltra i skinite predfilter s povratnim ventilom.
- Za čišćenje predfiltra i povratnog ventila ne smijete koristiti agresivna otapala ili benzin.
- Predfilter i povratni ventil očistite lupkanjem iznad ravne površine. U slučaju jače zaprljanosti operite ga sapunicom, na kraju isperite čistom vodom i

**HR**

ostavite na zraku da se osuši.

- Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

## 10. Zamjena mrežnog kabela

**Pažnja kod iskapčanja uređaja iz mreže!  
U slučaju neispravnost mrežni kabel smije  
zamijeniti samo električar.**

## 11. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

## 13. Smetnje

Zavarok	okok	elhárítás
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nema napona mreže</li> <li>- Blokiran zupčanik pumpe – termo-sklopka se je isključila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjeriti napon</li> <li>- Rastaviti pumpu i očistiti</li> </ul>
Pumpa ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Usisni ventil nije u vodi</li> <li>- Prostor pumpe je bez vode</li> <li>- Zrak u usisnom vodu</li> <li>- Usisni ventil propušta</li> <li>- Usisna košara (usisni ventil ) je začepljena</li> <li>- Prekoračena maks. visina usisavanja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Usisni ventil staviti u vodu</li> <li>- Uklonite predfilter s povratnim ventilom, na kraju napunite kućište pumpe vodom</li> <li>- Provjeriti nepropusnost usisnog voda</li> <li>- Očistiti usisni ventil</li> <li>- Očistiti usisnu košaru</li> <li>- Provjeriti visinu usisavanja</li> </ul>
Nedovoljna količina protoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prevelika visina usisavanja</li> <li>- Zaprljana usisna košara</li> <li>- Razina vode brzo opada</li> <li>- Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjeriti visinu usisavanja</li> <li>- Očistiti usisnu košaru</li> <li>- Dublje položiti usisni ventil</li> <li>- Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio</li> </ul>
Termo-sklopka isključuje pumpu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor preopterećen zbog trenja</li> <li>- Prevelika količina nečistoća</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontirati pumpu i očistiti, Spriječiti usisavanje nečistoća (filter)</li> </ul>

**CZ****⚠ Pozor!**

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Dobře si ho/je uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním prosím i tento návod k obsluze/bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

**1. Bezpečnostní pokyny:****Pozor! ⚠**

**Ve stojatých vodách, zahradních jezírkách a rybnících a v jejich okolí je používání čerpadla přípustné pouze s ochranným vypínačem proti chybnému proudu a vypínacím jmenovitým proudem až 30 mA (podle VDE 0100 část 702 a 738).**

**Čerpadlo není vhodné na použití v plaveckých bazénech, brouzdalištích všeho druhu a ostatních vodstvech, ve kterých se během provozu mohou zdržovat osoby nebo zvířata. Provoz čerpadla během pobytu lidí nebo zvířat v oblasti ohrožení není přípustný. Informujte se u odborného elektrikáře!**

Tento přístroj není určen k tomu, aby ho obsluhovaly osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, senzoryckými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, leda že by byly pod dohledem osoby odpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak přístroj používat. Děti by měly být pod dohledem, aby bylo zaručeno, že si nebudou s přístrojem hrát.

**Pozor!**

- Před každým použitím proveďte vizuální kontrolu přístroje. Přístroj nepoužívejte, pokud jsou bezpečnostní zařízení poškozena nebo opotřebována. Bezpečnostní zařízení nikdy nevyřazujte z provozu.
- Přístroj používejte výhradně pro účel uvedený v tomto návodu k obsluze.
- Jste zodpovědní za bezpečnost v pracovní oblasti
- Pokud dojde na základě vnějších vlivů k poškození kabelu nebo zástrčky, nesmí být kabel opravován! Kabel musí být vyměněn za nový. Tuto práci smí provést pouze odborný elektrikář.

- Na typovém štítku přístroje uvedené napětí 230 V střídavého napětí musí odpovídat napětí sítě, které je k dispozici.
- Přístroj nikdy nezvedat, nepřenášet nebo neupevňovat za síťový kabel.
- Zajistěte, aby konektorová spojení ležela v oblasti bezpečné před zatopením, resp. byla chráněna před vlhkostí.
- Před každou prací na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku.
- Zabraňte tomu, aby byl přístroj vystaven přímému proudu vody.
- Za dodržování místních bezpečnostních a montážních ustanovení zodpovídá provozovatel. (Zeptejte se případně odborného elektrikáře)
- Následné škody způsobené zatopením prostor při poruchách na přístroji musí uživatel vyloučit vhodnými opatřeními (např. instalací poplachového zařízení, rezervního čerpadla atd.)
- Při eventuálním výpadku přístroje směji být opravářské práce prováděny pouze odborným elektrikářem nebo zákaznickým servisem firmy ISC.
- Přístroj nesmí být nikdy provozován nasucho nebo se zcela uzavřeným sacím vedením. Na škody na přístroji, které vzniknou v důsledku chodu nasucho, se nevztahuje záruka výrobce.
- Přístroj nesmí být používán pro provoz v bazénech.
- Přístroj nesmí být zabudován do oběhu pitné vody.

**⚠ VAROVÁNÍ!****Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.**

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

**Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.**

## 2. Popis přístroje (obr. 1,2)

1. Vypouštěcí šroub vody
2. Sací přípojka
3. Plnicí šroub vody
4. Tlak. přípojka
5. Předfiltr
6. Zpětný ventil

## 3. Použití podle účelu určení

### Oblast použití:

- Na zavlažování a zalévání zelených ploch, zeleninových záhonů a zahrad
- K provozu postřikovačů pro trávníky
- K čerpání vody z rybníčků, potoků, nádob a cisteren na dešťovou vodu a studní
- K zásobování užitkovou vodou

### Čerpaná média:

- K čerpání čisté vody (sladká voda), dešťové vody nebo lehce znečištěné mýdlové vody/užitkové vody.
- Maximální teplota čerpané kapaliny by v trvalém provozu neměla překročit +35 °C.
- Pomocí tohoto přístroje nesmí být čerpány žádné hořlavé, výbušné kapaliny nebo kapaliny, ze kterých mohou unikát plyny.
- Je třeba se vyhnout čerpání agresivních kapalin (kyseliny, louhy, silážní šťávy atd.) a čerpání kapalin s abrazivními látkami (písek). konstruován pro trvalé zatížení.
- Tento přístroj není vhodný k čerpání pitné vody

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

## 4. Technická data:

Napětí sítě:	230V ~ 50 Hz
Příkon:	1100 Watt
Dopravované množství max.	3600 l/h
Dopravní výška max.	46 m
Tlak čerpání max.	4,6 bar
Sací výška max.	7 m
Tlak. a sací přípojka:	ca. 33,3 mm (R11G)
Teplota vody max.	35°C
Druh ochrany	IP44

## 5. Elektrické připojení

- Elektrické připojení se provádí na zásuvku s ochranným kontaktem 230 V ~ 50 Hz. Pojistka minimálně 10 ampérů.
- Za-/vypínání probíhá instalovaným spínačem.
- Proti přetížení nebo blokování je motor chráněn zabudovaným teplotním čidlem. Při přehřátí teplotní čidlo automaticky čerpadlo vypne a po ochlazení se čerpadlo opět samo zapne.

## 6. Sací vedení

- Průměr sacího vedení, buď hadice nebo trubky, by měl být minimálně 25 mm (1 palec); při více než 5 m sací výšce se doporučuje ca. 32 mm (1 1/4 palec).
- Sací vedení položit od odběru vody k čerpadlu stoupajíc. Vyhněte se bezpodmínečně položení sacího vedení nad výšku čerpadla, vzduchové bubliny v sacím vedení zpožďují a zabraňují sání.
- Sací a tlakové vedení je třeba namontovat tak, aby nepůsobilo na čerpadlo žádný mechanický tlak.
- Sací ventil by měl ležet dostatečně hluboko ve vodě, aby se při poklesu vodní hladiny zabránilo chodu čerpadla nasucho.
- Netěsné sací vedení zabraňuje nasáváním vzduchu nasáváním vody.

CZ

## 7. Připojení tlakového vedení

- Výtlačné vedení (mělo by být min. 19 mm (3/4")) musí být připojeno přímo nebo přes závitovou spojku na přípojku výtlačného vedení (33,3 mm (R11G)) přístroje.
- Samozřejmě může být použita tlaková hadice 13 mm (1/2") s odpovídajícími závitovými spojeními. Čerpací výkon se menší tlakovou hadicí sníží.
- Během sání musí být zcela otevřeny uzávěry nacházející se ve výtlačném vedení (stříkací trysky, ventily atd.), aby mohl uniknout vzduch vyskytující se v sacím vedení.

## 8. Uvedení do provozu

- Čerpadlo postavit na rovné a pevné stanoviště.
- Sací vedení provozuschopně připojit.
- Odšroubujte šroub na plnění vody (3) a vyjměte předfiltr (5) se zpětným ventilem (6) tak, jak je znázorněno na obr. 2. Poté můžete těleso čerpadla naplnit vodou. Naplnění sacího vedení urychlí sací proces.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.
- Provést připojení na elektrickou síť.
- Během nasávání zcela otevřít uzavírací orgány (stříkací trysky, ventily atd.) ve výtlačném potrubí, aby mohl vzduch ze sacího vedení volně unikat.
- Podle sací výšky a množství vzduchu v sacím vedení může první nasávání trvat cca 0,5 min - 5 min. Při delší době nasávání by měla být znovu doplněna voda.
- Bude-li čerpadlo po použití opět odstraněno, pak musí být při opakovaném připojení a uvedení do provozu zase nezbytně naplněna voda.

### 8.1 Obsluha průtokového spínače:

Pomocí tlačítka Mode můžete vybrat jeden ze čtyř druhů režimů.

#### Režim Power-On:

Přístroj se nachází v pohotovostním režimu

#### Režim Ever-On:

Přístroj běží v trvalém provozu. Pozor: Nikdy nenechte přístroj běžet delší dobu proti tlaku (bez čerpání vody). Nebezpečí přehřátí!

#### Automatický režim:

L = čerpání vody (čerpadlo běží)

P = přístroj vytváří tlak (např. uzavřený vodovodní kohoutek) a poté se sám vypne.

#### Režim časování (Time Mode):

1. Time Now (aktuální čas): Nejdříve stiskněte tlačítko Set, poté můžete nastavit čas pomocí tlačítka Set a Mode. Nakonec potvrďte vaše zadání pomocí tlačítka Check.
2. Time On (doba zapnutí): Postupujte jako v bodě Time Now.
3. Time Off (doba vypnutí): Postupujte jako v bodě Time Now.
4. Zkontrolovat ještě jednou Time On a Off, poté potvrdit pomocí tlačítka Check.

Tím je programování ukončeno. Dbejte nyní na to, aby byl např. vodovodní kohoutek v naprogramované době vždy otevřen.

## 9. Pokyny k údržbě

- Čerpadlo nevyžaduje prakticky žádnou údržbu. Pro dosažení dlouhé životnosti ovšem doporučujeme pravidelnou kontrolu a péči.

### Pozor!

**Před každou údržbou čerpadlo odpojte od napětí, k tomu vytáhněte síťovou zástrčku čerpadla ze zásuvky.**

- Před delším nepoužíváním nebo přezimováním je třeba čerpadlo důkladně vypláchnout vodou, kompletně vyprázdnit a uložit v suchu.
- Při nebezpečí mrazu musí být čerpadlo kompletně vyprázdněno.
- Po delším nepoužívání krátkým za-/vypnutím překontrolovat, jestli se rotor bezvadně otáčí.
- Při eventuálním ucpání čerpadla připojte tlakové vedení na vodovod a odejměte sací hadici. Otevřete kohoutek vodovodu. Čerpadlo několikrát na cca dvě vteřiny zapněte. Tímto způsobem je možné v převážném počtu případů ucpání odstranit.

### 9.1 Čištění vložky předfiltru

- Vložku předfiltru pravidelně čistit, pokud je to nutné vyměnit
- Odstranit šroub předfiltru a vyjmout předfiltr se zpětným ventilem.
- K čištění předfiltru a zpětného ventilu se nesmí používat žádné ostré čisticí prostředky nebo benzín.
- Předfiltr a zpětný ventil vyčistit vyklepáním na rovné ploše. Při silném znečištění umýt mýdlovou vodou, poté vypláchnout čistou vodou a nechat na vzduchu uschnout.
- Montáž se provádí v opačném pořadí.



## 10. Výměna síťového vedení

**Pozor, přístroj odpojit od sítě!**

**Při defektním síťovém vedení smí být toto vyměněno pouze elektroodborníkem.**

## 11. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

**CZ****13. Plán vyhledávání chyb**

Poruchy	Příčiny	Odstranění
Motor nenaskočí	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Chybí síťové napětí</li> <li>- Lopátkové kolo čerpadla zablokováno-teplotní čidlo vypnulo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Překontrolovat síťové napětí</li> <li>- Čerpadlo rozložit a vyčistit</li> </ul>
Čerpadlo nenasává	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zpětný ventil znečištěn</li> <li>- Těleso čerpadla bez vody</li> <li>- Vzduch v sacím vedení</li> <li>- sací ventil netěsný</li> <li>- sací koš (sací ventil) ucpán</li> <li>- Max. sací výška překročena</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- vyčistit</li> <li>- Odebrat předfiltr se zpětným ventilem, poté naplnit vodu do tělesa čerpadla.</li> <li>- Zkontrolovat těsnost sacího vedení</li> <li>- sací ventil vyčistit</li> <li>- sací koš vyčistit</li> <li>- Zkontrolovat sací výšku</li> </ul>
Nedostatečné čerpané množství	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sací výška moc vysoká</li> <li>- Předfiltr znečištěn</li> <li>- Hladina vody rychle klesá</li> <li>- Výkon čerpadla snížen škodlivinami</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zkontrolovat sací výšku</li> <li>- vyčistit</li> <li>- Sací hadici umístit hlouběji</li> <li>- Čerpadlo vyčistit a rychle opotřebitelné díly nahradit</li> </ul>
Tepelný spínač vypne čerpadlo	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor přetížen, tření způsobené cizími látkami moc vysoké</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Čerpadlo demontovat a vyčistit, zabránit sání cizích látek (filtr)</li> </ul>

**⚠ Pozor!**

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.

Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

**1. Varnostni napotki****⚠ Pozor!**

**V stoječih vodah, v vrtnih ribnikih in v ribnikih za kopanje in v njihovi okolici je uporaba črpalke dovoljena samo z zaščitnim stikalom okvarnega toka s sprožilnim nazivnim tokom do 30 mA (po VDE 0100 Del 702 in 738).**

**Črpalka ni namenjena uporabi v plavalnih bazenih, v kakršnekoli vrste bazenčkih za otroke in v drugih vodah, v katerih se lahko med obratovanjem črpalke zadržujejo ljudje ali živali. Obratovanje črpalke v času zadrževanja ljudi ali živali v nevarnem območju ni dovoljeno. Povprašajte Vašega elektro strokovnjaka!**

Tento přístroj nie je určený na to, aby ho mohli používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo nedostatočnými vedomosťami, také používanie je možné len v tom prípade, ak budú pod dozorom osoby zodpovednej za ich bezpečnosť alebo ak boli zaškolené o používaní prístroja. Deti by mali byť pod dozorom, aby bolo možné zabezpečiť, že sa nebudú s prístrojom hrať.

- Prosimo, da skrbno preberete navodila za uporabo in se po teh navodilih tudi ravnate. S pomočjo teh navodil se seznanite s to napravo, s pravilno uporabo te naprave in z varnostnimi navodili.
- Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrok.
- Uporabnik je v delovnem področju te naprave odgovoren napram tretjim osebam.
- Pred prvim zagonom je s strokovnim preverjanjem potrebno ugotoviti, če so prisotni zahtevani zaščitni ukrepi za elektriko.

- Pred vsako uporabo izvedite pregled naprave. Če so varnostne naprave poškodovane ali obrabljene, črpalke ne uporabljajte. Varnostnih naprav nikoli ne izklopite.
- To napravo uporabljajte izključno samo v name, ki je v skladu z smotno uporabo, ki je navedena v teh navodilih za uporabo.
- Za varnost v delovnem območju ste odgovorni vi.
- Če bi se kabel črpalke ali stikalo črpalke poškodovalo zaradi zunanjih vplivov, se kabla ne sme popravljati! Kabel je potrebno zamenjati z novim. To delo lahko opravi le strokovnjak za elektriko.
- Izmenična napetost 230 V, ki je navedena na tipski tablici naprave, mora ustrezati obstoječi razpoložljivi omrežni napetosti.
- Črpalke nikoli ne dvigujte, prenašajte ali pritrdite za kabel.
- Prepričajte se, da električni vtični priključni ležijo v območju, ki je varno pred poplavljanjem oz. so zaščiteni pred vlago.
- Pred vsakim izvrševanjem del na črpalki je potrebno potegniti vtičnik iz električne priključne vtičnice.
- Preprečite, da bi črpalka bila izpostavljena direktnemu curku vode.
- Uporabnik je odgovoren, da se ravna po lokalnih varnostnih določilih in predpisih za montažo (eventualno se posvetujte s strokovnjakom za elektriko).
- Uporabnik mora s pomočjo ustreznih ukrepov (n.pr. namestitvev alarmnih naprav, rezervna črpalka ali podobno) izključiti možnost nastajanja posledične škode (poplavljanje prostorov v primeru motnje črpalke).
- V primeru, da bi črpalka odpovedala, lahko popravila na črpalki izvaja le strokovnjak za elektriko ali servisna služba ISC.
- Črpalka nikoli ne sme delovati na suho ali s popolnoma zaprto sesalno cevjo. Za škodo, ki nastane zaradi tega, da je črpalka delovala na suho, preneha garancija proizvajalca.
- Črpalka se ne sme uporabljati v plavalnih bazenih.
- Črpalka se ne sme vgraditi v krogotok pitne vode.

**⚠ OPOZORILO!****Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

SI

**Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.**

## 2. Opis naprave (Slika 1,2)

1. Vijak za izpust vode
2. Sesalni priključek
3. Vijak za polnjenje vode
4. Tlačni priključek
5. Prefilter
6. Povratni ventil

## 3. Predpisana namenska uporaba

### Območje uporabe

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov
- Za uporabo travnatih škroplilnikov
- S predfiltrom za črpanje vode iz ribnikov, potokov, sodov ali cistern za deževnico in studencev.

### Medij črpanja

- Za črpanje čiste vode (sladka voda), deževnice ali blagega pralnega luga/tehnične vode.
- Najvišja temperatura črpane tekočine ne sme pri trajnem obratovanju presežati vrednosti +35 °C.
- S to črpalko je prepovedano črpati kakršnekoli gorljive, vplinjajoče ali eksplozivne tekočine.
- Prav tako je prepovedano črpati agresivne tekočine (kislina, lugi, silosna izcedna voda, itd.) ter tekočine z abrazivnimi snovmi (pesek).
- Črpalka se ne sme vgraditi v krogotok pitne vode.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbo, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

## 4. Tehnični podatki:

Omrežni el. priključki:	230 V ~ 50 Hz
Prevezemna moč:	1100 Watt
Količina črpanja max.:	3600 l/h
Višina črpanja max.:	46 m
Črpalni tlak max.:	4,6 bar
Sesalna višina max.:	7 m
Tlak in sesalni priključek:	ca. 33,3 mm (R11G)
Temperatura vode max.:	35 °C
Vrsta zaščite	IP44

## 5. Električni priklop

- Električni priklop se izvrši z zaščitno kontaktno vtičnico 230 V ~ 50 Hz. Varovalka mora imeti vrednost najmanj 10 amperov.
- Vklon in izklop izvršite z vgrajenim stikalom.
- Pred preobremenitvijo ali blokiranjem je motor zaščiten z vgrajenim temperaturnim varovalom. V primeru pregrevanja izključi temperaturno varovalo črpalko avtomatsko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vključi.

## 6. Sesalna cev

- Sesalno cev (plastična cev najmanj ca. 25 mm (1") s spiralno ojačitvijo) privijte neposredno ali z navojnim nastavkom na sesalni priključek ca. 32 mm (1 1/4") notranji navoj (Slika 1) črpalke.
- Sesalno cev je treba položiti v vzponu od mesta črpanja vode do črpalke. V vsakem primeru se izogibajte polaganju sesalne cevi višje od črpalne višine, kajti zračni mehurčki v sesalni cevi zavlačujejo in ovirajo učinek črpanja.
- Sesalno in tlačno cev je treba namestiti tako, da ne bo prihajalo mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil pa se mora nahajati dovolj globoko v vodi tako, da ne bo v primeru znižanja gladine vode prišlo do suhega obratovanja črpalke.
- Če sesalna cev ni dobro zatesnjena, bo zaradi sesanja zraka prihajalo do težav pri sesanju vode.

## 7. Priklop tlačne cevi

- Tlačno cev (premer cevi mora znašati najmanj ca. 19 mm ( 3/4") je treba priključiti na črpalko preko navojnega nastavka na priključku tlačne cevi ca. 33,3 mm ( R11G ).
- Samoumevno je, da se lahko s odgovarjajočimi privojnimi elementi uporablja tudi tlačno cev ca. 13 mm ( 1/2"). Moč črpanja se zmanjša z manjšo tlačno cevjo.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti obstoječe zaporne elemente (pršilna šoba, ventili, itd.) tako, da lahko gre v sesalni cevi nahajajoči se zrak ven iz sistema.

## 8. Prvi zagon

- Črpalko je potrebno postaviti na ravno in trdno mesto.
- Sesalno cev montirajte tako, da bo pripravljena za obratovanje
- Vijak za polnjenje vode (3) odvijate in odstranite predfilter (5) s protipovratnim ventilom (6), kot kaže slika 2. Nato lahko ohišje črpalke napolnite z vodo. Napolnjena sesalna napeljava pospeši postopek sesanja.
- Sestava poteka v nasprotnem vrstnem redu.
- Zagotovite električni priključek
- Med postopkom črpanja je potrebno zaporne organe (brizgalna šoba, ventili, ipd.), ki so prisotni v tlačni cevi, popolnoma odpreti tako, da lahko zrak, ki je prisoten v sesalni cevi, prosto uhaja.
- Glede na višino črpanja in količino zraka v sesalni cevi lahko prvo črpanje traja ca. 0,5 min - 5 min. Pri daljšem času črpanja je potrebno ponovno črpalko napolniti z vodo.
- Če črpalko po uporabi odstranite, je pri ponovnem priklopu in zagonu potrebno ponovno črpalko napolniti z vodo.

### 8.1 Uporaba pretočnega stikala:

S tipko način lahko izbirate med štirimi načini delovanja.

#### Način v pripravljenosti (Power-On):

Naprava je v stanju pripravljenosti

#### Način v vklopu (Ever-On):

Naprava stalno deluje. Pozor: Naprava ne sme dalj časa delovati pod tlakom (brez odvzema vode).

Nevarnost pregretja!

#### Avtomatski način:

L = odvzem vode (črpalka dela)

P = naprava izgrajuje tlak (npr. vodna pipa zaprta) in se nato sama spet izklopi.

#### Način na čas (Time):

1. Time Now (aktualni čas): Najprej pritisnite tipko "Set", nato pa lahko s tipkama "Set" in "Mode" nastavite čas. Najprej potrdite svoj vnos s tipko "Check".
2. Time On (čas vklopa): Ravnajte enako kot pri "Time Now".
3. Time Off (čas izklopa): Ravnajte enako kot pri "Time Now".
4. "Time On" in "Off" še enkrat preverite, nato potrdite s tipko "Check".

S tem ste programiranje končali. Sedaj pazite, da bo npr. vodna pipa v programiranem času vedno odprta.

## 9. Navodila za vzdrževanje

- Črpalke v glavnem ni potrebno vzdrževati. Za dolgo življenjsko dobo črpalke pa vseeno priporočamo, da črpalko v rednih časovnih intervalih pregledate in negujete. Pozor! Pred vsakršnim izvajanjem vzdrževalnih del na črpalki, je črpalko potrebno odklopiti od omrežja napetosti. Da bi to naredili, je potrebno potegniti omrežni vtikač črpalke iz električne priključne vtičnice.
- Če črpalke ne boste uporabljali dalj časa ali pa jo nameravate čez zimo shraniti, je pred tem črpalko potrebno temeljito izprati z vodo, popolnoma izprazniti in jo shraniti suho.
- V primeru, da obstaja nevarnost slane, je črpalko potrebno popolnoma izprazniti.
- Po daljšem mirovanju črpalke je potrebno s kratkim vklopom in izklopom preveriti, če se rotor vrti brezhibno.
- V primeru eventualne zamašitve črpalke je potrebno tlačno cev priključiti na vodovod in sneti sesalno cev. Odprite vodovod. Črpalko večkrat vklopite za približno 2 sekundi. Na ta način lahko v večini primerov odpravite zamašitve.

### 9.1 Čiščenje predfiltrskega vložka

- Predfiltrski vložek redno čistite, po potrebi ga zamenjajte
- Odstranite vijak predfiltra in odstranite predfilter s protipovratnim ventilom.
- Za čiščenje predfiltra in protipovratnega ventila ni dovoljeno uporabljati agresivnih čistil ali bencina.
- Predfilter in protipovratni ventil očistite tako, da ju

**SI**

iztrkate na ravni površini. Ob močni onesnaženosti ju sperite z milnico, nato sperite s čisto vodo in pustite, da se posušita na zraku.

- Sestava poteka v nasprotnem vrstnem redu.

## 10. Zamenjava omrežnega električnega kabla

**Pozor! Napravo odklopite od električnega omrežja!**

**V primeru poškodovanega električnega omrežnega kabla lahko le-tega zamenja samo elektro strokovnjak.**

## 11. Naročanje rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa.

Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

## 13. Motnje

Zavarok	okok	elhárítás
Motor črpalke se ne zažene	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ni omrežne napetosti</li> <li>- Blokirana črpalka - termično stikalo jo je izklopilo</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite omrežno napetost</li> <li>- Rastavite črpalko in jo očistite</li> </ul>
Črpalka ne sesa	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sesalni ventil se ne nahaja v vodi</li> <li>- Črpalni prostor brez vode</li> <li>- Zrak v sesalni cevi</li> <li>- Sesalni ventil ni tesen</li> <li>- Zamašeni sesalni koš (sesalni ventil)</li> <li>- max. višina sesanja je prekoračena a</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Namestite sesalni ventil v vodo</li> <li>- Prefilter s protipovratnim ventilom odstranite in ohišje črpalke napolnite z vodo.</li> <li>- Preverite tesnenje sesalne cevi</li> <li>- Očistite sesalni ventil</li> <li>- Očistite sesalni koš</li> <li>- Preverite višino sesanja</li> </ul>
Nezadostna količina črpane vode	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sesalna višina je previsoka</li> <li>- Sesalni koš je umazani</li> <li>- Gladina vode hitro pada</li> <li>- Zmanjšana moč črpanja zaradi škodljivih snovi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Preverite višino sesanja</li> <li>- Očistite sesalni koš</li> <li>- Namestite sesalni ventil globlje v vodo</li> <li>- Očistite črpalko in zamenjajte obrabni del črpalke</li> </ul>
Termično stikalo izklaplja črpalko	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor je preobremenjen - preveliko drgnjenje zaradi tujih snovi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontirajte črpalko in jo očistite; Preprečite sesanje tujih snovi ( filter)</li> </ul>

**TR****⚠ Dikkat!**

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

**1. Güvenlik Uyarıları****Dikkat!**

**Pompanın göllerde, yüzme havuzu, bahçe havuzu ve yakınlarında çalıştırılması sadece anma akımı 30mA'ya (VDE 0100 Kısım 702 ve 738 normuna göre) kadar olan hata akımı koruma şalteri ile yapılacaktır.**

**İçinde insan ve hayvanların bulunduğu yüzme havuzu, her türlü eğlence havuzu ve diğer su alanlarında pompanın çalıştırılması yasaktır. Tehlike bölgesinde insan veya hayvanların bulunduğu durumlarda pompanın çalıştırılması yasaktır.**

**Uzman elektrikçi personele danışın!**

Bu cihazın kısıtlı fiziksel, sensörük veya zihinsel özelliklere kişiler veya tecrübesiz ve/veya gerekli bilgiye sahip olmayan kişiler (çocuklar dahil) tarafından kullanılması yasaktır. Bu kişilerin ancak, kendi güvenlikleri için tayin edilmiş görevliler tarafından gözetim altında tutulduğunda veya bu kişiler tarafından cihazı nasıl kullanacaklarına dair bilgi verildiğinde cihazı kullanmalarına izin verilmiştir. Cihaz ile oynamalarını önlemek için çocuklar cihazı kullanırken gözetim altında tutulmalıdır.

**Dikkat!**

- Hidroforu kullanmadan önce her defasında gözden geçirerek kontrol edin. Güvenlik donanımları hasar görmüş veya aşınmışsa pompa çalıştırmayınız. Güvenlik donanımlarını kesinlikle devre dışı bırakmayın.
- Hidroforu sadece kullanma talimatında açıklanan kullanım amacına uygun olarak kullanın.
- Çalışma alanındaki iş güvenliğinden pompanın kullanıcısı sorumludur
- Hidroforun kablosu veya fişi dış etkenler nedeniyle hasar görmüşse kablunun tamir edilmesi yasaktır! Hasar görmüş kablunun yerine

yenisi takılacaktır. Kablo değiştirme işlemi sadece kalifiye elektrik personeli tarafından yapılacaktır.

- Elektrik şebekesinin voltajı, hidroforun tip etiketi üzerinde belirtilen 230 Volt alternatif akım voltajı ile aynı olmalıdır.
- Hidroforu kesinlikle elektrik kablosundan tutarak kaldırmayın, taşımayın veya hidroforu kablosundan bir yerlere bağlamayın.
- Elektrik bağlantılarının suya karşı ve rutubetten korunmuş bir bölümde bulunmasını sağlayın.
- Hidrofor üzerinde yapılacak her türlü çalışmadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın.
- Hidroforun direk su tazyikine maruz kalmasından kaçının.
- Pompanın çalıştırıldığı yerde geçerli olan iş güvenliği ve montaj yönetmeliklerinin yerine getirilmesinden kullanıcı sorumludur. (gerekliğinde uzman elektrik personeline danışın)
- Hidroforun arızalanması nedeniyle mekanların su altında kalmasını önleyecek her türlü uygun önlemler (örneğin alarm sisteminin kurulması, yedek pompa vb.) kullanıcı tarafından alınacaktır.
- Hidroforun arızalanması durumunda onarım çalışmaları, sadece uzman elektrik personeli veya ISC Müşteri Hizmetleri tarafından yapılacaktır.
- Hidrofor kesinlikle kuru olarak çalıştırılmamalı veya emme tarafı tamamen kapatılarak işletilmemelidir. Hidroforun kuru olarak çalıştırılmasından kaynaklanan hasarlarda üretici firma garantisi geçerli değildir.
- Pompanın yüzme havuzlarında çalıştırmak için kullanılması yasaktır.
- Pompanın içme suyu şebekesine bağlanması yasaktır.

**⚠ UYARI!**

**Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz.** Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**



## 2. Alet açıklaması (Şekil 1,2)

1. Su boşaltma civatası
2. Basınç bağlantısı
3. Su doldurma civatası
4. Emme bağlantısı
5. Ön filtre
6. Çekvalf

## 3. Kullanım amacına uygun kullanım

### Kullanım Alanı

- Yeşil alanlar, bahçe ve fide seralarının sulanması
- Çim sulama fışkiyelerinin çalıştırılması
- Havuz, dere, yağmur suyu toplama tankları, yağmur suyu kuyuları ve yer altı kuyularından su çekmek için
- Kullanım suyu beslemesi için

### Besleme akışkanları:

- Temiz su pompalama (tatlı su), yağmur suyu veya hafif dereceli yıkama suyu/kullanım suyu pompalanması için.
- Sürekli işletme modunda besleme akışkanının azami sıcaklığı +35°C üzerinde olması yasaktır.
- Hidrofor ile yanıcı, gaz veya patlayıcı sıvının pompalanması yasaktır.
- Ayrıca tahriş edici sıvılar (asit, baz, silo sızıntı sıvısı, vs.) ile aşındırıcı malzemelerin (kum) pompalanması da yasaktır.
- Bu alet içme suyu beslemesi için uygun değildir.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

## 4. Teknik Özellikler:

Şebeke bağlantısı:	230V ~ 50 Hz
Güç:	1100 W
Debi max.	3600 lt./saat
Besleme yüksekliği max.	46 m
Besleme basıncı max.	4,6 bar
Emme yüksekliği max.	7 m
Emme ve basınç bağlantıları:	ca. 33,3 mm (R11G)
Su sıcaklığı max.	35°C
Koruma türü	IP44

## 5. Elektrik Bağlantısı

- Elektrik bağlantısı koruma kontaklı 230 V ~ 50 Hz prizine yapılacaktır. Sigorta en az 10 Amperlik olacaktır
- Pompanın çalıştırılması ve kapatılması şalter üzerinden yapılacaktır.
- Motor, aşırı yüklenmeye ve bloke olmasına karşı termik koruma elemanı ile donatılmıştır. Pompa aşırı derecede ısındığında termik şalter pompayı otomatik olarak devreden çıkarır ve pompa soğuduktan sonra tekrar otomatik olarak devreye girer.

## 6. Emme hortumunun (hattı) bağlanması:

- Hortum veya boru olarak düzenlenebilen emme hattının çapı en az 25 mm (1 inç) olacaktır; emme yüksekliği 5 metreden fazla olduğunda çapın 32 mm (1 1/4 inç) olarak kullanılması tavsiye edilir.
- Emme hattının su çekme yerinden pompaya doğru döşenmesi daima yükselen pozisyonda olmalıdır. Emme hattını kesinlikle pompa yüksekliğinden yukarıda döşemeyin, hava kabarcıkları emiş işlemini geciktirir ve engeller.
- Emme ve basınç boruları pompa üzerine herhangi bir mekanik baskı uygulamayacak şekilde bağlanacaktır.
- Emme valfi su içinde yeterli derinlikte olmalıdır, böylece su seviyesi azaldığında pompanın kuru çalışması önlenir.
- Emme hattında oluşan sızıntı hava emileceğinden suyun emilmesini engeller.

**TR**

## 7. Basınç hattı bağlantısı

- Basınç hattını (asgari 19 mm (3/4") olmalıdır) direkt veya vidalı nipel ile pompanın basınç bağlantı ağızına ca. 33,3 mm (R1 IG) bağlayın.
- Uygun vida bağlantıları kullanılarak tabii ki ca. 13 mm (1/2") ölçülü hortum da kullanılabilir. Fakat bu durumda küçük çaplı hortum kullanılması nedeniyle besleme gücü azaltılır.
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fıskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.

## 8. Çalıştırma

- Pompayı düz ve sağlam bir zemin üzerine koyun
- Emme borusunu çalışmaya hazır şekilde döşeyin
- Su dolun civatasını (3) sökün ve ön filtreyi (5) çekvalf (6) ile birlikte Şekil 2'de gösterildiği gibi çıkarın. Bu işlemin arkasından pompa gövdesine su doldurabilirsiniz. Emiş borusuna yapılacak su dolumu emiş işlemini hızlandıracaktır.
- Takma işlemi sökme sıralamasının tersi yönünde gerçekleşir.
- Elektrik bağlantısını gerçekleştirin
- Emme hattındaki havanın kolayca çıkmasını sağlamak için emme işlemi esnasında, basınç hattında bulunan kapatma elemanları (fıskiye jetleri, valfler, vs.) tamamen açılacaktır.
- Emiş yüksekliği ve emme hattındaki hava miktarına bağlı olarak ilk emme işlemi yakl. 0,5 dak. - 5 dak. sürebilir. Emme süresi daha uzun sürdüğünde pompaya yeniden su doldurulacaktır.
- Pompa kullanıldıktan sonra söküldüğünde ve tekrar bağlanarak çalıştırılacağına pompaya mutlaka yeniden su doldurulacaktır.

### 8.1 Debi şalteri kullanımı:

Mod butonu ile dört değişik işletme türünü seçebilirsiniz.

### Power-On Modu:

Hidrofor işletmeye hazır modundadır

### Ever-On Modu:

Hidrofor sürekli işletme modunda çalışır. Dikkat: Hidroforu kesinlikle uzun süre su alımı yapmadan basınç oluşturacak şekilde çalıştırmayın. Aşırı ısınma tehlikesi!

### Otomatik Modu:

L = Su alma (pompa çalışıyor)  
P = Hidrofor basınç oluşturuyor (örneğin çeşme kapalı) ve otomatik olarak kapanır.

### Time Modu:

1. Time Now (güncel saat): Önce Set butonuna basın, arkasından Set ve Mod butonları ile saati ayarlayabilirsiniz. Son olarak girdiğiniz değeri Check butonuna basarak onaylayın.
2. Time On (hidroforu çalıştırma saati): Aynı Time Now işlemindeki işlemleri yapın.
3. Time Off (hidroforu kapatma saati): Aynı Time Now işlemindeki işlemleri yapın.
4. Time On ve Off ayarlarını tekrar kontrol edin, arkasından ayarları Check butonuna basarak onaylayın.

Böylece programlama işlemini tamamlamış olursunuz. Programlanan saatte örneğin çeşmenin daima açık olmasına dikkat edin.

## 9. Bakım Bilgileri

- Pompa genellikle bakım gerektirmeyen bir pompadır. Fakat pompanın uzun ömürlü olması için düzenli kontrol edilmesi ve bakım yapılması tavsiye edilir.
- **Dikkat!**  
**Her bakım işleminden önce pompanın gerilim beslemesi kesilecektir. Bunun için pompanın elektrik kablosu fişini prizden çıkarın.**
- Pompa uzun süre veya kış mevsimi boyunca kullanılmayacağına iyice su ile yıkanacak ve kuru olarak saklanacaktır.
- Don tehlikesi olduğunda pompa içindeki su tamamen boşaltılacaktır.
- Pompa uzun süre kullanım dışı kaldıktan sonra açık kapalı şalterine kısaca basarak rotorun dönüp dönmediği kontrol edilecektir.
- Pompa tıkalı olduğunda basınç tarafına su borusunu bağlayın ve emme hortumunu çıkarın. Suyu açın. Pompayı birkaç kez yaklaşık 2 saniye süre için açın. Bu şekilde olası tıkanmalar giderilebilir.

### 9.1 Ön filtre elemanını temizleme

- Ön filtre elemanını düzenli olarak temizleyin ve gerektiğinde değiştirin
- Ön filtre civatasını sökün ve ön filtreyi çekvalf ile birlikte çıkarın.
- Ön filtre elemanı ve çekvalfın temizlenmesinde keskin temizleme maddesi veya benzin

kullanılması yasaktır.

- Ön filtre elemanı ve çekvalfi yassı ve sert bir yere vurarak temizleyin. Bu elemanların aşırı kirli olması durumunda sabunlu su ile yıkanacak arkasından temiz su ile durulanacak ve havada kurumaya bırakılacaktır.
- Montajı işlemi sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir.

## 10. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

**Dikkat pompanın elektrik bağlantısını kesin!  
Elektrik kablosu hasar gördüğünde kablo sadece uzman elektrik personeli tarafından değiştirilecektir.**

## 11. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette

[www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) sayfasında görülebilir.

## 12. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.

Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

**TR****13. Arıza arama planı**

Arızalar	Sebepleri	Nasıl giderilebileceği
Motor çalışmıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Elektrik bağlantısı yok</li> <li>- Pompa kanadı bloke olmuştur- Termik koruma elemanı pompayı devreden çıkardı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Gerilimi kontrol edin</li> <li>- Pompayı parçalarına ayırın ve temizleyin</li> </ul>
Pompa emmiyor:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Çekvalf kirlî</li> <li>- Pompanın içinde su yok</li> <li>- Emme hattında hava var</li> <li>- Emme valfi sızdırıyor</li> <li>- Süzgeç (emme valfi) tıkalı</li> <li>- max. emme yüksekliği aşıldı</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Temizleyin</li> <li>- Ön filtreyi çekvalf ile birlikte sökün, arkasından pompa gövdesine su doldurun.</li> <li>- Emme hattının sızdırmazlığını kontrol edin</li> <li>- Emme valfini temizleyin</li> <li>- Süzgeci temizleyin</li> <li>- Emme yüksekliğini kontrol edin</li> </ul>
Besleme miktarı yetersiz:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Emme yüksekliği çok fazla</li> <li>- Ön filtre kirlî</li> <li>- Su seviyesi çok hızlı düşüyor</li> <li>- Pompa kapasitesi zararlı maddeler nedeniyle azalıyor</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Emme yüksekliğini kontrol edin</li> <li>- Temizleyin</li> <li>- Emme hortumunu daha alçak pozisyona getirin</li> <li>- Pompayı temizleyin ve aşınan parçaların yerine yenisini takın</li> </ul>
Termik şalter pompayı devreden çıkarıyor	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor aşırı yük altında - Yabancı maddeler nedeniyle oluşan sürtünme çok yüksek</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pompayı demonte edin ve temizleyin, pompanın yabancı madde emmesini önleyin (filtre)</li> </ul>

**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

**1. Sikkerhetsinstruksjoner****⚠ OBS!**

**I stillestående vann, svømmebassenger og hagedammer, samt i omgivelsene rundt disse, er det kun tillatt å bruke pumpen når den er koplet til en feilstrøm-vernebryter med en utløsende nominal strøm til 30 mA (i henhold til VDE 0100 del 702 og 738).**

**Pumpen er ikke egnet til bruk i svømmebassenger, noen type badebassenger eller andre vann hvor det kan oppholde seg personer eller dyr mens pumpen er i drift. Det er ikke tillatt å ha pumpen i drift når det oppholder seg mennesker eller dyr i faresonen. Vennligst spør en autorisert elektriker!**

Denne maskinen er ikke beregnet på å brukes av personer (herunder barn) med innskrenkede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter, eller som mangler erfaring og/eller kunnskaper, med mindre dette skjer under tilsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet, eller de instrueres av denne personen i bruken av maskinen. Barn bør holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med maskinen.

- Les nøye gjennom bruksanvisningen og følg instruksjonene. Ved hjelp av denne bruksanvisningen må du gjøre deg fortrolig med maskinen, den korrekte bruken av den og med sikkerhetsinstruksene.
- Barn skal hindres tilgang til pumpen ved hjelp av egnede tiltak.
- Brukeren er ansvarlig overfor tredjemann innenfor maskinens arbeidssone.
- Før igangsetting skal en fagmann kontrollere at de nødvendige elektriske sikkerhetstiltak er på

plass.

- Utfør en visuell kontroll av maskinen før hver bruk. Ikke bruk maskinen dersom det finnes skader eller slitasje på sikkerhetsanordninger. Du må aldri sette sikkerhetsanordninger ut av funksjon.
- Du må bare bruke maskinen i samsvar med det bruksformål som er angitt i denne bruksanvisningen.
- Du er ansvarlig for sikkerheten i arbeidsområdet.
- Hvis kabelen eller pluggen blir skadet på grunn av ytre påvirkning, så er det ikke tillatt å reparere kabelen! Kabelen må byttes ut mot en ny. Dette arbeidet skal bare utføres av en autorisert elektriker.
- Den spenning som er angitt på merkeplaten til pumpen, 230 Volt vekselspenning, må svare til den eksisterende nettspenningen.
- Du må aldri løfte, transportere eller feste pumpen ved hjelp av nettkabelen.
- Kontroller at de elektriske pluggforbindelsene er plassert i et område som ikke kan oversvømmes og at de ikke kan utsettes for fuktighet.
- Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører arbeid på pumpen.
- Unngå at pumpen utsettes for en direkte vannstråle.
- Operatøren er ansvarlig for at gjeldende lokale sikkerhets- og monteringsforskrifter overholdes. (Spør eventuelt en autorisert elektriker.)
- Brukeren må forhindre at det kan oppstå følgeskader på grunn av oversvømming av rom ved feil på pumpen, ved å iverksette egnede tiltak (f.eks. ved å installere alarmanlegg, reservepumpe eller liknende).
- Ved eventuell svikt på pumpen skal reparasjoner bare utføres av autorisert elektriker eller av ISC-kundeservice.
- Pumpen må aldri gå tørr, og den må aldri brukes med fullstendig stengt innsugingsytelse. Produsentens garanti dekker ikke skader på pumpen som skyldes at pumpen går tørr.
- Det er ikke tillatt å bruke pumpen til drift av svømmebasseng.
- Det er ikke tillatt å montere pumpen i drikkevannskretsløpet.

**⚠ ADVARSEL!**

**Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og innstruksene.**

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

**Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.**

**NO**

## 2. Beskrivelse av maskinen (figur 1,2)

1. Tappeskruer for vann
2. Innsugings-kopling
3. Påfyllingsskruer for vann
4. Trykkopling
5. Forfilter
6. Tilbakeslagsventil

## 3. Forskriftsmessig bruk

### Bruksområde

- Til vanning og sprinkling av grøntanlegg, grønnsaksbed og hager
- Til drift av sprinkleranlegg for plen
- Med forfilter for å hente vann fra dammer, bekker, regntønner, sisterner for regnvann og brønner
- Til vannforsyning for husholdninger

### Væsker som kan pumpes

- Beregnet på pumping av klart vann (ferskvann), regnvann eller lett såpevann/bruksvann.
- Den maksimale temperaturen på væsken som pumpes bør ikke overskride +35°C under kontinuerlig drift.
- Det er ikke tillatt å pumpe brennbare, gassutviklende eller eksplosive væsker med denne pumpen.
- En må også unngå å pumpe aggressive væsker (syrer, luter, silosaft osv.), samt væsker med skurende stoffer (sand) med pumpen.
- Det er ikke tillatt å montere pumpen i drikkevannskretsløpet.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

## 4. Tekniske data:

Nettilkopling:	230V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	1100 Watt
Maks. matemengde	3600 l/h
Maks. matehøyde	46 m
Maks. matetrykk	4,6 bar
Maks. innsugingshøyde	7 m
Trykk og sugetilkopling:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Maks. vanntemperatur	35°C
Kapslingsgrad	IP44

## 5. Elektrisk tilkopling

- Den elektriske tilkoplingen skjer ved hjelp av en jordet stikkontakt 230 V ~ 50 Hz. Sikring minst 10 ampere.
- Inn- og utkoplingen utføres med den integrerte bryteren.
- En integrert temperaturvokter beskytter motoren mot overbelastning eller blokkering. Hvis pumpen blir for varm, kopler temperaturvokteren automatisk pumpen ut, og pumpen koples automatisk inn igjen når den er avkjølt.

## 6. Montering av en sugeledning

- Skru en sugeslange (kunststoffslange min. 25 mm (1") med spiralavstivning) direkte eller med en gjengenippel på pumpens sugetilkopling ca. 32 mm (1 1/4") (se figur 1).
- Sugeledningen skal legges med stigning fra vannuttaket til pumpen. Det er tvingende nødvendig å unngå at sugeledningen legges over pumpehøyde, ettersom luftbobler i sugeledningen forsinker og forhindrer innsugningen.
- Plasser suge- og trykkledningene slik at de ikke utøver mekanisk trykk på pumpen.
- Sugeventilen bør ligge dypt nok i vannet, slik at man unngår at pumpen går tørr hvis vannstanden synker.
- En utett sugeledning forhindrer, ved at det suges inn luft, at det blir sugd inn vann.

## 7. Trykkledningskopling

- Trykkledningen (bør være min. 19 mm (3/4") må koples direkte, eller via en gjengenippel, til pumpens trykkledningskopling ca. 33,3 mm (R11G).
- Med tilsvarende forskruring kan man selvsagt benytte en ca. 13 mm (1/2") trykkslange. Hvis man bruker en mindre trykkslange, reduseres mateytelsen.
- I løpet av innsugningsprosedyren skal de stengeorganer som finnes i trykkledningen (sprøytedyser, ventiler etc.) åpnes helt opp, slik at den luften som finnes i sugeledningen fritt kan slippe ut.

## 8. Igangsetting

- Plasser pumpen på et plant og fast sted.
- Monter sugeledningen så den er klar til drift.
- Skru av påfyllingsskruen for vann (3) og ta ut forfilteret (5) med tilbakeslagsventilen (6) som vist i figur 2. Deretter kan du fylle pumpehuset med vann. Innsugingen går raskere dersom sugeledningen også fylles med vann.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.
- Opprett den elektriske forbindelsen
- I løpet av innsugningsprosedyren skal de stengeorganer som finnes i trykkledningen (sprøytedyser, ventiler etc.) åpnes helt opp, slik at den luften som finnes i sugeledningen fritt kan slippe ut.
- Alt etter innsugingshøyde og luftmengde i sugeledningen, kan den første innsugningsprosedyren vare ca. 0,5 min - 5 min. Ved lengre innsugingstider bør det fylles på vann på nytt.
- Hvis pumpen demonteres igjen etter bruk, så er det tvingende nødvendig å fylle den med vann igjen før den på nytt koples til og settes i drift.

### 8.1 Betjening av gjennomstrømningsbryteren:

Med Mode-tasten kan du velge en av fire driftsmoduser.

#### Power-On Mode:

Apparatet befinner seg i standby-modus

#### Ever-On Mode:

Apparatet går i kontinuerlig drift. OBS: La aldri apparatet gå i lang tid mot trykk (uten vannuttak). Fare for overopphetning!

#### Automatic Mode:

L = vannuttak (pumpen går)  
P = apparatet bygger opp trykk (vannkranen er f.eks. stengt) og slår seg deretter selv av.

#### Time Mode:

1. Time Now (aktuelt tidspunkt): Trykk først på Set-tasten. Deretter kan du stille inn tiden med Set- og Mode-tasten. Til sist bekrefter du innstillingen med Check-tasten.
2. Time On (innkoplingstidspunkt): Gå fram på samme måte som ved Time Now.
3. Time Off (utkoplingstidspunkt): Gå fram på samme måte som ved Time Now.
4. Kontroller Time On og Off en gang til, bekreft deretter med Check-tasten.

Dermed er du ferdig med programmeringen. Pass nå på at f.eks. vannkranen alltid er åpen på det programmerte tidspunktet.

## 9. Vedlikeholdsinstruksjoner

- Pumpen er i stor utstrekning vedlikeholdsfri. Vi anbefaler imidlertid regelmessige kontroller og regelmessig stell av pumpen, slik at den er garantert en lang levetid.  
**OBS!**  
**Pumpen skal alltid koples fri for spenning før det utføres vedlikehold på den. Trekk i denne forbindelse pumpens nettplugg ut av stikkkontakten.**
- Før pumpen skal settes ut av drift i en lengre periode, eller før den skal settes til lagring for vinteren, må den gjennomspyles grundig med vann, tømmes fullstendig og oppbevares tørt.
- Ved fare for frost må pumpen tømmes fullstendig.
- Når den har vært ute av drift i en lang periode, må den slås kort på og av igjen for å kontrollere at rotoren dreier uten problemer.
- Ved en eventuell tilstoppelse av pumpen må du kople trykkledningen til vannledningen og demontere sugeslangen. Åpne vannledningen. Kople pumpen inn gjentatte ganger i ca. to sekunder. På denne måten kan tilstoppingene i de fleste tilfeller fjernes.

### 9.1 Rengjøring av forfilterinnsats

- Rengjør forfilterinnsatsen med jevne mellomrom, skift den ut ved behov.
- Fjern forfilterskruen og ta ut forfilteret med tilbakeslagsventilen.
- Det er ikke tillatt å bruke sterke rengjøringsmidler eller bensin til rengjøringen av forfilteret og

**NO**

tilbakeslagsventilen.

- Rengjør forfilteret og tilbakeslagsventilen ved å banke ut av dem på et flatt underlag. Vask med såpevann ved stor grad av tilsmussing. Skyll deretter med rent vann og la dem tørke i luften.
- Monteringen skjer i motsatt rekkefølge.

## 10. Utskiftning av nettkabelen

**OBS - utstyret må koples fra nettet!  
Dersom nettkabelen er defekt, må den bare skiftes ut av en autorisert elektriker.**

## 11. Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!



## 13. Feil

Arizalar	Sebepleri	Nasıl giderilebileceği
Motor starter ikke	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ingen netspænding</li> <li>- Pumpehjulet er blokkert - temperaturvokteren har koplet seg ut</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller spenningen</li> <li>- Ta pumpen fra hverandre og rengjør den</li> </ul>
Pumpe suger ikke inn	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sugeventilen er ikke under vann</li> <li>- Pumperom uten vann</li> <li>- Luft i sugeledningen</li> <li>- Utett sugeventil</li> <li>- Sugekurven (sugeventilen) er tilstoppet</li> <li>- Maks. innsugingshøyde er overskredet</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Senk sugeventilen ned i vannet</li> <li>- Fjern forfilteret med tilbakeslagsventilen. Fyll deretter vann på pumpehuset.</li> <li>- Kontroller at sugeledningen er tett</li> <li>- Rens sugeventilen</li> <li>- Rengjør sugekurven</li> <li>- Kontroller innsugingshøyden</li> </ul>
Matemengden ikke tilstrekkelig	<ul style="list-style-type: none"> <li>- For stor innsugingshøyde</li> <li>- Sugekurven er tilsmusset</li> <li>- Vannstanden synker raskt</li> <li>- Pumpeytelsen redusert på grunn av skadelige stoffer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontroller innsugingshøyden</li> <li>- Rengjør sugekurven</li> <li>- Plasser sugeventilen dypere</li> <li>- Rengjør pumpen og skift ut slitedelen</li> </ul>
Temperaturbryteren kopler ut pumpen	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motoren er overbelastet - for stor friksjon på grunn av fremmedlegemer</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demonter og rengjør pumpen, forhindre at det suges inn fremmedlegemer (filter)</li> </ul>

**IS****⚠ Athugið!**

Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki. Lesið þessar notkunarleiðbeiningar því vandlega. Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim. Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur. Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir þessum leiðbeiningum og öryggisupplýsingum.

**1. Öryggisatriði****⚠ Athugið!**

**Við vatn, í garði og tjörnum og í nágrenni þeirra er einungis leyfilegt að nota dæluna ef að hún er tengd við lekaliða með straumgetu til 30mA (eftir VDE 0100 hluti 702 og 738).**

**Dælan er ekki ætluð til notkunar í sundlaugum, buslulaugum eða hverskonar laugum sem að fólk eða dýr halda sig til. Ekki er leyfilegt að nota dæluna á meðan að fólk eða dýr eru innan hættusvæðis dællunnar. Spyrjið rafmagnsfagmann!**

Þetta tæki á ekki að vera notað af fólki (þar með talin börn) með sálræna-, skinræna- eða vitræna örðuleika, né af fólki sem ekki hefur nægilega reynslu eða þekkingu til notkunar þess, undantekning gæti verið ef að þetta fólk er undir eftirliti aðila sem er ábyrgur fyrir öryggi notanda eða að sá aðili kenni notanda að nota tækið rétt. Börn ættu ávallt að vera undir eftirliti til þess að koma í veg fyrir að þau leiki sér með tækið.

- Lesið vinsamlegast notandaleiðbeiningarnar vel og farið eftir þeim leiðbeiningum og tilmælum sem þar eru nefnd. Lærið þannig að umgangast tækið vel, rétt og örugglega og farið eftir þeim öryggisleiðbeiningum sem fylgja með tækinu.
- Haga verður aðstæðum þannig að börn ná ekki til.
- Notandi er ábyrgur fyrir vinnusvæði tækisins.
- Áður en að tækið er tekið til notkunar verður að láta fagmann fara yfir það og athuga að allt öryggi sem við kemur rafmagnni sem farið er frammá sé í lagi.
- Skoðið tækið fyrir hverja notkun. Notið tækið ekki ef að öryggishlutir þess eru skemmdir eða uppnotaðir. Gerið ekki öryggisbúnað tækisins óvirkan.

- Notið tækið einungis í þau verk sem lýst er í notandaleiðbeiningunum.
- Notandi er ábyrgur fyrir öryggi vinnusvæðisins.
- Ef að rafmagnsleiðsla eða rafmagnskló tækisins eru skemmdar má ekki gera við þær! Skipta verður þá um leiðsluna. Það verður að vera gert af fagmanni.
- Spennan sem tengd er við tækið verður að samsvara þeirri spennu sem gefin er upp á upplýsingarskilti dællunnar sem er 230 volta riðstraumur.
- Lyftið aldrei dællunni upp, dragið hana til eða festið á rafmagnsleiðslunni.
- Gangið úr skugga um að rafmagnstengingar séu ekki staðsettar þar sem að vatn getur stigið upp og athugið að þeim sé hlíft fyrir raka.
- Takið dæluna úr sambandi við straum áður en að unnið er að henni.
- Forðist að dælan standi beint undir vatnsbunu.
- Notandi er ábyrgur fyrir því öryggi sem farið er frammá á vinnusvæði tækisins. (spyrjið ef til vill rafvirkja)
- Notandi er ábyrgur fyrir því að koma í veg fyrir skaða sem hlýst getur af vatnsfloti á rýmum vegna bilunar dællunnar (til dæmis með því að setja upp viðvörunarkerfi, aukadælu eða þessháttar).
- Ef að dælan bilar verða viðgerðir að vera framkvæmdar af rafmagnsfagmanni eða viðskiptavinaþjónustu ICS.
- Dælan má aldrei ganga í þurru ásigkomulagi og ekki má nota hana með lokaðri sogleiðslu. Ábyrgð framleiðanda fellur algjörlega niður ef að skemmdir á dællunni verða til vegna þess að dælan hefur gengið þurr.
- Ekki má nota dæluna í sundlaugar.
- Ekki má tengja dæluna við drykkjarvatnshringrás.

**⚠ AÐVÖRUN!****Lesið öll öryggisleiðbeiningar og tilmæli.**

Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og tilmælum getur það orsakað raflost, bruna og/eða alvarleg meiðsl.

**Geimið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar til síðari nota.**

## 2. Tækis lýsing (mynd 1,2)

1. Vatnslosunarskrúfa
2. Sogtenging
3. Vatnsfyllingarskrúfa
4. Þrýstinging
5. Forsía
6. Einstefnuloki

## 3. Notkun samkvæmt tilætlun

### Notkunaraðstæður

- Til notkunar við vatndælingar og vökvunar á blettum, grænmetisgördum og öðrum gördum
- Fyrir sjálfvirka vökvara
- Með síu má nota dæluna til þess að dæla vatni úr tjörnum, laugum, regntunnum, regnvatnsilátum eða
- Fyrir neysluvatn

### Dælu efni

- Til að dæla hreinu vatni (ferskvatni), regnvatni eða annarskonar hreinu vatni.
- Hiti þess vökvu sem dælt er má ekki vera hærri en +35°C.
- Ekki má dæla eldfimum vökvum, uppgufandi eða vökvum sem orsakað geta sprengingar með dælunni.
- Forðast ætti einnig að dæla ætandi vökvum (sýrum, bösum eða þessháttar) og slípandi efnum (sem innihalda til dæmis sand) með dælunni.
- Ekki má tengja dæluna við drykkjarvatnshringrás.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeinunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

## 4. Tæknilegar upplýsingar:

Spenna:	230V ~ 50 Hz
Afl:	1100 W
Hámarks dælugeta	3600 l/Klist
Hámarks dæluhæð	46 m
Hámarks þrýstingur	4,6 bar
Hámarks soghæð	7 m
Þrýstingur sogrörs:	ca. 33,3 mm (R11G)
Hámarks vatnshiti	35°C
Öryggisgerð	IP44

## 5. Rafmagnstenging

- Rafmagnstenging tækisins er við hlífðarinnstungu með 230 V ~ 50 Hz. Öryggi verður að vera að minnstakosti 10 Amper.
- Til að kveikja og slökkva á dælunni verður að nota innbyggðan höfuðrofa hennar.
- Mótór dælunnar er búinn hitastýrðum öryggisrofa sem hlífir honum fyrir ofnotkun. Öryggisrofinn slekkur sjálfkrafa á mótörnum ef að hann hitnar of mikið og kveikir síðan aftur sjálfkrafa á mótörnum eftir að hann er búinn að kólna nægilega mikið.

## 6. Sogleiðsla sett upp

- Skrufið sogleiðslu (styrktan barka úr gerviefni, minnst ca. 25 mm (1")) beint á gengju sogtengis dælunnar ca. 32 mm (1 1/4") (sjá mynd 1).
- Leggið sogleiðsluna þannig að hún liggja uppávið að dælunni. Forðist að leggja sogleiðsluna þannig að hún liggja uppyfir dæluhæð þar sem að loft í leiðslunni minnkar dælugetu dælunnar.
- Standsetjið sog- og þrýstileiðslur þannig að þær myndi ekki einhverskonar þrýsting á dæluna.
- Sogventillinn ætti að vera nægjanlega djúpt í vatninu þannig að dælan slökkvi á sér áður en að hún gangi þurr.
- Óþétt sogleiðsla kemur í veg fyrir að dælan dæli vegna þess að hún sígur þá loft.

## 7. Tenging þrýstleiðslu

- Tengja verður þrýstleiðsluna (lágmark ca. 19 mm (3/4") ) beint við þrýstitingingu dælnnar með þar til gerður skruftengi ca. 33,3 mm (R11G).
- Nota má einnig ca. 13 mm (1/2") þrýstitingingu með þar til gerðum gengjum. Dælugeta minnkar við minna þvermál þrýstleiðslu.
- Þegar að dælan er gangsett verður að opna alla loka og tengingar þrýstingsleiðslunnar þannig að loft sem er í sogleiðslunni geti verið dælt burt.

## 8. Dæla tekin til notkunar

- Leggið dæluna á sléttan og fastann flöt
- Festið sogleiðsluna tilbúna á dæluna
- Skrúfið vatnsáfyllingarskrúfuna (3) af og fjarlægjið forsíuna (5) með einstefnulokanum (6) eins og sýnt er á mynd 2. Að lokum má fylla dæluhúsið með vatni. Ef að sogleiðslan er áfyllt flýttir það fyrir sogun.
- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.
- Tengjið rafmagn
- Á meðan að dælan er að sjúga sig fasta og losa sig við loft verður að opna fyrir alla loka (úðara, ventla og svo framvegis) á þrýstleiðslunni þannig að dælan geti losað sig betur við loftið.
- Eftir því hver soghæðin er mikil og hversu mikið loft er á kerfinu getur það tekið frá 0,5 mín – 5 mín að losa kerfið við loft. Ef að það tekur lengri tíma ætti að fylla dæluna aftur af vatni.
- Ef að dælan er tekin í burtu eftir notkun verður að fylla aftur vatni á hana fyrir næstu notkun.

### 8.1 Notkun flæðirofa:

Með „Mode – rofa“ er hægt að skipta á milli þriggja mismunandi notkunar.

#### Power-On stilling:

Tækið er í viðbragðsstöðu og tilbúið til notkunar

#### Ever-On stilling:

Tækið gengur stanslaust. Varúð: Látið tækið alls ekki ganga lengi á móti þrýstingi (án vatnsdælingar). Hætta á ofhitun!

#### Automatik stilling:

L = vatni er dælt (dæla er virk)

P = tækið byggir upp þrýsting (til dæmis ef að vatnskranir er lokaður) og slekkur síðan sjálfkrafa á sér.

#### Tímastilling:

1. Time Now (klukkan núna): Þrýstið fyrst á „Set-rofann“, eftir það er hægt að stilla klukku tækisins með „Set“ og „mode“. Ljúkið stillingunni með því að þrýsta á „Check“.
2. Time On (tími virkunar): Farið að eins og „Time Now“.
3. Time Off (tími áslökkunar): að eins og „Time Now“.
4. Yfirfarið stillingu „Time On“ og „Off“ og þrýstið á lokum á „Check“ til að staðfesta.

Nú er búið að framkvæma tímastillingu. Gangið samt ávallt úr skugga um að utanaðkomandi sé rétt uppsett eins og til dæmis að vatnskranir sé opinn á þeim tíma sem að dælan fer í gang.

## 9. Tilmæli vegna umhirðu

- Dælan þarfnast nær engrar umhirðu. Til að lengja líftíma dælnnar mælum við þó með því að fara vel og reglulega yfir dæluna of hirða vel um hana. **Varúð!** **Rjúfið ávallt straum við dæluna áður en að hirt er um hana eða gert er við hana. Til þess verður að taka hana úr sambandi við rafmagn.**
- Ef að ekki á að nota dæluna til lengri tíma eða ef að hún er sett í geymslu yfir vetur verður að tæma allt vatn af henni, skola hana í gegn og geyma hana svo í þurru ástandi.
- Ef að hætta er á frosti verður að tæma dæluna algjörlega.
- Ef að dælan hefur staðið lengi verður að kveikja stutt á henni og slökkva til þess að athuga hvort að dælan snúist.
- Ef að dælan stíflast verður að tengja þrýstleiðsluna við vatnsleiðslu og fjarlægja sogleiðsluna. Opnið fyrir vatnsrennslið. Kveikið og slökkvið á dælnni í tvær sekúndur í nokkur skipt. Þannig er hægt að losa um allflestar stíflur dælnnar.

### 9.1 Forsía hreinsuð

- Hreinsið forsíuna reglulega og skiptið um hana ef þörf er á
- Fjarlægjið forsíuskrúfu og takið út forsíuna saman með einstefnulokanum.
- Ekki má nota ætandi hreingerningarlegi eða bensín til þess að hreinsa forsíuna og einstefnulokann.
- Hreinsið forsíuna og einstefnulokann með því að slá úr henni á hreinum og sléttum fleti. Ef óhreinindin eru mikil er gott að nota sápuvatn og

skola síðan vandlega á eftir og láta síuna síðan þorrna í fersku lofti.

- Samsetning fer fram eins og sundurtekningin í öfugri röð.

## 10. Skipt um rafmagnsleiðslu

**Varúð, takið tækið úr sambandi við straum!  
Ef að rafmagnsleiðsla tækisins er skemmd  
verður að skipta um hana af viðurkenndum  
fagmanni.**

## 11. Pöntun varahluta

Pegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
  - Vörunúmer tækis
  - Auðkennisnúmer tækis
  - Númer varahlutarins sem á að panta
- Nýjustu upplýsingar um verð og fleira er að finna á [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Förgun og endurnýting

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hnjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær. Tækið og fylgihlutir þess eru úr mismunandi efni, t.d. málm og plasti. Fara skal með gallaða hluti á viðeigandi söfnunarstaði. Leitið upplýsinga hjá söluaðila eða stofnunum á hverjum stað!

**IS****13. Bilanir**

Arizalar	Sebepleri	Nasıl giderilebileceği
Mótir fer ekki í gang	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Rafmagn vantar</li> <li>- Dæluhjól er stíflað – hitaskynjari hefur slökkt á dælunni</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Farið yfir rafmagnstengingar</li> <li>- Takið dæluna í sundur og hreinsið hana</li> </ul>
Dæla sýgur ekki	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sogventill er ekki í vatninu</li> <li>- Dælurými er vatnslaut</li> <li>- Loft í sogleiðslu</li> <li>- Sogventill óþéttur</li> <li>- Sogkarfa (sogventill) stíflaður</li> <li>- Soghæð og mikil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Setjið sogventilinn ofan í vatnið</li> <li>- Fjarlægjið forsíuna með einstefnulokanum, fyllið dæluhúsið að lokum með vatni.</li> <li>- Athugið hvort að sogleiðsla sé þétt</li> <li>- Hreinsið sogventil</li> <li>- Hreinsið sogkörfu</li> <li>- Skoðið soghæð</li> </ul>
Dælumagn ekki nægjanlegt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Soghæð og mikil</li> <li>- Sogkarfa (sogventill) stíflaður</li> <li>- Vatnsyfirborð sígur fljótt</li> <li>- Dælugeta minnkuð vegna aðskotahluta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Skoðið soghæð</li> <li>- Hreinsið sogkörfu</li> <li>- Setjið sogventil neðar</li> <li>- Hreinsið dæluna og skiptið um hluti sem að eru uppnotaðir</li> </ul>
Termokontakt kobler pumpen fra	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mótur er undir of miklu álagi, núningur vegna aðskotahluta of mikill</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Takið dæluna í sundur og hreinsið hana og hindrið að dælan geti sogað að aðskotahluti (sía)</li> </ul>

**⚠ Uzmanību!**

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā Jums būtu pieejama. Gadījumā, ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

**1. Drošības norādījumi****⚠ Uzmanību!**

**Līdzās atklātām ūdenstilpnēm, dārza peldēšanas dīķiem un to apkārtnē sūkni drīkst izmantot tikai kopā ar strāvas noplūdes aizsargierīci, kuras nominālā nostrādāšanas strāva ir līdz 30 mA (saskaņā ar VDE 0100 702. un 738. daļu).**

**Sūknis nav piemērots lietošanai jebkādos baseinos, bērnu peldbaseinos un citās ūdenstilpnēs, kurās sūkņa darbības laikā var atrasties cilvēki vai dzīvnieki. Nav pieļaujama sūkņa lietošana, ja riska zonā atrodas cilvēki vai dzīvnieki. Jautājiet kvalificētam elektriķim!**

Šī ierīce nav paredzēta tam, lai to lietotu cilvēki (tostarp bērni) ar samazinātu jutību, ierobežotām fiziskām vai garīgām spējām, vai ar pieredzes un/vai zināšanu trūkumu, izņemot gadījumus, kad šos cilvēkus uzrauga persona, kura ir atbildīga par viņu drošību, vai šie cilvēki saņem no personas norādījumus, kā jālieto ierīce. Bērnus ir jāuzrauga, lai nodrošinātu to, ka viņi nerotaļājas ar ierīci.

- Lūdzu, rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju un ievērojiet tās norādījumus. Iepazīstieties ar aparātu, tā pareizu lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.
- Ar piemērotu rīcību jānovērš bērnu piekļūšana sūknim.
- Lietotājs aparāta darba zonā ir atbildīgs trešo personu priekšā.
- Pirms lietošanas speciālistam jāpārbauda, vai ir nodrošināti aparāta elektroapgādes prasībām atbilstoši aizsardzības pasākumi.
- Pirms katras lietošanas apskatiet aparātu. Nelietojiet to, ja aizsargierīces ir bojātas vai nolietotas. Nekad neatslēdziet aizsargierīču darbību.

- Lietojiet aparātu vienīgi tam mērķim, kas minēts šajā lietošanas pamācībā.
- Jūs esat atbildīgi par drošību darba zonā.
- Ja vadu vai kontaktdakšu bojā ar ārēju iedarbību, vadu nedrīkst labot! Tas ir jānomaina ar jaunu. Šo darbu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.
- Sūkņa datu plāksnītē norādītajam 230 voltu maiņspriegumam ir jāatbilst esošajam tīkla spriegumam.
- Nekad neceliet, nepārvietojiet vai nenostipriniet sūkni, izmantojot tīkla vadu.
- Nodrošiniet, lai elektriskie spraudkontaktsavienojumi būtu novietoti no pārpludināšanas un mitruma pasargātā vietā.
- Pirms veicat jebkādu darbu ar sūkni, izvelciet tīkla kontaktdakšu.
- Izvairieties no sūkņa saskares ar tiešu ūdens strūklu.
- Lietotājs ir atbildīgs par vietējo drošības un montāžas noteikumu ievērošanu. (Vajadzības gadījumā jautājiet kvalificētam elektriķim.)
- Lietotājam ir jāizvairās no netiešajiem zaudējumiem, notiekot telpu pārpludināšanai sūkņa traucējumu dēļ. Tādā gadījumā ir atbilstoši jārikojas (piemēram, jāuzstāda signalizācijas ierīce, rezerves sūknis vai tml.).
- Ja sūknis pārstājis darboties, tā remontu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis vai ISC servisa dienesta darbinieks.
- Sūkni nekad nedrīkst darbināt tukšgaitā vai ar pilnīgi noslēgtu iesūkšanas cauruļvadu. Ražotāja garantija zaudē spēku, ja sūknim radušies bojājumi tukšgaitas dēļ.
- Sūkni nedrīkst izmantot baseinu papildīšanai/izsūkņēšanai.
- Sūkni nedrīkst uzstādīt dzeramā ūdens cirkulācijas kontūrā.

**⚠ BRĪDINĀJUMS!**

**Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.**

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

**Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.**



## 2. Ierīces apraksts (1. attēls/2. attēls)

1. Ūdens noteces atveres vītņvāciņš
2. Iesūkšanas īscaurule
3. Spiediena īscaurule
4. Spiediena īscaurule
5. Iepriekšējās attīrīšanas filtrs
6. Pretvārsts

## 3. Mērķim atbilstoša lietošana

### Lietošanas jomas

- Apstādījumu, dārzu un dārza aplaistīšanai;
- Zāliena lietošanas iekārtās;
- Ar iepriekšējās attīrīšanas filtru – ūdens ņemšanai no dīķiem, strautiem, lietusūdens tvertnēm, lietusūdens cisternām un akām;
- Mājas ūdensapgādei.

### Sūknējamie šķidrumi

- Paredzēts tīra ūdens (saldūdens), lietusūdens vai vāju mazgājumu sārmu / tehniskā ūdens sūknēšanai.
- Sūknējamā šķidruma maksimālā temperatūra nepārtrauktas lietošanas režīmā nedrīkstētu pārsniegt +35°C.
- Sūkni nedrīkst lietot degošu, gāzveida vai eksplozīvu šķidrumu sūknēšanai.
- Ir jāizvairās arī no agresīvu šķidrumu (skābju, sārmu, skābbarības sulas utt.) un abrazīvas vielas (smiltis) saturošu šķidrumu sūknēšanas.
- Sūkni nedrīkst uzstādīt dzeramā ūdens cirkulācijas kontūrā.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemsimies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

## 4. Tehniskie rādītāji:

Tīkla pieslēgums	230 V ~ 50 Hz
Patēriņa jauda	1100 vati
Maks. sūkņa ražīgums	3600 l/h
Maks. sūknēšanas augstums	46 m
Maks. sūknēšanas spiediens	4,6 bāri
Maks. iesūkšanas augstums	7 m
Spiediena un iesūkšanas īscaurule	ca. 33,3 mm (R11G)
Maks. ūdens temperatūra	35°C
Aizsardzības veids	IP44

## 5. Pieslēgšana elektrotīklam

- Pieslēgšana elektrotīklam veicama pie kontaktligzdas ar zemējuma kontaktu 230 V ~ 50 Hz. Tai ir jābūt vismaz ar 10 ampēru drošinātāju.
- Sūkni ieslēdz un izslēdz ar iebūvētu slēdzi.
- Iebūvēts temperatūras relejs sargā motoru no pārslodzes vai nobloķēšanās. Rodoties pārkaršanai, tas automātiski izslēdz sūkni, un pēc atdzišanas sūknis automātiski ieslēdzas.

## 6. Iesūkšanas cauruļvada pievienošana

- Iesūkšanas šļūtene (plastmasas šļūtene vismaz ca. 25mm (1") ar spirālveida nostiprinājumu) jāpievieno tieši vai, izmantojot nipelī, sūkņa iesūkšanas īscaurulei ca. 32 mm (1 1/4") (sk. 1. attēlu).
- Iesūkšanas cauruļvadu virzienā no ūdens ņemšanas vietas līdz sūknim ierīkojiet ar kāpumu. Noteikti izvairieties to ierīkot augstāk par sūkņa augstumu, jo tad gaisa pūslīši iesūkšanas caurulē aizkavē un traucē iesūkšanas procesu.
- Iesūkšanas cauruļvads un spiediena cauruļvads ir jānovieto tā, lai tie neradītu nekādu mehānisko spiedienu uz sūkni.
- Iesūkšanas vārstam vajadzētu atrasties pietiekami dziļi ūdenī, lai, pazeminoties ūdens līmenim, sūknis nedarbotos tukšgaitā.
- Neblīvs iesūkšanas cauruļvads gaisa pūslīšu dēļ traucē ūdens iesūkšanu.



## 7. Spiediena cauruļvada īscaurule

- Spiediena cauruļvads (jābūt vismaz ca. 19 mm (3/4")) jāpievieno tieši vai, izmantojot nipelī, sūkņa spiediena cauruļvada īscaurulei ca. 33,3 mm (R11G).
- Izmantojot atbilstošus vītņsavienojumus, protams, ir iespējams pievienot ca. 13 mm (1/2") spiediena šļūteni. Izmantojot mazāka diametra spiediena šļūteni, samazinās sūkņa ražīgums.
- Iesūkšanas gaitā spiediena cauruļvadā esošā noslēdzošā armatūra (smidzināšanas sprauslas, vārsti u.c.) ir pilnīgi jāatver, lai gaiss no cauruļvada varētu brīvi izplūst.

## 8. Lietošanas sākums

- Sūkni novietojiet uz līdzenas un cietas pamatnes.
- Pievienojiet darbam gatavu iesūkšanas cauruļvadu.
- Noskrūvējiet ūdens iepildes skrūvi (3) un noņemiet iepriekšējās attīrīšanas filtru (5) ar pretvārstu (6), kā redzams 2. attēlā. Pēc tam sūkņa korpusu var papildīt ar ūdeni. Iesūkšanas cauruļvada uzpilde paātrina iesūkšanas procesu.
- Montāža jāveic apgriezta secībā.
- Veiciet pieslēgšanu elektrotīklam.
- Iesūkšanas gaitā spiediena cauruļvadā esošā noslēdzošā armatūra (smidzināšanas sprauslas, vārsti u.c.) ir pilnīgi jāatver, lai gaiss no cauruļvada varētu brīvi izplūst.
- Atkarībā no iesūkšanas augstuma un gaisa apjoma pirmais iesūkšanas process var ilgt apm. no 0,5 līdz 5 min. Ja iesūkšanas laiks ir ilgāks, vajadzētu atkārtoti iepildīt ūdeni.
- Ja pēc lietošanas sūkni novāc, tad, pievienojot to no jauna un sākot lietot, sūknī noteikti atkal jāiepilda ūdens.

### 8.1. Caurplūdes slēdža lietošana

Ar taustiņu "Mode" var izvēlēties vienu no četriem darba režīmiem.

#### "Power-On Mode"

Ierīce ir gatavības režīmā.

#### "Ever-On Mode"

Ierīce darbojas nepārtrauktas lietošanas režīmā. **Uzmanību!** Nekad neļaujiet ierīcei darboties ilgāku laiku pret spiedienu (bez ūdens ņemšanas). Pārkaršanas risks!

#### "Automatic Mode"

L = ūdens ņemšana (sūknis darbojas)

P = ierīce veido spiedienu (piemēram, ūdens krāns ir noslēgts) un pēc tam patstāvīgi izslēdzas.

#### "Time Mode"

1. "Time Now" (pašreizējais laiks): vispirms jānospiež taustiņš "Set", pēc tam ar taustiņiem "Set" un "Mode" var iestatīt laiku. Visbeidzot ar taustiņu "Check" jāapstiprina ievade.
2. "Time On" (ieslēgšanas brīdis): jārikojas tāpat, kā norādīts punktā "Time Now".
3. "Time Off" (izslēgšanas brīdis): jārikojas tāpat, kā norādīts punktā "Time Now".
4. Vēlreiz jāpārbauda "Time On" un "Time Off", pēc tam jāapstiprina ar taustiņu "Check".

Līdz ar to programmēšana ir pabeigta. Tagad jāraugās, lai, piemēram, ūdens krāns vienmēr būtu atvērts ieprogrammētajā laikā.

## 9. Apkopes norādījumi

- Sūknim apkope nav nepieciešama. Tomēr, lai aparātam nodrošinātu ilgstošu darba mūžu, mēs iesakām veikt regulāru pārbaudi un kopšanu.

### Uzmanību!

**Pirms sūkņa apkopes tas ir jāatslēdz no elektroapgādes tīkla, atvienojot sūkņa tīkla kontaktdakšu no kontaktligzdas.**

- Ja zināt, ka sūkni nelietosiet ilgāku laiku, vai gatavojaties to glabāt ziemas periodā, tas vispirms ir pamatīgi jāizskalo, pilnīgi jāiztukšo un jānoliek sausā vietā.
- Lai izvairītos no sala kaitīgās ietekmes, sūknim ir jābūt pilnīgi iztukšotam.
- Pēc ilgākas sūkņa dīkstāves, īslaicīgi to ieslēdzot un izslēdzot, pārbaudiet, vai sūkņa rotors griežas nevainojami.
- Ja sūknis ir aizsērējis, spiediena cauruļvadu pievienojiet ūdensvadam un noņemiet iesūkšanas šļūteni. Atveriet ūdensvadu. Vairākas reizes ieslēdziet sūkni uz apm. divām sekundēm. Šādā veidā visbiežāk var likvidēt aizsērējumus.

### 9.1. Iepriekšējās attīrīšanas filtra ieliktna tīrīšana

- Iepriekšējās attīrīšanas filtrs regulāri jātīra, nepieciešamības gadījumā jānomaina.
- Jāizskrūvē iepriekšējās attīrīšanas filtra skrūve un jāizņem iepriekšējās attīrīšanas filtrs kopā ar pretvārstu.
- Iepriekšējās attīrīšanas filtra un pretvārsta tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus tīrīšanas līdzekļus vai benzīnu.



- Iepriekšējās attīrīšanas filtrs un pretvārsts ir jātīra, izdauzot tos uz līdzenas virsmas. Ja tie ir ļoti netīri, jānomazgā ar ziepju sārmu, pēc tam jāizskalo ar tīru ūdeni un jāļauj nožūt svaigā gaisā.
- Montāža jāveic apgrieztā secībā.

## 10. Tīkla vada nomainīšana

**Uzmanību, atvienojiet aparātu no tīkla!**  
**Bojātu tīkla vadu drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.**

## 11. Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtiet rezerves daļas, jānorāda šādi dati:

- Ierīces tips
- Ierīces artikula numurs
- Ierīces identifikācijas numurs
- Rezerves daļas numurs nepieciešamajai rezerves daļai

Aktuālās cenas un informāciju atradīsiet tīmekļa vietnē [www.iscgmbh.info](http://www.iscgmbh.info)

## 12. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē.

Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

## 13. Traucējumi

Arizalar	Sebepleri	Nasıl giderilebileceği
Nevar iedarbināt motoru	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nav tīkla sprieguma</li> <li>- Bloķēts sūkņa lāpstīņrats – nostrādājis temperatūras relejs</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet spriegumu</li> <li>- Izjauciet un iztīriet sūkni</li> </ul>
Sūknis nesūknē	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iesūkšanas vārsts neatrodas ūdenī</li> <li>- Sūkņa kamerā nav ūdens</li> <li>- Gaiss iesūkšanas cauruļvadā</li> <li>- Neblīvs iesūkšanas vārsts</li> <li>- Aizsērējis pieņemšanas siets (iesūkšanas vārsts)</li> <li>- Pārsniegts maks. iesūkšanas augstums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Iesūkšanas vārstu novietojiet ūdenī</li> <li>- Noņemiet iepriekšējās attīrīšanas filtru ar pretvārstu, pēc tam iepildiet ūdeni sūkņa korpusā.</li> <li>- Pārbaudiet iesūkšanas caurules hermētiskumu</li> <li>- Iztīriet iesūkšanas vārstu</li> <li>- Iztīriet pieņemšanas sietu</li> <li>- Pārbaudiet iesūkšanas augstumu</li> </ul>
Nepietiekams sūkņa ražīgums	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārāk liels iesūkšanas augstums</li> <li>- Aizsērējis pieņemšanas siets</li> <li>- Krasi samazinās ūdens līmenis</li> <li>- Sūkņa ražīgums samazinās kaitīgu vielu dēļ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārbaudiet iesūkšanas augstumu</li> <li>- Iztīriet pieņemšanas sietu</li> <li>- Ievietojiet dziļāk iesūkšanas vārstu</li> <li>- Iztīriet sūkni un nomainiet nodilumam pakļautās</li> </ul>
Temperatūras relejs izslēdz sūkni	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pārslēgots motors – pārāk liela berze, ko rada svešķermeņi</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontējiet un iztīriet sūkni, novērsiet svešķermeņu iesūkšanu (ievietojot filtru)</li> </ul>

**EE****⚠ Tähelepanu!**

Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel mõningaid ohutusabinõusid tarvitusele võtta. Seepärast lugege kasutusjuhend / ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see alles, et informatsioon oleks Teil igal ajal käepärast. Kui Te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend / ohutusjuhised. Me ei võta mingit vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

**1. Ohutusjuhised****Ettevaatust!**

**Seisvates veekogudes, aia- ja ujumistiikides ning nende ümbruses võib kasutada ainult sellist seadet, millel on rikkevoolukaitaselüüti nominaalse rakendusvooluga kuni 30 mA (Saksa standard VDE 0100 osad 702 ja 738).**

**Seade ei sobi kasutamiseks üheski ujumisbasseinis, lastebasseinis ega muus veekogus, kus võib pumba töötamise ajal viibida inimesi või loomi. Seadet ei tohi kasutada sel ajal, kui ohupiirkonnas viibib inimene või loom. Konsulteerige elektrikuga!**

Seda seadet ei tohi kasutada piiratud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimete inimesed (kaasa arvatud lapsed) või kogemuste ja/või teadmisteta isikud; kui siis ainult pädeva isiku järelevalve all või kui neid on õpetatud seadet kasutama. Lapsi tuleb jälgida, kontrollimaks, et nad seadmega ei mängi.

**Tähelepanu!**

- Kontrollige seadet enne igat kasutamist visuaalselt. Ärge kasutage seadet, kui ohutusseadised on katki või kulunud. Ärge kunagi kõrvaldage ohutusseadiseid tööst.
- Kasutage seadet ainult vastavalt käesolevas kasutusjuhendis nimetatud otstarbele.
- Teie vastutate ohutuse eest töösoonis.
- Kui kaabel või pistik peaks väliste tegurite tõttu vigastatud olema, ei tohi kaablit parandada! Kaabel tuleb uue vastu vahetada. Seda tööd võib teha ainult elektrik.
- Seadme andmesildil märgitud pinge 230 V (vahelduvvool) peab vastama olemasolevale võrgupingele.
- Ärge tõstke, transportige ega kinnitage seadet võrgukaablist hoides.
- Veenduge, et elektrilised pistikühendused asuvad väljaspool üleujutuspiirkonda ja on niiskuse eest

kaitstud.

- Tõmmake enne igat tööd seadme juures pistik pistikupesast välja.
- Vältige otsese veejoa sattumist seadmele.
- Käitaja vastutab ohutusjuhiste ja paigalduseeskirjade järgimise eest. (Vajadusel konsulteerige elektrikuga)
- Käitaja peab vastavate abinõudega (nt alarmseade paigaldus, varupump vms) vältima seadme tõrgete korral üleujutuse tõttu tekkivad kahjud.
- Kui seade ei tööta, tohivad remonditöid teostada ainult elektrikud või ISC klientideeninduse esindajad.
- Seade ei tohi kunagi kuival või täiesti suletud imivoolikuga töötada. Kuival töötamise tõttu tekkinud seadme kahjustuste korral on tootja garantii kehtetu.
- Seadet ei tohi kasutada ujumisbasseini käiguhoidmiseks.
- Seadet ei tohi paigaldada joogiveevõrgustikku.

**⚠ HOIATUS!****Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.**

Ohutusjuhiste ja juhendite eiramine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.

**Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.**

**2. Seadme kirjeldus ja tarnekomplekt (joonised 1,2)**

1. Vee tühjenduskruvi
2. Imivooliku liitmik
3. Vee täiteava kork
4. Survevooliku liitmik
5. Eelfilter
6. Tagasilöögiventiil

**3. Sihipärane kasutamine****Kasutusvaldkond**

- Haljasalade, aedviljapõldude ja aedade niisutamiseks ja kastmiseks
- Vihmutusseadmete käitamiseks
- Vee võtmiseks tiikidest, ojadest, veetünnidest, vihmaveemahutitest ja kaevudest
- Olmeveega varustamiseks

**Pumbatavad ained:**

- Puhta vee (mageda vee), vihmavee või lahja seebivee / olmevee pumpamiseks
- Pumbatava vedeliku maksimaalne temperatuur ei tohi pidevas režiimis ületada +35°C.
- Selle seadmega ei tohi pumbata süttivaid, gaasilisi ega plahvatavaid vedelikke.
- Samuti tuleb vältida agressivsete (hapete, leeliste, silomahla jms) ning tahkeid osakesi (nt liiva) sisaldavate vedelike pumpamist.
- See seade ei sobi joogivee pumpamiseks.

Masinat võib kasutada ainult sihipärasel otstarbel. Igasugune teisel otstarbel kasutamine ei ole sihipärane. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja ja mitte tootja.

Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

**4. Tehnilised andmed**

Võrgutoide:	230V ~ 50 Hz
Võimsus:	1100 W
Jõudlus maksimaalselt	3600 l/h
Pumpamiskõrgus maksimaalselt	46 m
Pumpamissurve maksimaalselt	4,6 bar
Imikõrgus maksimaalselt	7 m
Surve- ja imiühendus:	ca. 33,3 mm (R11G)
Veetemperatuur maksimaalselt	35°C
Kaitseklass	IP44

**5. Elektriühendus**

- Elektriühendus toimub maandusega pistikupessa 230 V ~ 50 Hz. Kaitse vähemalt 10 amprit.
- Sisse- ja väljalülitamine toimub sisseehitatud lüliti abil.
- Ülekoormuse või blokeerumise eest kaitseb mootorit sisseehitatud termokaitse. Ülekuumenemisel lülitab termokaitse pumba automaatselt välja ja pärast mahajahtumist lülitub pump automaatselt sisse.

**6. Imivooliku paigaldamine**

- Keerake imivoolik (spiraaltugevdusega plastvoolik, vähemalt ca. 25 mm (1") otse või keermega nipli abil pumba imiühenduse ca. 32 mm (1 1/4") külge (vt joonis 1).
- Paigutage imivoolik veevõtukohast pumbani tõusvalt. Vältige kindlasti imivooliku asendit pumbast kõrgemal, sest õhumullid imivoolikus aeglustavad ja takistavad imemisprotsessi.
- Seadke imi- ja survevoolik nii, et need ei avaldaks pumbale mehaanilist survet.
- Imiventil peab asuma vees piisavalt sügavalt, et veetaseme langemise korral oleks pumba kuivalt töötamine välistatud.
- Ebatihe imivoolik takistab õhku sisse lastes vee imemist.

**7. Survevooliku liitmik**

- Survevoolik peab olema (vähemalt ca. 19 mm (3/4") otse või keermega nipli abil pumba surveühenduse ca. 33,3 mm (R11G) külge ühendatud.
- Loomulikult võib kasutada ka vastava keermega ca. 13 mm (1/2") survevoolikut. Väiksem survevoolik vähendab pumpamisvõimsust.
- Imemisprotsessi ajal peavad kõik survevoolikus asuvad sulgeseadised (pihustid, ventiilid jms) täiesti avatud olema, et imivoolikus olev õhk vabalt väljuda saaks.

**8. Töö alustamine**

- Asetage pump tasasele ja kindlale kohale.
- Seadke imivoolik töökorda
- Keerake vee täiteava kruvi (3) lahti ja võtke eelfilter (5) koos tagasilöögiventiliiga (6) ära, nagu on näidatud joonisel 2. Seejärel saate pumbakorpuse veega täita. Imivooliku täitmine kiirendab imemisprotsessi.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.
- Ühendage seade elektrivõrku
- Imemisprotsessi ajal peavad kõik survevoolikus asuvad sulgeseadised (pihustid, ventiilid jms) täiesti avatud olema, et imivoolikus olev õhk vabalt väljuda saaks.
- Sõltuvalt imikõrgusest ja õhukogusest imivoolikus võib esimene imemisprotsess kesta u 0,5–5 min. Pikema imemisaja korral tuleb pump uuesti veega täita.
- Kui pump pärast kasutamist eemaldatakse, tuleb uuel ühendamisel ja kasutuselevõtul see kindlasti

EE

jälle veega täita.

### 8.1 Läbivoolulüliti kasutamine:

Mode-nupu abil saate valida ühe neljast töörežiimist.

#### Power-On Mode:

Seade on valmisolekurežiimis

#### Ever-On Mode:

Seade töötab püsikäituse režiimis. Tähelepanu: Ärge laske seadet kunagi vastu survet töötada (vett võtmata). Ülekuumenemisoht!

#### Automaatrežiim:

L = veevõtt (pump töötab)

P = seadmes tekib surve (nt veekraan on suletud) ja seade lülitub siis ise välja.

#### Time Mode:

1. Time Now (tegelik aeg): Vajutage kõigepealt Set-nupule, seejärel saate te Set- ja Mode-nuppude abil seadistada aega. Lõpuks kinnitage oma sisestus Check-nupuga.
2. Time On (siselülituspunkt): Toimige nagu Time Now korral.
3. Time Off (väljalülituspunkt): Toimige nagu Time Now korral.
4. Kontrollige Time On ja Time Off veelkord, seejärel kinnitage Check-nupuga.

Seega olete programmeerimise lõpetanud. Jälgige nüüd seda, et nt veekraan oleks programmeeritud ajaks alati avatud.

## 9. Hooldusjuhised

- Pump on suuremas osas hooldusvaba. Pika kasutusea tagamiseks soovime siiski teostada korrapärast kontrolli ja hooldust.

#### Tähelepanu!

**Enne igat hooldust tuleb pump pingelt vabastada, selleks tõmmake pumba võrgupistik pistikupesast välja.**

- Pikemal mittekasutamisel või talveks seismapanemisel tuleb pump veega põhjalikult puhtaks pesta, täielikult tühjendada ja kuivalt hoida.
- Külmutamisohu korral tuleb pump täielikult tühjendada.
- Pärast pikemat töötamiseta seismist kontrollige toitelüliti lühida vajutamisega, kas tiivik pöörleb korralikult.
- Pumba võimaliku ummistuse korral ühendage survevoolik veevoolikuga ja võtke imivoolik ära. Avage veetorstik. Lülitage pump mitu korda

umbes kaheks sekundiks sisse. Tavaliselt saab ummistused sel moel kõrvaldada.

### 9.1 Eelfiltri sisu puhastamine

- Puhastage eelfiltri sisu regulaarselt, vajadusel vahetage.
- Eemaldage eelfiltri kruvi ja võtke eelfilter koos tagasilöögiventiliga ära.
- Filtri sisu ja tagasilöögiventili puhastamiseks ei tohi kasutada tugevatoimelist puhastusvahendit ega bensiini.
- Puhastage eelfilter ja tagasilöögiventil tasasel pinnal koputamiseks. Tugeva määrdumuse korral peske seebiveega ja loputage seejärel puhta veega ning laske õhu käes kuivada.
- Kokkupanek toimub vastupidises järjekorras.

## 10. Võrgujuhtme vahetamine

**Tähelepanu, eemaldage seade võrgust! Kui võrgujuhe on katki, võib selle vahetada ainult elektrik.**

## 11. Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artikli number
- Seadme identifikaatsiooni number
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info).

## 12. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

## 13. Rikked

	Põhjused	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Võrgupinge puudub</li> <li>- Pumba tiivik blokeeritud – termokaitse lülitab välja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige pinget</li> <li>- Võtke pump lahti ja puhastage</li> </ul>
Pump ei ime	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Imiventiil ei ole vees</li> <li>- Pumba sisemuses ei ole vett</li> <li>- Imivoolikus on õhk</li> <li>- Imiventiil ei ole tihe</li> <li>- Imikurn (imiventiil) on ummistunud</li> <li>- Maksimaalne imikõrgus on ületatud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pange imiventiil vette</li> <li>- Eemaldage tagasilöögiventiliiga eelfilter, seejärel täitke pumbakorpus veega.</li> <li>- Kontrollige imivooliku tihedust</li> <li>- Puhastage imiventiil</li> <li>- Puhastage imikurn</li> <li>- Kontrollige imikõrgust</li> </ul>
Ebapiisav jõudlus	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Imikõrgus on liiga suur</li> <li>- Imikurn on määrdunud</li> <li>- Veetase langeb kiiresti</li> <li>- Pumba jõudlus on saasteainete tõttu vähenenud</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kontrollige imikõrgust</li> <li>- Puhastage imikurn</li> <li>- Asetage imiventiil sügavamale</li> <li>- Puhastage pump ja vahetage kuluosad</li> </ul>
Termolüliti lülitab pumba välja	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mootor on ülekoormatud – hõõrdumine võõrkehade tõttu liiga suur</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Võtke pump lahti ja puhastage, takistage võõrkehade sisseimemist (filtriga)</li> </ul>



### ⚠ Dėmesio!

Naudojant prietaisus, būtina laikytis keleto saugumo užtikrinimo priemonių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Saugokite ją, kad visada galėtumėte pasinaudoti joje pateikiama informacija. Perduodami prietaisą kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo ir saugos reikalavimų instrukciją. Mes neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant šios instrukcijos saugos nurodymų.

## 1. Saugos nurodymai

### ⚠ Atsargiai!

**Stovinčio vandens telkiniuose, sodo ir plaukimo tvenkiniuose bei jų aplinkoje siurblių galima naudoti tik su apsauginiu gedimo srovės jungikliu naudojant vardinę srovę iki 30 mA (remiantis VDE 0100 702 ir 738 dalimi).**

**Siurblys nenaudotinas plaukimo, bet kokios rūšies maudymosi baseinuose ir kituose vandens telkiniuose, kuriuose siurbliui veikiant gali būti žmonių ar gyvūnų. Draudžiama siurblių naudoti pavojaus zonoje esant žmogui ar gyvūnui. Kreipkitės į savo elektriką!**

Šiuo prietaisu negali naudotis asmenys (įskaitant vaikus) su ribotais fiziniais, jutimiais ir protiniais gebėjimais bei tie asmenys, kurie neturi patirties ir (arba) nežino, kaip juo naudotis, išskyrus tuos atvejus, kai atsakingas už jų saugumą asmuo juos prižiūri bei nurodo, kaip reikia prietaisu naudotis. Reikia prižiūrėti, kad vaikai nežaistų su prietaisu.

### Dėmesio!

- Atidžiai perskaitykite naudojimo instrukciją ir laikykitės joje pateiktų nurodymų. Perskaite šią naudojimo instrukciją, sužinosite, kaip tinkamai ir saugiai naudoti prietaisą.
- Imantis tinkamų priemonių saugoti nuo vaikų.
- Prietaiso darbo zonoje naudotojas yra atsakingas už trečiuosius asmenis.
- Prieš naudojimą specialistui patikrinti ar yra visos numatytos elektros apsaugos priemonės.
- Atsargiai!  
Stovinčio vandens telkiniuose, sodo ir plaukimo tvenkiniuose bei jų aplinkoje siurblių galima naudoti tik su apsauginiu gedimo srovės jungikliu naudojant vardinę srovę iki 30 mA (remiantis VDE 0100 702 ir 738 dalimi).  
Siurblys nenaudotinas plaukimo, bet kokios

rūšies maudymosi baseinuose ir kituose vandens telkiniuose, kuriuose siurbliui veikiant gali būti žmonių ar gyvūnų.

Draudžiama siurblių naudoti pavojaus zonoje esant žmogui ar gyvūnui. Kreipkitės į savo elektriką!

- Kiekvieną kartą, pradėdami dirbti, atlikite prietaiso apžiūrą. Prietaiso nenaudokite, jei apsauginiai įrenginiai yra pažeisti ar nusidėvėję. Niekada nenuimkite apsauginių įrenginių.
- Prietaisą naudokite tik šioje naudojimo instrukcijoje nurodytu tikslu.
- Jūs atsakote už saugumą darbo zonoje.
- Jei siurblio kabelis ar kištukas būtų pažeistas išorinių veiksnių, kabelio remontuoti negalima. Kabelį reikia pakeisti nauju. Šį darbą gali atlikti tik elektrikas.
- Ant siurblio skydelio nurodyta 230 voltų kintamoji įtampa turi sutapti su vietoje esančia tinklo įtampa.
- Siurblių draudžiama kelti, transportuoti ar tvirtinti paėmus už tinklo kabelio.
- Įsitikinkite, kad kištukinės elektros jungtys yra nuo apšėmimo saugioje zonoje bei yra apsaugotos nuo drėgmės.
- Prieš kiekvieną darbą, atliekamą prie siurblio, būtina iš tinklo ištraukti kištuką!
- Venkite, kad siurblys patektų po tiesiogine vandens srove.
- Už vietinių saugos ir sumontavimo nuostatų laikymąsi yra atsakingas eksploatuotojas (Reikalui esant kreipkitės į elektriką).
- Nuo siurblio gedimo patalpas apšėmus vandeniui naudotojas turi apsisaugoti imdamasis tinkamų priemonių (pvz., instaliuoti signalinę įrangą, atsarginį siurblių ir kt.).
- Siurbliui sugedus remonto darbus gali atlikti tik elektrikas arba ISC klientų aptarnavimo skyrius.
- Siurblys niekada negali dirbti tuščia eiga arba su visiškai uždara siurbimo grandine. Už siurbliui padarytą žalą dėl darbo tuščia eiga gamintojas neatsako.
- Siurblio negalima naudoti plaukimo baseinuose.
- Siurblio negalima montuoti geriamo vandens vandentiekyje.

### ⚠ ĮSPĖJIMAS!

**Perskaitykite visus saugos nurodymus.**

Nesilaikydami saugos nurodymų galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą arba sunkiai susižaloti.

**Visus saugos nurodymus išsaugokite ateičiai.**



## 2. Prietaiso aprašymas (1,2 pav.)

1. Vandens nuleidimo jungtis
2. Siurbimo linijos prijungimas
3. Vandens pripildymo jungtis
4. Slėgio linijos prijungimas
5. Išankstinio valymo filtras
6. Atbulinis vožtuvas

## 3. Naudojimas pagal paskirtį

### Pritaikymo sritys

- Skverų, daržovių lysvių ir sodų drėkinimui ir laistymui
- Vejos purkštuvų eksploatavimui
- Su priešfiltru vandens paėmimui iš tvenkinių, upelių, lietaus vandens konteinerių, lietaus vandens cisternų ir šulinių

### Pernešamos medžiagos:

- Švaraus vandens (gėlo vandens), lietaus vandens ar lengvų pamuilių/panaudoto vandens transportavimui.
- Didžiausia pernešamo skysčio temperatūra dirbant ilgalaikiu režimu neturėtų viršyti +35°C.
- Šiuo siurbliu negalima transportuoti jokių degių, sudėtyje dujų turinčių ar sprogių skysčių.
- Taipogi reikia vengti agresyvių skysčių (rūgščių, šarmų, siloso nuotekų ir t. t.) bei skysčių su abrazyvinėmis medžiagomis (smėliu) transportavimo.
- Siurblio negalima montuoti geriamo vandens vandentiekyje.

Įrenginį naudoti tik pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimas yra naudojimas ne pagal paskirtį. Už bet kokią pažeidimą, atsiradusį dėl netinkamo naudojimo, atsako vartotojas arba operatorius, o ne gamintojas.

Atkreipkite dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai savo konstrukcija nėra pritaikyti gamybiniam, amatininkiškam ar pramoniniam naudojimui. Mes neprisiimame atsakomybės, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei pagal panašią paskirtį.

## 4. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa	230V ~ 50 Hz
Energijos sunaudojimas	1100 W
Maksimalus debitas	3600 l/h
Kėlimo aukštis	46 m
Maksimalus išėjimo slėgis	4,6 bar
Maksimalus įsiurbimo aukštis	7 m
Slėgio ir įsiurbimo jungtis	ca. 33,3 mm (R1G)
Maksimali vandens temperatūra	35°
Apsaugos rūšis	IP44

## 5. Prijungimas prie tinklo

- Elektra prijungiama per 230 V ~ 50 Hz šakutės lizdą su apsauginiu kontaktu. Mažiausiai 10 amperų apsauga.
- Įjungiamas bei išjungiamas įmontuotu jungikliu.
- Nuo perkrovos ar užblokavimo variklį saugo įmontuotas temperatūros daviklis. Esant per didelei temperatūrai daviklis siurbly automatiškai išjungia, o atvėsus siurblys vėl savaime įsijungia.

## 6. Siurbimo linijos montavimas

- Prie siurblio įsiurbimo jungties ca. 32 mm (1 1/4") tiesiogiai arba su sriegine įmova prisukti įsiurbimo žarną (plastikinė žarna maž. ca. 25 mm (1") su sriegine sąvarža).
- Siurbimo liniją nuo vandens paėmimo iki siurblio nutiesti keliant aukštyn. Jokia būdu netieskite siurbimo linijos aukščiau siurblio, tokiu būdu siurbimo linijoje susidaro oro burbuliukai ir sutrinkdomas įsiurbimo procesas.
- Siurbimo ir slėgio linijas reikia taip pritvirtinti, kad jos mechaniniu slėgiu neveiktų siurblio.
- Siurbimo vožtuvas turėtų būti pakankamai giliai vandenyje, kad sumažėjus vandens slėgiui siurblys nedirbtų tuščia eiga.
- Nesandari siurbimo linija dėl oro įsiurbimo trukdo vandens įsiurbimui.



## 7. Slėgio linijos prijungimas

- Slėgio liniją (turėtų būti min. ca. 19 mm (3/4")) reikia tiesiogiai arba su sriegine įmova prijungti prie siurblio slėgio linijos jungties ca. 33,3 mm (R11G).
- Žinoma, su atitinkamais varžtiniais sujungimais galima naudoti ca. 13 mm (1/2") slėgio žarną. Mažesnė slėgio žarna sumažina pernešimo galingumą.
- Įsiurbimo metu reikia pilnai atidaryti slėgio linijoje esančius blokavimo įtaisus (purkštukus, vožtuvus ir kt.), kad siurbimo linijoje esantis oras galėtų laisvai išeiti.

## 8. Paleidimas

- Siurbį pastatyti ant lygaus ir tvirto pagrindo
- Pritvirtinti parengtą siurbimo liniją
- Nusukite vandens pylimo varžtą (3) ir nuimkite išankstinio valymo filtrą (5) su atbuliniu vožtuvu (6), kaip parodyta 2 pav. Prijungdami, siurblio korpusą galite pripildyti vandens. Siurbimo linijos pripildymas pagreitina siurbimo procesą.
- Sumontuokite atgal atvirkštine tvarka.
- Pajungti prie tinklo
- Įsiurbimo metu reikia pilnai atidaryti slėgio linijoje esančius blokavimo įtaisus (purkštukus, vožtuvus ir kt.), kad siurbimo linijoje esantis oras galėtų laisvai išeiti.
- Priklausomai nuo įsiurbimo aukščio ir oro kiekio pirmą kartą įsiurbimo procesas siurbimo linijoje gali užtrukti maždaug 0,5 – 5 min. Esant ilgesniam siurbimui reikėtų iš naujo pripildyti vandens
- Jei siurblys po panaudojimo vėl nuimamas, tai pakartotinio prijungimo ir paleidimo metu jį būtina vėl reikia pripildyti vandeniu.

### 8.1 Debito jungiklio naudojimas

Režimo mygtuku galima pasirinkti vieną iš keturių darbo režimų.

#### Power-On režimas

Prietaisas yra paruoštas naudoti

#### Ever-On režimas

Prietaisas veikia ilgalaikiu režimu. Dėmesio! Neeksploatuokite prietaiso ilgai su slėgiu (nepaduodami vandens). Pavojus perkaitinti prietaisą!

#### Automatinis režimas

L = vandens paėmimas (siurblys veikia)  
P = prietaise susidaro slėgis (pvz. užsuktas vandens kranas) ir tokiu būdu išsijungia pats.

## Time režimas

1. Time Now (aktualus laikas): Pirmiausia paspauskite Set mygtuką, tada su Set ir Mode mygtukais galite nustatyti laiką. Galiausiai įvesties duomenis patvirtinkite Check mygtuku.
  2. Time On (Įjungimo laikas): Taip pat kaip Time Now.
  3. Time Off (Išjungimo laikas): Taip pat kaip Time Now.
  4. Dar kartą patikrinti Time On ir Time Of, tada patvirtinti Check mygtuku.
- Tokiu būdu užbaigiamas prietaiso programavimas. Atkreipkite dėmesį į tai, kad pvz. vandens kranas visada būtų atsuktas užprogramuotu laiku.

## 9. Techninės priežiūros nurodymai

- Siurblio techninė priežiūra nebūtina. Tačiau ilgesniam eksploatacijos laikotarpiui rekomenduojame reguliariai atlikti patikros ir priežiūros darbus.
- Dėmesio!**  
**Prieš atliekant techninės priežiūros darbus siurbį reikia atjungti nuo įtampos. Siurblio tinklo kištuką ištraukite iš lizdo.**
- Prieš ilgesnį nenaudojimą ar žiemos metu siurbį reikia kruopščiau nuplauti vandeniu, visiškai ištuštinti ir laikyti sausoje vietoje.
  - Esant šalčio pavojui siurbį reikia visiškai ištuštinti.
  - Jei siurblys nebuvo naudojamas ilgesnį laiką, trumpai įjungdami ir išjungdami patikrinkite ar rotorius nepriekaištingai sukasi.
  - Jei siurblys užsikimšęs, prie vandens linijos prijunkite slėgio liniją ir nuimkite siurbimo žarną. Vandens liniją atidarykite. Kelis kartus maždaug dviem sekundėms įjunkite siurbį. Tokiu būdu užkimšimai dažniausiai pašalinami.

### 9.1 Priešfiltrio įdėklo valymas

- Priešfiltrio įdėklą reikia reguliariai valyti, jei būtina, pakeisti.
- Atsukti priešfiltrio varžtus ir nuimti priešfiltrį su atbuliniu vožtuvu.
- Priešfiltrio ir atbulinio vožtuvo nevalyti stipriais valikliais ar benzinu.
- Priešfiltrį ir atbulinį vožtuvą valyti juos iškratant ant lygaus paviršiaus. Jei filtras labai nešvarus, išplaukite jį muiluotu vandeniu, tada išskalaukite švari vandeniu ir išdžiovinkite.
- Sumontuojama atvirkštine tvarka.

## 10. Tinklo kabelio pakeitimas

**Dėmesio! Prietaisą atjunkite nuo tinklo! Jei tinklo kabelis pažeistas, jį pakeisti gali tik elektrikas.**

## 11. Atsarginių dalių užsakymas

Užsakant atsargines dalis reikia nurodyti tokius duomenis:

- Prietaiso tipas
- Prietaiso prekės numeris
- Prietaiso identifikacinis numeris
- Reikiamos dalies atsarginės detalės numeris

Dabartines kainas ir naujausią informaciją rasite tinklapyje [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakotas, kad nebūtų sugadintas pervežant. Ši pakuotė - tai žaliavinė medžiaga, tinkama antriniam panaudojimui arba perdirbimui.

Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, pavyzdžiui: metalo ir plastiko. Defektines konstrukcines dalis utilizuokite kaip specialias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!



### 13. Gedimai

Priežastys	Gedimų	šalinimas
Neužsiveda variklis	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nėra tinklo įtampos</li> <li>- Užblokuotas siurblio ratas - Išsijungė temperatūros daviklis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinti įtampą</li> <li>- Siurblių išardyti ir išvalyti</li> </ul>
Siurblys nesiurbia	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Siurbimo vožtuvas ne vandenyje</li> <li>- Siurblio korpuse nėra vandens</li> <li>- Siurbimo linijoje yra oro</li> <li>- Nesandarus siurbimo vožtuvas</li> <li>- Siurbimo dėžė (siurbimo vožtuvas) užsikimšusi</li> <li>- Viršytas didžiausias siurbimo aukštis</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Siurbimo vožtuvą įleisti į vandenį</li> <li>- Išmontuokite išankstinio valymo filtrą kartu su atbuliniu vožtuvu, tuomet pripildykite siurblio korpusą vandens.</li> <li>- Patikrinti siurbimo linijos sandarumą</li> <li>- Siurbimo vožtuvą išvalyti</li> <li>- Siurbimo dėžę išvalyti</li> <li>- Patikrinti siurbimo aukštį</li> </ul>
Nepakankamas debitas	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Per didelis siurbimo aukštis</li> <li>- Siurbimo dėžė užsikimšusi</li> <li>- Vandens lygis greitai krinta</li> <li>- Siurblio galingumas sumažėja dėl kenksmingų medžiagų</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Patikrinti siurbimo aukštį</li> <li>- Siurbimo dėžę išvalyti</li> <li>- Siurbimo vožtuvą nuleisti giliau</li> <li>- Siurblių išvalyti ir pakeisti besidėvinčias dalis</li> </ul>
Termojungiklis išjungia siurbį	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Perkrautas variklis</li> <li>Per didelė trintis dėl pašalinių medžiagų</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Siurblių išardyti ir išvalyti, užkirsti kelią pašalinių medžiagų įsiurbimui (filtras)</li> </ul>

**⚠ Пажња!**

Током употребе уређаја морате поштовати безбедносне прописе како бисте спречили настанак повреда и штета. Зато пажљиво прочитајте ова упутства за употребу/безбедносне напомене. Добро их спремите тако да Вам информације буду у свако доба на располагању. Ако би овај уређај требало да се преда другим лицима, проследите им и ова упутства за употребу/безбедносне напомене. Не преузимамо одговорност за незгоде или штете које би настале због непоштовања ових упутстава и безбедносних напомена.

**1. Безбедносне напомене****⚠ Опрез!**

**На водама стајаицима, језерцима у башти и језерцима за купање као и у њиховој околини, коришћење пумпе је дозвољено само са заштитним струјним прекидачем с номиналном струјом активирања до 30 mA (у складу са прописом VDE 0100 Део 702 и 738).**

**Уређај није подесан за коришћење у базенима за купање, плитким базенима било које врсте и осталим водама у којима се током рада могу налазити људи или животиње. Није дозвољен рад уређаја током задржавања људи у опасном подручју. Посаветујте се са својим електричаром!**

Овај уређај не смеју користити лица (укључујући децу) с ограниченим физичким, осетилним или психичким способностима или лица без искуства и/или знања, сем ако су под надзором лица надлежног за њихову безбедност или од њега примају упутства за употребу уређаја. Деца требају да буду под надзором како би се осигурало да се не играју уређајем.

**Пажња!**

- Одговарајућим мерама треба да се спречи приступ деци.
- Корисник уређаја одговоран је за друга лица која се налазе у радном подручју.
- Пре пуштања у рад стручном контролом утврдите да ли постоје потребне електричне мере заштите.
- Пре сваког коришћења проведите визуелну контролу уређаја. Не користите га, ако су заштитне направе оштећене или исхабане. Никада не стављајте сигурносне направе ван функције.

- Уређај употребљавајте искључиво за намену за коју је предвиђен у складу с овим упутствима за употребу.
- Ви сте одговорни за безбедност у радном подручју.
- Ако би се због спољних утицаја оштетио кабл или утикач, немојте поправљати кабл! Кабл морате заменити новим. Тај посао сме да изврши само електричар.
- Наизменични напон од 230 V наведен на таблици с ознаком типа уређаја мора одговарати постојећем напону струјне мреже.
- Никада немојте подизати, транспортовати мрежним каблом, нити га њиме причвршћивати.
- Проверите да ли се електрични утични спојеви налазе у подручју безбедном од поплављивања односно влаге.
- Пре сваког рада на уређају извучите мрежни утикач.
- Избегавајте директну изложеност уређаја млазу воде.
- Корисник је одговоран за одржавање безбедности на месту коришћења и придржавање одредби за монтажу. (По могућности се распитајте код електричара)
- Корисник треба да одговарајућим мерама искључи последичне штете услед поплављивања просторија у случају сметњи на уређају (нпр. инсталација алармног уређаја, резервне пумпе сл.).
- Код евентуалног квара уређаја поправке треба да спроведе само електричар или сервисна служба фирме ISC.
- Уређај никада не сме да ради вез воде, или са потпуно затвореним усисним водом. За штете на уређају које би настале због рада на суво, губи се гаранција произвођача.
- Уређај не сме да се користити за рад у базену за пливање!
- Уређај не сме да се уграђује у проток воде за пиће.

**⚠ УПОЗОРЕЊЕ**

**Прочитајте све безбедносне напомене и упутства.** Последица непридржавања безбедносних напомена и упутстава може бити електрични удар, пожар и/или тешке повреде.  
**Спремите ове безбедносне напомене и упутства за будуће.**

**RS**

## 2. Опис уређаја (слика 1,2)

1. Завртањ за испуштање воде
2. Усисни прикључак
3. Завртањ за пуњење воде
4. Прикључак под притиском
5. Предфилтер
6. Повратни вентил

## 3. Наменска употреба

### Подручје коришћења:

- За наводњавање и заливање зелених површина, повртњака и башта.
- За погон прскалица за травњак.
- За пумпање воде из језерца, потока, буради и цистерни са кишницом, као и зденаца.

### Проточни медијуми:

- За проток чисте воде (слатке), кишнице или благе сапунице/хигијенске воде.
- Максимална температура течности кроја протиче током сталног погона не би смела бити већа од +35 °С.
- Овај уређај не сме да се користи за запаљиве, експлозивне течности или такве које ослобађају гасове.
- Исто тако треба избегавати протицање агресивних течности (киселина, лужина, филтрационих вода итд.) као и течности с абразионим тварима (песак).

Уређај сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или повреде свих врста које настану због ненаменског коришћења одговоран је корисник/руководалац, а никако произвођач.

Молимо да обратите пажњу на то да наши уређаји нису конструисани за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију, ако се уређај користи у комерцијалне, занатске и индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.

## 4. Технички подаци

Мрежни прикључак:	230 V~ 50 Hz
Снага:	1100 вати
Количина протока макс.:	3.600 l/h
Висина протока макс.:	46 m
Глак протока макс.	4,6 bara
Висина усисавања макс.	7 m
Прикључак за притисак и усисни прикључак: цирка 33,3 mm (R1 УН)	
Макс температура воде	35 °С
Врста заштите	IP44

## 5. Електрични прикључак

- Електрични прикључак успоставља се на утичници са заштитним контактом од 230 V ~ 50 Hz. Минимална вредност осигурача износи 10 ампера.
- Укључивање/искључивање врши се помоћу уграђеног прекидача.
- Мотор је заштићен од преоптерећења или блокирања уграђеним сензором температуре. У случају прегрејавања сензор аутоматски искључује пумпу и након хлађења уређај се поновно аутоматски укључи.

## 6. Монтажа усисног вода

- Пречник усисног вода, црева или цеви требао би износити минимално цирку 25 mm (1"); на висини усисавања већој од 5 m препоручујемо пречник од цирку 32 mm (1 1/4").
- Усисни вод од места узимања воде до пумпе положите узлазно. Избегавајте полагање усисног вода изнад висине пумпе, јер се мехурићи ваздуха заустављају у усисном воду и спречавају процес усисавања.
- Усисни и потисни вод поставите тако да не стварају механички притисак на пумпу.
- Усисни вентил треба положити довољно дубоко тако да се спуштањем нивоа воде избегне рад пумпе на суво.
- Усисни вод који пропушта спречава узимање воде због усисавања ваздуха.

## 7. Прикључак потисног цевовода

- Потисни вод (треба бити мин. цирка 19 mm (3/4")) мора се прикључити директно или преко назувице са навојем на прикључак за потисни вод уређаја од цирка 33,3 mm (R1 УН).
- Подразумева се да се са одговарајућим навојним спојевима може користити потисно црево од цирка 13 mm (1/2"). Са мањим потисним цревом смањује се капацитет пумпе.
- Током поступка усисавања отворите до краја запорне делове (бризгаљке, вентиле итд.) који се налазе у потисном воду, како би могао изаћи ваздух који се налази у усисном воду.

## 8. Пуштање у рад

- Поставите пумпу на равно и стабилно место.
- Припремите усисни вод за рад.
- Одвртите завртањ на отвору за пуњење воде (3) и извадите предфилтер (5) са повратним вентилом (6), као што је приказано на слици 2. Затим можете да напуните кућиште пумпе водом. Напуњен усисни вод убрзаће поступак усисавања.
- Монтажа се врши обрнутим редом.
- Успоставите електрични прикључак.
- Током поступка усисавања отворите до краја запорне делове (бризгаљке, вентиле итд.) који се налазе у потисном воду, како би могао изаћи ваздух који се налази у усисном воду.
- Зависно од висине усисавања и количин ваздуха у усисном воду, прво усисавање може да траје цирка 0,5 min - 5 min. Код дужих времена усисавања поновно треба да се улива вода.
- Ако након коришћења пумпа треба да се уклони, код поновног укључивања и пуштања у рад обавезно треба улили воду.

### 8.1 Руковање прекидачем протока:

Помоћу тастера Mode можете да изаберете један од четири начина рада.

#### Power-On Mode:

Уређај је спреман за рад.

#### Ever-On Mode:

Уређај ради у трајном погону. Пажња: Никад не остављајте уређај да ради дуже време под притиском (без узимања воде). Опасност од прегревања!

#### Automatik Mode:

L = узимање воде (пумпа ради)

P = уређај ствара притисак (нпр. славина за воду је затворена) и затим се самостално искључи.

#### Time Mode:

1. Time Now (актуелно време): Прво притисните тастер Set, затим можете подесити време помоћу тастера Set и Mode. На крају потврдите унос тастером Check.
2. Time On (тренутак укључивања): Поступите као и у случају Time Now.
3. Time Off (тренутак искључивања): Поступите као и у случају Time Now.
4. Још једном проверите Time On и Off и затим потврдите тастером Check.

На тај начин сте завршили програмирање. Само припазите на то да нпр. славина за воду током програмирања буде увек отворена.

## 9. Напомене о одржавању

- Ову пумпу углавном не треба одржавати. За дуги век трајања ипак препоручујемо редовну контролу и негу.

#### Пажња!

**Пре сваког одржавања требате искључити уређај из напона тако да извучете мрежни утикач пумпе из утичнице.**

- Пре дужег периода некоришћења, или током зимског периода пумпу треба испрати водом, потпуно испразнити и осушити.
- У случају опасности од смрзавања пумпу треба потпуно испразнити.
- Након дужег периода мировања кратким укључивањем и искључивањем проверите да ли се ротор обрће беспрекорно.
- Код евентуалног зачепљења пумпе затворите потисни вод на водоводној цеви и скините усисно црево. Отворите довод воде. Укључите пумпу више пута на цирка две секунде. На тај начин у већини случајева можете уклонити зачепљења.

### 9.1 Чишћење улошка предфилтера

- Редовно чистите уложак предфилтера, по потреби га замените.
- Одвртите завртањ предфилтера и скините предфилтар са повратним вентилом.
- За чишћење предфилтера и повратног вентила не смеете да користите агресивна средства за чишћење или бензин.
- Предфилтер и повратни вентил очистите лупкањем изнад равне површине. Ако је јаче

**RS**

запрљан, оперите га сапуницом, на крају га исперите чистом водом и пре монтаже га оставите да се осуши на ваздуху.

- Монтажа се врши обрнутим редом.

## 10. Замена мрежног кабла

**Ископчајте уређај из струјне мреже! У случају неисправног кабла замену сме да изврши само електричар.**

## 11. Поручивање резервних делова

Код поручивања резервних делова требало би да наведете следеће податке:

- тип уређаја
- број артикла уређаја
- идентификациони број уређаја
- број потребног резервног дела

Актуелне цене се налазе на интернет страници [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Одлагање у отпад и рециклирање

Уређај је запакован како би се током транспорта спречила оштећења. Ова амбалажа је сировина и може у целости да се употреби, или преда на рециклажу. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метала и пластике. Неисправне склопове предајте месту за сакупљање специјалног отпада. Распитајте се у специјализованој продавници или општинској управи!



## 13. План тражења грешака

Сметње	Узроци	Отклањање проблема
Мотор се не покреће.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Нема мрежног напона</li> <li>- Блокиран ротор пумпе - реаговао је термостат</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверите мрежни напон</li> <li>- Раставите и очистите пумпу</li> </ul>
Пумпа не усисава.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Усисни вентил није у води</li> <li>- Кућиште пумпе без воде</li> <li>- Ваздух у усисном воду</li> <li>- Усисни вентил не заптива</li> <li>- Запрљана је усисна корпа (усисни вентил)</li> <li>- Премашена је макс. висина усисавања</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ставите усисни вентил у воду</li> <li>- Уклоните предфилтер са повратним вентилом, на крају напуните кућиште пумпе водом.</li> <li>- Проверите заптивање усисног вода</li> <li>- Очистите усисни вентил</li> <li>- Очистите усисну корпу</li> <li>- Проверите висину усисавања</li> </ul>
Недовољна проточна количина.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Превелика висина усисавања</li> <li>- Запрљан уложак предфилтера</li> <li>- Ниво воде брзо пада</li> <li>- Снага пумпе се смањује због штетних твари</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверите висину усисавања</li> <li>- Очистите</li> <li>- Положите усисно црево ниже</li> <li>- Очистите пумпу и замените исхабане делове</li> </ul>
Термостат искључује пумпу.	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Мотор је преоптерећен, превелико трење због страних твари</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Демонтирајте и очистите пумпу, спречите усисавање страних твари (филтер)</li> </ul>

**RU****⚠ Внимание!**

При пользовании устройствами необходимо выполнять правила по технике безопасности, чтобы избежать травм и не допустить ущерба. Поэтому прочтите полностью внимательно это руководство по эксплуатации. Храните руководство по эксплуатации в надежном месте для того, чтобы можно было воспользоваться в любое время содержащейся в нем информацией. В том случае если Вы передаете устройство другим людям, то необходимо приложить к нему настоящее руководство по эксплуатации. Мы не несем ответственность за травмы и ущерб, которые возникли в результате несоблюдения указаний этого руководства по эксплуатации и техники безопасности.

**1. Указания по технике безопасности**

**Допустимо применение насоса в стоячих водоемах, садовых прудах и плавательных водоемах и их непосредственном окружающем пространстве только при использовании защитного автомата тока утечки с пусковой номинальной силой тока до 30 мА (согласно VDE (Союз немецких электротехников) 0100 часть 702 и 738).**

**Насос не предназначен для использования в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа, а также прочих водоемах в которых во время его работы могут находиться люди или животные. Запрещено использование насоса во время присутствия людей и животных в опасной зоне. За информацией обратитесь к Вашему специалисту электрику!**

Это устройство не предназначено для использования его лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и/или с недостаточным уровнем знаний; исключением является наличие за ними надзора ответственными за их безопасность лицами или если они получают указания по пользованию устройством. Необходимо следить за детьми для того, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.

**Внимание!**

- При помощи соответствующих мер обеспечьте недоступность устройства для детей.
- Пользователь несет ответственность перед

третьими лицами в рабочей зоне устройства.

- Перед вводом в эксплуатацию путем специальной проверки удостоверьтесь в наличии всех необходимых электрических защитных устройств.
- Перед каждым использованием необходимо провести оптический контроль устройства. Запрещено использовать устройство если защитные устройства повреждены или изношены. Запрещено выводить защитные устройства из строя.
- Используйте устройство исключительно в соответствии с указанным в настоящем руководстве по эксплуатации назначением
- Вы несете ответственность за безопасность на рабочем месте
- Если кабель насоса или штекер в результате внешних воздействий будут повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Поврежденный кабель должен быть заменен новым. Эту работу разрешается осуществлять только специалисту электрику.
- Указанное на типовой табличке насоса напряжение 230 вольт переменного напряжения должно соответствовать имеющемуся напряжению электросети.
- Запрещается поднимать, транспортировать или закреплять устройство за сетевой кабель.
- Убедитесь, что электрические штекерные соединения находятся в защищенных от наводнения местах и защищены от влаги.
- Перед началом всех работ на устройстве выньте штекер из розетки электросети.
- Избегайте непосредственного воздействия струй воды на установку водоснабжения.
- Пользователь несет ответственность за соблюдением действующих на месте требований техники безопасности и монтажа. (При необходимости проконсультируйтесь у специалиста электрика)
- Пользователь обязан при помощи соответствующих мероприятий исключить возможность затопления помещений, которое может возникнуть в результате неисправности насоса (например установка устройства аварийной сигнализации, резервного насоса и т.п.).
- При возникновении повреждения устройства ремонтные работы разрешается осуществлять только электрику специалисту или в службе сервиса фирмы ISC.
- Запрещена работа устройства всухую или с полностью закрытым всасывающим отверстием. За повреждения устройства, которые возникли в результате работы всухую, не распространяется гарантия

изготовителя.

- Запрещено использовать устройство для эксплуатации бассейнов.
- Запрещено встраивать устройство в систему снабжения питьевой водой.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

#### Прочитайте все указания по технике безопасности и технические требования.

При невыполнении указаний по технике безопасности и технических требований возможно получение удара током, возникновение пожара и/или получение серьезных травм.

**Храните все указания по технике безопасности и технические требования для того, чтобы было возможно воспользоваться ими в будущем.**

## 2. Описание устройства (рисунок 1,2)

1. Винт слива воды
2. Присоединение к всасывающему трубопроводу
3. Винт отверстия для заливки воды
4. Присоединение к трубопроводу нагнетания
5. Фильтр предварительной очистки
6. Обратный клапан

## 3. Использование согласно назначению.

### Область применения:

- Для орошения и полива зеленых насаждений, овощных грядок и садов
- Для работы дождевальных установок
- Вместе с предварительным фильтром для забора воды из прудов, ручьев, дождевых бочек, дождевых цистерн и источников
- Для водоснабжения дома

### Перекачиваемые вещества:

- Прозрачная вода (пресная вода), дождевая вода, слабый щелок для стирки, техническая вода.
- Максимальная температура перекачиваемой жидкости в режиме длительной непрерывной работы не должна превышать +35°C.
- Описываемым насосом запрещено перекачивать горючие, выделяющие газ или взрывчатые жидкости.
- Недопустима перекачка агрессивных жидкостей (кислоты, щелочи, сточные

жидкости силоса и т.д.), а также жидкостей с абразивными материалами (песок).

Устройство можно использовать только в соответствии с его предназначением. Любое другое, выходящее за эти рамки использование, считается не соответствующим предписанию. За возникшие в результате этого ущерб или травмы любого рода несет ответственность пользователь или работающий с инструментом, а не изготовитель.

Необходимо учесть, что наши устройства согласно предписанию не рассчитаны для использования в промышленной, ремесленной или индустриальной области. Мы не предоставляем гарантий, если устройство будет использоваться в промышленной, ремесленной или индустриальной, а также подобной деятельности.

## 4. Технические данные

Параметры электросети	~230 в, 50 Гц
Потребляемая мощность	1100 Ватт
Производительность насоса макс.	3600 л/ч
Высота подачи макс.	46 м
Рабочее давление макс.	0,46 МПа (4,6 бар)
Высота засасывания макс.:	7 м
Подсоединение накачки и всасывания	са. 33,3 мм (R11G)
Температура жидкости максим.	35°C
Класс защиты	IP44

## 5. Подключение электрического питания

- Электрическое подключения осуществляется к штепсельной розетке ~230 в, 50 Гц с защитным контактом. Предохранитель минимально 10 Ампер.
- Включение и выключение осуществляется при помощи встроенного переключателя.
- От перегрузки или блокировки двигатель защищается при помощи встроенного температурного датчика. При перегреве температурный датчик автоматически отключает насос, а после охлаждения насос вновь включается сам.

**RU**

## 6. Монтаж всасывающего трубопровода

- Диаметр всасывающего трубопровода, шланга или трубы должен составлять минимально са. 25 mm (1 дюйм); при высоте всасывания более 5 м рекомендуется са. 32 mm (1 1/4 дюйм).
- Всасывающий трубопровод проложить от места забора воды к насосу с подъемом. Избегайте непременно прокладку всасывающего трубопровода выше уровня насоса, пузырьки воздуха в всасывающем трубопроводе затягивают по времени процесс забора и затрудняют рабочий процесс.
- Всасывающий и нагнетательный трубопроводы проложить таким образом, чтобы избежать механическое давление на насос.
- Всасывающий клапан должен находится достаточно глубоко в воде, чтобы предотвратить работу всухую устройства в результате снижения уровня воды.
- Отсутствие герметичности всасывающего трубопровода в результате всасывания воздуха препятствует всасыванию воды.

## 7. Подключение нагнетающего трубопровода

- Нагнетательный трубопровод (должен иметь диаметр минимально са. 19 mm (3/4")) нужно подключить непосредственно или через резьбовой ниппель к подключению нагнетающего трубопровода са. 33,3 mm (R1 IG ) устройства.
- Само собой разумеется в сочетании с соответствующими винтовыми соединениями можно также использовать напорный шланг сечением са. 13 mm (1/2"). Производительность из-за маленького напорного шланга снижается.
- Во время процесса засасывания все имеющиеся в нагнетательном трубопроводе запорные устройства (форсунки, клапаны и т.д.) открыть полностью для того, чтобы имеющийся во всасывающем трубопроводе воздух мог свободно выйти.

## 8. Ввод в эксплуатацию

- Установите насос на ровную и прочную поверхность.
- Подсоедините всасывающий трубопровод и обеспечьте его готовность к эксплуатации.
- Отвинтите винт отверстия для заливки воды (3) и извлеките фильтр предварительной очистки (5) с обратным клапаном (6), как показано на рис. 2. Затем можно заполнить водой корпус насоса. Заполнение всасывающего трубопровода ускорит процесс всасывания.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.
- Выполните электроподключение.
- Во время процесса всасывания запорные элементы (распылительные сопла, клапаны и т. д.) в напорном трубопроводе должны быть полностью открыты, чтобы из всасывающего трубопровода мог свободно выходить воздух.
- В зависимости от высоты всасывания и количества воздуха во всасывающем трубопроводе первый процесс всасывания может занять примерно от 0,5 до 5 мин. При большей продолжительности всасывания необходимо повторно залить воду.
- Если насос удаляется после использования, при повторном подключении и вводе в эксплуатацию обязательно снова залейте воду.

### 8.1 Управление переключателем потока

При помощи кнопки выбора режимов можно выбрать один из четырех режимов работы.

#### Режим «Питание включено»:

Устройство в режиме готовности

#### Режим «Постоянное включение»:

Устройство работает в непрерывном режиме. Внимание: никогда не допускайте длительной работы устройства с противодавлением (без забора воды). Опасность перегрева!

#### Автоматический режим

L = забор воды (насос работает)

P = устройство создает давление (например, закрыт водопроводный кран) и затем автоматически отключается.

#### Временной режим

1. Time Now (актуальное время): сначала нажмите кнопку настройки, затем Вы сможете настроить время при помощи кнопок настройки и выбора режимов. В конце

- подтвердите правильность введенного значения при помощи контрольной кнопки.
2. Time On (время включения): выполните действия, аналогичные действиям для Time Now.
  3. Time On (время выключения): выполните действия, аналогичные действиям для Time Now.
  4. Еще раз проверьте настройку Time On и Time Off, затем подтвердите правильность при помощи контрольной кнопки.

После этого программирование завершено. Следите за тем, чтобы водопроводный кран всегда был открыт к заданному времени.

## 9. Указания по техническому обслуживанию

- Устройство в целом не нуждается в обслуживании. Но для удлинения срока службы мы рекомендуем все же регулярно осуществлять контроль его состояния и проводить работы по техническому уходу.  
**Внимание!**  
**Перед каждой работой по техническому уходу необходимо отключить питание установки водоснабжения, для этого выньте штекер насоса из розетки электрической сети.**
- Перед длительным хранением или консервацией перед зимой необходимо основательно прополоскать насос водой, полностью опорожнить его и определить на хранение в сухом месте.
- При опасности воздействия мороза необходимо полностью опорожнить устройство.
- После длительного простоя необходимо проверить работоспособность путем включения на короткое время и выключения.
- При возникновении засорения устройства подключите нагнетательный трубопровод к водопроводу и отсоедините всасывающий шланг. Откройте подачу воды. Включите насос несколько раз примерно на две секунды. Таким образом, можно в большинстве случаев устранить засорение.

### 9.1 Очистка вставки предварительного фильтра

- Регулярно очищайте вставку предварительного фильтра, при необходимости замените.
- Удалите винт предварительного фильтра и

снимите предварительный фильтр с обратным клапаном.

- Запрещено использовать для очистки предварительного фильтра и обратного клапана едкие очистительные средства или бензин.
- Очистите предварительный фильтр и обратный клапан постукиванием о плоскую поверхность. При сильном загрязнении промойте их мыльным раствором, затем чистой водой и высушите на открытом воздухе.
- Сборка осуществляется в обратной последовательности.

## 10. Замена кабеля питания

**Внимание! Отсоедините устройство от сети! Неисправный электрический кабель разрешается заменять только специалисту электрику.**

## 11. Заказ запасных деталей:

При заказе запасных частей необходимо привести следующие данные:

- Модификация устройства
- Номер артикула устройства
- Идентификационный номер устройства
- Номер запасной части требуемой для замены детали

Актуальные цены и информация находятся на сайте [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Утилизация и вторичная переработка

Устройство находится в упаковке для того, чтобы избежать его повреждений при транспортировке. Эта упаковка является сырьем и поэтому может быть использована повторно или направлена во вторичную переработку сырья.

Устройство и его принадлежности состоят из различных материалов, таких как например металл и пластмасс. Утилизируйте дефектные детали в местах сбора особых отходов.

Информацию об этом Вы можете получить в специализированном магазине или в местных органах правления!

**RU****13. Таблица поиска неисправностей**

Неисправности	Причина	Устранение
Двигатель не запускается	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Отсутствует напряжение питания</li> <li>- Крыльчатка насоса заблокирована - сработал тепловой датчик</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить напряжение электросети</li> <li>- Разобрать и прочистить насос</li> </ul>
Насос не всасывает	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Всасывающий клапан не находится в воде</li> <li>- В корпусе насоса нет воды</li> <li>- Воздух в всасывающем трубопроводе</li> <li>- Всасывающий клапан не герметичен</li> <li>- Всасывающая коробка (всасывающий клапан) засорена</li> <li>- Превышена максимальная высота всасывания</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Всасывающий клапан опустить в воду</li> <li>- Удалите фильтр предварительной очистки с обратным клапаном, затем залейте воду в корпус насоса.</li> <li>- Проверить герметичность всасывающего трубопровода</li> <li>- Очистить всасывающий клапан</li> <li>- Очистить всасывающую коробку</li> <li>- Проверить высоту всасывания</li> </ul>
Количество транспортируемого вещества недостаточно	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Высота всасывания слишком велика</li> <li>- Всасывающая коробка загрязнена</li> <li>- Слишком быстро опускается уровень воды</li> <li>- Производительность насоса снижают вредные вещества</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверить высоту всасывания</li> <li>- Всасывающая коробка reinigen</li> <li>- Расположить всасывающий клапан глубже</li> <li>- Очистить насос и заменить изнашиваемые детали</li> </ul>
Термовыключатель выключает насос	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Двигатель перегружен, слишком сильное трение из-за посторонних веществ</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разобрать насос и очистить, сделать невозможным всасывание посторонних веществ (фильтр)</li> </ul>

**⚠ Внимание!**

При използването на уредите трябва да се спазват някои предпазни мерки по безопасност, за да се предотвратят наранявания и щети. За целта внимателно прочетете това упътване за обслужване/указания по техника на безопасност. Пазете го добре, за да разполагате с информацията по всяко време. В случай, че трябва да предадете уреда на други лица, моля, предайте им това упътване за обслужване/указания по техника на безопасност. Ние не поемаме отговорност за злополуки или щети, възникнали вследствие на несъблюдаването на това упътване и на указанията по техника на безопасност.

**1. Указания по техника на безопасност****⚠ Внимание!**

**В стоящи водоеми, градински и плувни езера и в тяхната среда използването на уреда се допуска само с защитен прекъсвач срещу утечен ток с изключващ се номинален ток до 30 мАмпера (съгласно Сдружението на немските електротехници (VDE) 0100 част 702 и 738).**

**Уредът не е подходящ за употреба в басейни, плитки басейни от всякакъв вид и други водоеми, в които по време на експлоатацията могат да се намират лица или животни. Експлоатация на уреда по време на пребиваването на лица или животни в рисковата зона е недопустима. Попитайте Вашия електроспециалист!**

Този уред не е предназначен за това, да бъде използван от лица (включително деца) с ограничени физически, сензорни или умствени способности или поради липса на опит и/или познания, освен ако не са надзиравани от компетентно за тяхната безопасност лице или получават от него инструкции за това, как трябва да се използва уреда. Децата трябва да бъдат надзиравани, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

**Внимание!**

- Достъпът на деца трябва да се предотврати посредством вземането на подходящи мерки.
- Потребителят носи отговорност в работната зона на уреда спрямо трети лица.

- Преди пускането в експлоатация посредством компетентна проверка трябва да се гарантира, че изискваните защитни мерки са налице.
- Преди всяко използване извършвайте визуален контрол на уреда. Не използвайте уреда, ако защитните приспособления са повредени или износени. Не извеждайте никога защитните приспособления извън експлоатация.
- Използвайте уреда само съобразно с посочената в тази инструкция за употреба цел на приложение.
- Вие носите отговорност за безопасността в работната зона
- Ако въз основа на външни въздействия кабелът или щепселът се повредят, то в този случай кабелът не трябва да се поправя! Кабелът трябва да се замени с нов. Тази работа следва да се извърши само от електроспециалист.
- Посоченото на фирмената табелка с технически данни на уреда напрежение от 230 Волта променливо напрежение трябва да съвпада с наличното напрежение на електрическата мрежа.
- Никога не повдигайте, транспортирайте или закрепвайте уреда за мрежовия кабел.
- Уверете се, че електрическите щепселни съединения се намират в обезопасената срещу наводняване зона, респ. са предпазени от влагата.
- Преди всяка работа по уреда издърпвайте мрежовия щепсел.
- Избягвайте да излагате уреда на директна водна струя.
- За спазването на местните разпоредби за безопасност и монтаж е отговорно обслужващото лице. (Попитайте евентуално електроспециалист)
- Косвени повреди или щети посредством наводняването на помещения при неизправности по уреда ползвателят следва да изключи чрез вземането на на подходящи за целта мерки (напр. инсталиране на аварийно-предупредителна инсталация, резервна помпа или др.).
- При евентуално излизане от строя на уреда, ремонтните работи следва да се извършват само от електроспециалист или от ISC-сервизната служба.
- Уредът никога не трябва да работи на сух режим или да се привежда в експлоатация с изцяло затворен смукателен тръбопровод. За щети, които възникват посредством работа на сух режим, гаранцията на производителя

**BG**

изтича.

- Уредът не трябва да се използва за експлоатацията на плувни басейни.

Уредът не трябва да се монтира в циркулацията на питейна вода.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Прочетете всички указания по техника на безопасност и инструкциите.** Пропуски при съблюдаването на указанията по техника на безопасност и на инструкциите могат да причинят електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

**Пазете всички указания по техника на безопасност и инструкциите за в бъдеще.**

## 2. Описание на уреда (фиг. 1,2)

1. Винт за изпускане на вода
2. Смукателен извод
3. Винт за наляване на вода
4. Извод за налягане
5. Предфилтър
6. Възвратен клапан

## 3. Употреба по предназначение

### Сфера на употреба:

- За напояване и поливане на тревни площи (зелени насаждения) градински лехи и градини
- За експлоатацията на дъждовни апарати
- С предварителен филтър за отнемане на вода от езера, потоци, резервоари за дъждовна вода, цистерни за дъждовна вода и кладенци
- За водоснабдяване на сгради

### Средства за изпомпване:

- За изпомпване на бистра вода (прясна вода), дъждовна вода или лека промивна луга/производствена вода.
- Максималната температура на препомващата течност би трябвало при продължителен режим на работа да не превишава +35 °C.
- С този уред не трябва да се изпомпват запалими, отделящи газ или възпламеняващи се течности.
- Изпомпването на абразивни течности (киселини, луги, сока при силажирането на богати на вода фуражни растения и т.н.) както и течности с абразивни вещества (пясък) във всеки случай трябва да се избягва.

Машината трябва да се използва само по предназначението ѝ. Всяка по-нататъшна извън това употреба не е по предназначение. За предизвикани от това щети или наранявания от всякакъв вид отговорност носи потребителят/обслужващото лице, а не производителят.

Моля, имайте предвид, че нашите уреди съгласно предназначението си не са произведени за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Ние не поемаме отговорност, ако уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни дейности.

## 4. Технически данни

Свързване в мрежата	230 Волта ~ 50 Херца
Консумирана мощност	1100 Вата
Дебит макс.	3600 л/ч
Напорна височина макс.	46 м
Работно налягане макс.	0,46 МПа (4,6 бара)
Височина на засмукване макс.:	8 м
Извод за налягане и засмукване	са. 33,3 mm (R1IG)
Температура на водата макс.	35 °C
Вид на защитата:	IP44

## 5. Електрическо свързване

- Електрическото свързване се извършва за защитен контакт-щепсел 230 Волта ~ 50 Херца. Обезопасяване поне 10 Ампера
- Включването и изключването става посредством вградения прекъсвач.
- Срещу претоварване или блокиране, моторът е предпазен посредством монтирано контролно реле за температурата. При прегряване контролното реле за температурата автоматично изключва помпата и след охлаждането уредът отново автоматично се включва.



## 6. Монтиране на засмукващия маркуч

- Диаметърът на смукателния тръбопровод, дали маркуч или тръба, би трябвало да е поне са. 25 mm (1 Цол); при повече от 5 м височина на засмукване се препоръчва са. 32 mm (1 1/4 Цол).
- Смукателният тръбопровод от водоотвеждането трябва прогресивно да се премести към уреда. Задължително избягвайте поставянето на смукателния тръбопровод над височината на помпата, въздушните мехурчета в смукателния тръбопровод забавят и възпрепятстват процеса на засмукване.
- Смукателния и нагнетателен тръбопровод следва така да се поставят, че да не упразняват механично налягане върху уреда.
- Смукателният клапан би трябвало да се намира достатъчно дълбоко във водата, така че посредством понижаването нивото на водата да се избегне сух режим на работа на уреда.
- Неуплътнен смукателен тръбопровод възпрепятства посредством въздухосмукването засмукването на водата.

## 7. Свързване на нагнетателния тръбопровод

- Нагнетателният тръбопровод (би трябвало да е поне са. 19 mm (3/4")) трябва да се свърже директно или посредством резбови накрайник за извода на нагнетателния тръбопровод са. 33,3 mm (R11G) на уреда.
- Разбира се със съответните болтови или винтови съединения може да се използва са. 13 mm (1/2") напорен маркуч. Мощността на изпомпване се редуцира посредством по-малкия напорен маркуч.
- По време на процеса на засмукване в напорния маркуч трябва напълно да се отворят наличните заградителни елементи (разпръсквателни дюзи, клапани и т.н.), за да може наличния в смукателния тръбопровод въздух свободно да се отдели.

## 8. Пускане в експлоатация

- Поставете помпата върху равна и стабилна повърхност.
- Свържете засмукващия маркуч.
- Свържете към електрозахранване.
- Напълнете помпата с вода през отвора за пълнене.
- Преградните елементи (разпръсквателни дюзи, вентили и др.), които се намират в напорната тръба, трябва да бъдат отворени изцяло при засмукването, за да може въздухът в засмукващия маркуч да се освободи.
- В зависимост от височината на засмукване и количеството на въздуха в засмукващия маркуч първото засмукване може да продължи около 0,5 –5 мин. Ако времето на засмукване е по-продължително, трябва да налеее още вода.
- Ако демонтирате помпата, след като вече сте я използвали, при следващото свързване и пускане в експлоатация задължително отново трябва да я напълните с вода.

### 8.1 Обслужване превключвател за разхода (пресостат):

С режим-бутона можете да изберете някой от четирите вида работни режима.

**Режим Power-On /включване към захранване/:**  
Уредът се намира в режим на готовност

#### Режим Ever-On /винаги вкл/:

Уредът се намира в продължителен режим на работа. Внимание: Никога не оставяйте уреда да работи по-дълго време срещу налягане (без водовземане) Опасност от прегряване!

#### Автоматичен режим:

L = Водовземане (помпата работи)

P = Помпата създава налягане (напр. затворен крана за вода) и след това се изключва от само себе си.

#### Time Mode (режим време):

1. Time Now (актуален час): Натиснете най-напред бутона за настройка, след това с помощта на бутона за настройка и режим можете да настроите часа. Накрая потвърдете въведената от Вас стойност с бутона за проверка /check-бутона/.
2. Time On (време на включване): Процедирате както при Time Now /актуално време/.
3. Time Off (време на изключване):

Процедурите както при Time Now /актуално време/.

4. Още веднъж проверете Time On и Off, след което потвърдете с бутон за проверка.

С това сте приключили с програмирането. Сега обърнете внимание на това напр. кранът за вода да е винаги отворен в рамките на програмираното време.

## 9. Указания за поддръжка

- Уредът до голяма степен не изисква поддръжка. За дълга експлоатация Ви препоръчваме редовен контрол и поддръжка.  
**Внимание!**  
**Преди всяка поддръжка уредът трябва да се изключва, когато не е под напрежение, за целта издърпайте мрежовия щепсел на помпата от контакта.**
- Преди по-дълго не използване или складиране, помпата трябва да се изплатне обилно с вода, изцяло да се изпразни и да се съхранява на сухо място.
- При опасност от замръзване уредът следва напълно да се разтовари.
- След по-дълъг период на покой посредством кратко вкл-изключване проверете, дали е възможно технически изправно завъртане на ротора.
- При евентуално задръстване на уреда, свържете нагнетателния тръбопровод за водопроводната линия и изтеглете смукателния маркуч. Отворете водопроводната линия. Включете уреда многократно за ок. две секунди. По този начин могат да се отстранят задръствания в най-честите случаи.

### 9.1 Почистване на предварителен филтър

- Редовно почиствайте предварителния филтър, ако е необходимо, подменете
- Отстранете винта на предварителния филтър и извадете предварителния филтър с обратен клапан.
- За почистването на предварителния филтър и на обратния клапан не трябва да се използват остри почистващи препарати или бензин.
- Почистете предварителния филтър и обратния клапан чрез изтупване върху равна повърхност. При голямо замърсяване измийте със сапунена луга, след това изплатнете с чиста вода и оставете да изсъхне на въздух.
- Монтажът се извършва в обратната последователност.

106

## 10. Смяна на мрежовия съединителен проводник

Ако мрежовият съединителен проводник на този уред се повреди, то той трябва да се смени от производителя или от неговата сервизна служба за обслужване на клиенти или от подобно квалифицирано лице, за да се избегнат излагания на опасност.

## 11. Поръчка на резервни части

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни;

- Вид на уреда
  - Артикулен номер на уреда
  - Идентификационен номер на уреда
  - Номер на необходимата резервна част
- Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е в опаковка, за да се предотвратят щети при транспортирането. Тази опаковка представлява суровина и затова може да се използва повторно или да се върне към цикъла на обработка на суровините. Уредът и неговите части са съставени от различни материали, като например метал и пластмаса. Изхвърлете дефектните строителни части при особено опасните отпадъци. Осведомете се в специализирания магазин или в общинската администрация!

## 13. План за откриване на неизправности

Неизправности	Причини	Отстраняване
Моторът не тръгва	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Липсва напрежение в електрическата мрежа</li> <li>- Блокирано колелото на помпата-Термо-прекъсвачът е изключил</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете напрежението в електрическата мрежа</li> <li>- Разглобете помпата и почистете</li> </ul>
Помпата не засмуква	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Смукателният клапан не е във водата</li> <li>- Корпусът на помпата без вода</li> <li>- Въздух в смукателния тръбопровод</li> <li>- Смукателният клапан неуплътнен</li> <li>- Смукащия филтър (смукателния клапан) задръстен</li> <li>- макс. височина на засмукване превишена</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Пуснете смукателния клапан във водата</li> <li>- Извадете предфилтъра с възвратен клапан, след което напълнете вода в корпуса на помпата.</li> <li>- Проверете уплътнеността в смукателния тръбопровод</li> <li>- Почистете смукателния клапан</li> <li>- Почистете смукащия филтър</li> <li>- Проверете височината на засмукване</li> </ul>
Недостатъчен дебит	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Височината на засмукване твърде голяма</li> <li>- Смукащият филтър замърсен</li> <li>- Нивото на водата бързо се понижава</li> <li>- Мощността на помпата намалява посредством вредни вещества</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Проверете височината на засмукване</li> <li>- Почистете смукащия филтър</li> <li>- Поставете по-дълбоко смукателния клапан</li> <li>- Почистете помпата и сменете износените части</li> </ul>
Термичният прекъсвач изключва помпата	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Моторът претоварен, твърде голямо триене посредством чужди тела</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Демонтирайте и почистете помпата, предотвратете засмукването на чужди тела (филтър)</li> </ul>

**BIH****⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

**1. Sigurnosne napomene****⚠ Pažnja!**

**Na vodama stajaćicama, vrtnim jezercima i jezercima za plivanje i njihovoj okolini dopušteno je korištenje pumpe sa zaštitnom strujnom sklopkom i nazivnom strujom aktiviranja do 30 mA (prema VDE (Savez njemačkih elektrotehničara) 0100 dio 702 i 738).**

**Pumpa nije prikladna za korištenje u bazenima za plivanje, malim dječjim bazenima bilo koje vrste i u ostalim vodama u kojima se tijekom korištenja pumpe zadržavaju osobe i životinja.**

**Nije dopušten rad pumpe tijekom zadržavanja ljudi ili životinja u opasnom području. Dodatne informacije potražite kod svojeg električara!**

Ovaj uređaj ne smiju koristiti osobe (uključujući djecu) s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili psihičkim osobinama ili one bez iskustva i/ili znanja, već bi trebale biti pod nadzorom osobe nadležne za njihovu sigurnost ili od nje primiti upute za korištenje uređaja. Djeca trebaju biti pod nadzorom, kako bismo se uvjerali da se ne igraju uređajem.

**Pažnja!**

- Molimo Vas da pažljivo pročitate upute za uporabu i obratite pažnju na njihove napomene. Pomoću ovih uputa za uporabu upoznajte uređaj, njegovu pravilnu uporabu i sigurnosne napomene.
- Prikladnim mjerama potrebno je djeci spriječiti pristup.
- U radnom području uređaja korisnik je odgovoran prema trećoj osobi.
- Prije puštanja pumpe u pogon stručnjak treba provjeriti jesu li poduzete potrebne mjere zaštite od električne struje.

- Prije svakog korištenja provedite vizualnu kontrolu uređaja. Ne koristite uređaj ako je sigurnosna naprava oštećena ili istrošena. Nikad nemojte deaktivirati sigurnosne naprave.
- Uređaj koristite isključivo za namjene koje su navedene u ovim uputama za uporabu.
- Vi ste odgovorni za sigurnost u radnom području.
- Oštetiti li se kabel pumpe ili utikač zbog vanjskih djelovanja, kabel se ne smije popravljati! Kabel morate zamijeniti novim. To smije obaviti samo električar.
- Napon od 230 volti naveden na tipskoj pločici pumpe mora odgovarati postojećem izmjeničnom naponu mreže.
- Pumpu nikad ne podižite, transportirajte niti pričvršćujte držeći je za kabel.
- Provjerite nalaze li se električni utični spojevi u području sigurnom od poplavlivanja, odnosno jesu li zaštićeni od vlage.
- Prije svakog rada na pumpi izvucite mrežni utikač.
- Izbjegavajte izlaganje pumpe direktnom mlazu vode.
- Korisnik je odgovoran za pridržavanje lokalnih sigurnosnih odredaba i odredaba za montažu. (Eventualno se informirajte kod električara.)
- Korisnik treba prikladnim mjerama isključiti mogućnost nastanka posljedičnih šteta zbog poplavlivanja prostorija kod smetnji na pumpi (npr. instalacijom alarmnog uređaja, rezervna pumpa ili sl.).
- Kod eventualnog kvara pumpe popravke smije izvršiti samo električar ili ISC servisna služba.
- Pumpa ne smije raditi bez vode ili biti pogonjena s potpuno zatvorenim usisnim vodom. Za oštećenja na pumpi koja bi nastala zbog rada bez vode gubi se jamstvo proizvođača.
- Uređaj se ne smije koristiti za rad u bazenima za plivanje.
- Uređaj se ne smije koristiti u protoku vode za piće.

**⚠ UPOZORENJE!**

**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

**Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**

## 2. Opis uređaja (slika 1,2)

1. Vijak za ispuštanje vode
2. Priključak usisnog voda
3. Vijak za punjenje vode
4. Priključak tlačnog voda
5. Predfilter
6. Povratni ventil

## 3. Namjenska uporaba

### Područje primjene

- Za navodnjavanje i zalijevanje zelenih površina, povrtnjaka i vrtova
- Za pogon prskalica za travnjak
- S predfilterom za crpljenje vode iz jezera, potoka, bačvi i cisterni s kišnicom te bunara

### Protočni mediji

- Za protjecanje čiste vode (slatka voda), kišnice ili blage lužine/ potrošne vode
- Maksimalna temperatura protočne tekućine kod trajnog pogona ne smije prekoračiti +35 °C.
- Ovom pumpom ne smiju protjecati zapaljive, plinovite ili eksplozivne tekućine.
- Protjecanje agresivnih tekućina (kiselina, lužina, otpadnih tekućina itd.) kao i tekućina s abrazivnim materijalima (pijesak) također treba izbjegavati.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

## 4. Tehnički podaci:

Mrežni priključak:	230 V ~ 50 Hz
Potrošna snaga:	1100 W
Protočna količina maks.	3600 l/h
Protočna visina maks.	46 m
Tlak protoka maks.	4,6 bara
Visina usisavanja maks.	7 m
Tlak i priključak usisavanja:	ca. 33,3 mm (R1IG)
Temperatura vode maks.	35 °C
Vrsta zaštite	IP44

## 5. Električni priključak

- Električni priključak uspostavlja se putem utičnice sa zaštitnim kontaktom od 230 V ~ 50 Hz. Osiguranje minimalno 10 ampera
- Uključivanje i isključivanje slijedi putem ugrađene sklopke.
- Motor je zaštićen od preopterećenja ili blokiranja ugrađenim kontrolnikom temperature. U slučaju pregrijavanja kontrolnik temperature automatski isključuje pumpu i nakon hladjenja se pumpa automatski ponovno uključi.

## 6. Montaža usisnog voda

- Usisno crijevo (plastično crijevo ca. 25 mm (1") sa spiralnim ukrućenjem) navrnite direktno ili pomoću nazuvice s navojem na usisni priključak ca. 32 mm (1 1/4") pumpe (vidi sliku 1).
- Usisni vod od mjesta uzimanja vode do pumpe položite uzlazno. Izbjegavajte polaganje usisnog voda iznad visine pumpe jer se mjehurići zraka zaustavljaju u usisnom vodu i sprječavaju proces usisavanja.
- Usisni i tlačni vod postavite tako da ne stvaraju mehanički pritisak na pumpu.
- Usisni ventil treba položiti dovoljno duboko u vodu tako da se spuštanjem razine vode izbjegne rad pumpe bez vode.
- Usisni vod koji ne brtvi i usisava zrak sprječava usisavanje vode.

## 7. Priključak tlačnog voda

- Tlačni vod (treba biti min. ca. 19 mm (3/4") mora se priključiti direktno preko nazuvice s navojem na priključak za tlačni vod ca. 33,3 mm (R11G) pumpe.
- Naravno da se s odgovarajućim vijčanim spojevima može koristiti tlačno crijevo od ca. 13 mm (1/2"). S manjim tlačnim crijevom smanjuje se učin pumpe.
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.

## 8. Puštanje u pogon

- Pumpu postavite na ravno i stabilno mjesto,
- usisni vod postavite tako da bude spreman za rad,
- Odvrnite vijak na otvoru za punjenje vode (3) i izvadite predfilter (5) s povratnim ventilom (6), kao što je prikazano na slici 2. Zatim možete napuniti kućište pumpe vodom. Punjenje usisnog voda ubrzat će postupak usisavanja.
- Montaža se odvija obrnutim redoslijedom.
- priključite na električnu struju
- Tijekom postupka usisavanja elemente za zatvaranje (sapnice za prskanje, ventile itd.) koji se nalaze u tlačnom vodu treba potpuno otvoriti kako bi iz usisnog voda mogao izaći zrak.
- Ovisno o visini usisavanja i količini zraka u usisnom vodu, prvi postupak usisavanja može iznositi oko 0,5 min - 5 min. Kod dužeg vremena usisavanja ponovno treba napuniti vodu.
- Ukloni li se pumpa nakon korištenja, prilikom ponovnog priključivanja i puštanja u pogon ponovno je treba napuniti vodom.

### 8.1 Rukovanje protočnom sklopkom:

Pomoću tipke Mode možete odabrati jedan od četiri načina rada.

#### Power-On Mode:

Uređaj je pripravan za rad.

#### Ever-On Mode:

Uređaj radi u trajnom pogonu. Pozor: Nikad ne ostavljajte uređaj da radi duže vrijeme pod tlakom (bez uzimanja vode). Opasnost od pregrijavanja!

#### Automatik Mode:

L = uzimanje vode (pumpa radi)

P = uređaj stvara tlak (npr. slavina za vodu je zatvorena) i zatim se samostalno isključuje.

#### Time Mode:

1. Time Now (aktualno vrijeme): Prvo pritisnete tipku Set, zatim možete podesiti vrijeme pomoću tipke Set i Mode. Na kraju potvrdite unos tipkom Check.
2. Time On (trenutak uključivanja): Postupite kao i u slučaju Time Now.
3. Time Off (trenutak isključivanja): Postupite kao i u slučaju Time Now.
4. Još jednom provjerite Time On i Off i zatim potvrdite tipkom Check.

Na taj način ste završili programiranje. Samo pripazite na to da npr. slavina za vodu bude tijekom programiranja uvijek otvorena.

## 9. Upute za održavanje

- Pumpu ne treba održavati. Za dugi vijek trajanja i rad bez prekida ipak preporučujemo redovitu kontrolu i njegu.

#### Pažnja!

**Prije svakog održavanja pumpu treba isključiti iz napona tako da izvučete mrežni utikač iz utičnice.**

- Prije dužeg vremena nekorisćenja ili tijekom zimskog razdoblja pumpu treba temeljito isprati vodom, potpuno isprazniti i osušiti.
- U slučaju opasnosti od smrzavanja, pumpu treba potpuno isprazniti.
- Nakon dužeg vremena mirovanja kratkim uključivanjem i isključivanjem provjerite okreće li se rotor besprijekorno.
- Kod eventualnog začepljenja pumpe zatvorite tlačni vod na vodovodnoj cijevi i skinite usisno crijevo. Otvorite slavinu vodovoda. Uključite pumpu više puta na oko dvije sekunde. Na taj način u većini slučajeva možete ukloniti začepljenja.

### 9.1 Čišćenje uložka predfiltra

- Redovito čistite uložak predfiltra, po potrebi ga zamijenite
- Uklonite vijak predfiltra i skinite predfilter s povratnim ventilom.
- Za čišćenje predfiltra i povratnog ventila ne smijete koristiti agresivna otapala ili benzin.
- Predfilter i povratni ventil očistite lupkanjem iznad ravne površine. U slučaju jače zaprljanosti operite ga sapunicom, na kraju isperite čistom vodom i

ostavite na zraku da se osuši.

- Montaža slijedi obrnutim redoslijedom.

## 10. Zamjena mrežnog kabela

**Pažnja kod iskapčanja uredjaja iz mreže!  
U slučaju neispravnost mrežni kabel smije  
zamijeniti samo električar.**

## 11. Narudžba rezervnih dijelova

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## 12. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

**BIH****13. Smetnje**

Zavarok	okok	elhárítás
Motor ne radi	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nema napona mreže</li> <li>- Blokiran zupčanik pumpe – termo-sklopka se je isključila</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjeriti napon</li> <li>- Rastaviti pumpu i očistiti</li> </ul>
Pumpa ne usisava	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Usisni ventil nije u vodi</li> <li>- Prostor pumpe je bez vode</li> <li>- Zrak u usisnom vodu</li> <li>- Usisni ventil propušta</li> <li>- Usisna košara (usisni ventil ) je začepljena</li> <li>- Prekoračena maks. visina usisavanja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Usisni ventil staviti u vodu</li> <li>- Uklonite predfilter s povratnim ventilom, na kraju napunite kućište pumpe vodom</li> <li>- Provjeriti nepropusnost usisnog voda</li> <li>- Očistiti usisni ventil</li> <li>- Očistiti usisnu košaru</li> <li>- Provjeriti visinu usisavanja</li> </ul>
Nedovoljna količina protoka	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Prevelika visina usisavanja</li> <li>- Zaprljana usisna košara</li> <li>- Razina vode brzo opada</li> <li>- Učin pumpe se smanjuje zbog štetnih tvari</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Provjeriti visinu usisavanja</li> <li>- Očistiti usisnu košaru</li> <li>- Dublje položiti usisni ventil</li> <li>- Očistiti pumpu i zamijeniti istrošen dio</li> </ul>
Termo-sklopka isključuje pumpu	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Motor preopterećen zbog trenja</li> <li>- Prevelika količina nečistoća</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Demontirati pumpu i očistiti, Spriječiti usisavanje nečistoća (filter)</li> </ul>





ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar



### Konformitätserklärung

- erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset  
 tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele  
 vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek  
 potvrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok  
 a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki  
 deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул  
 paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem  
 apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms  
 declară următoarea conformitate conform directivei UE și normelor pentru articolul  
 δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl  
 potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikla  
 следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС  
 проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб  
 ja izjavuva slednata soobrznost согласно EU-директивата и нормите за артикли  
 Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşığıda açıklanan uygunluğu belirtir  
 erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel  
 Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru

### Hauswasserautomat NHA 110 V (Neptun)

- |   |  |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> 87/404/EC_2009/105/EC  | <input type="checkbox"/> 2006/42/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2005/32/EC_2009/125/EC | <input type="checkbox"/> Annex IV<br>Notified Body:<br>Notified Body No.:<br>Reg. No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 2006/28/EC             |  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC  |
| <input type="checkbox"/> 2004/22/EC             | <input checked="" type="checkbox"/> Annex V  |
| <input type="checkbox"/> 1999/5/EC              | <input type="checkbox"/> Annex VI<br>Noise: measured $L_{WA} = 81,3$ dB (A); guaranteed $L_{WA} = 85$ dB (A)<br>P = kW; L/Ø = cm<br>Notified Body: |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               |  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EC_2009/142/EC  |  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EC_96/58/EC     | <input type="checkbox"/> 2004/26/EC<br>Emission No.:   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EC  |  |

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 62233; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 25.05.2012

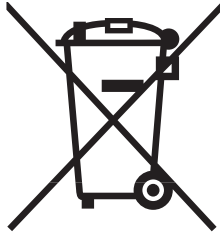
Weichselgartner/General Manager

Wang/Product-Management

First CE: 09  
Art.-No.: 41.767.11 I.-No.: 11021  
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR006048  
Documents registrar: Helmut Bauer  
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar





DE Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

GB For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

FR Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.





ES Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

IT Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

DK Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

SE Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.





Ⓧ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

Ⓧ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

Ⓧ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

Ⓧ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.





SI Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

TR Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

NO Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forsikringsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddelene som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

IS Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.





ⓁV Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīgīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

ⓁE Ainult Euroopa Liidu rīkidele

Ārge visake elektrilisi tōōriistu olmeprūgi hulka!

Euroopa Liidu direktīviņa 2002/96/EŪ elektri- ja elektroonikaseadmete jātmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tōōriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasāastlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnōudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lōppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega vōib vana seadme loovutada ka tagasivōtukohta, mis korraldab selle kōrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jātmeseadusandluse tēhenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta līsaseadmed ja abivahendid.



ⓁT Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - gražinimo alternatyva:

Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negražinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymo užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

ⓁS Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Плема европској Директиви 2002/96/EG о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање насупрот захтеву за поврат:

Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.





Ⓢ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

Ⓢ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуредата е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

Ⓢ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.





**DE**  
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**  
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**FR**  
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**IT**  
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**ES**  
La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**HU**  
Az termékek dokumentációjának és kiséző okmányainak az utánnomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**DK**  
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**SE**  
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**FI**  
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**CZ**  
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SI**  
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**TR**  
Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**IS**  
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísar vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema græninlegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

**NO**  
Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

**LV**  
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

**EE**  
Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

**LT**  
Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

**RS**  
Копирање или умножавање документације и попатних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз изричиту сагласност фирме ISC GmbH.

**RUS**  
Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**BG**  
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**HR**  
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.







- Ⓒ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓒ Technical changes subject to change
- Ⓒ Sous réserve de modifications
- Ⓒ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓒ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓒ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓒ Der tages forbehold för tekniske ændringer
- Ⓒ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓒ Oikeus tekniisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓒ Technické změny vyhrazeny
- Ⓒ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓒ Teknik değişiklikler olabılır
- Ⓒ Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.
- Ⓒ Med forbehold om tekniske endringer
- Ⓒ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud
- Ⓒ Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Ⓒ Teisę atlikti techninius pakeitimus pasilieka sau.
- Ⓒ Задржавамо право на техничке измене
- Ⓒ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓒ Запазва се правото за технически промени
- Ⓒ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.





# GUARANTEE CERTIFICATE

## Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.





# **FR** BULLETIN DE GARANTIE

**Chère Cliente, Cher Client,**

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.



# CERTIFICADO DE GARANTÍA

## Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.



# IT CERTIFICATO DI GARANZIA

## Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te competente più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.



# GARANTIBEVIS

## Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.





# GARANTIBEVIS

## Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantiid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

# FI TAKUUTODISTUS

## Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimäärisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvausuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääranäntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen yliuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuu-aika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteenä! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.





# GARANCIAOKMÁNY

## Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi ellenőrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következő érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsenek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.





# JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.



# ZÁRUČNÍ LIST

## Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.



# SI GARANCIJSKI LIST

## Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v vseh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.



# TR GARANTİ BELGESİ

## Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı oluşan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

# NO GARANTIDOKUMENT

## Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

# IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

## Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeiningum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgótvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er úrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.



# LV GARANTIJAS TALONS

## Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.







# GARANTIITUNNISTUS

**Lugupeetud klient,**

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.
2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitööstuses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitööstuses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolmu) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.
4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

# LT GARANTINIS RAŠTAS

## Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja neprikaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.
2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistinais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulksės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 5 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaitių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.
4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

# RS ГАРАНЦИЈА

## Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни услови регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.
2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима. Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту стрје), злоупотребе или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 5 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лицу места.
4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.



# **RUS** ГАРАНТИЙНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО

## **Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,**

Наши продукты проходят тщательнейший контроль качества. Если несмотря на это все же описываемое устройство к нашему сожалению не будет работать надлежащим образом, то мы просим Вас обратиться в нашу сервисную службу по указанному на этой гарантийной карте адресу или в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Для того, чтобы воспользоваться услугами гарантийного обслуживания необходимо осуществить следующее:

1. Настоящие правила гарантии регулируют дополнительные условия оказания гарантийных услуг. Эти гарантийные обязательства не затрагивают Ваши законные права на гарантийное обслуживание. Наши гарантийные услуги для Вас бесплатны.
2. Гарантийные услуги распространяются только на неисправности, которые возникли в результате недостатков материала или процесса изготовления и предусматривают только устранение этих недостатков или замену устройства. Необходимо учесть, что наши устройства разработаны согласно предписаниям для использования в промышленных, ремесленных или индустриальных областях. Гарантийный договор считается недействительным, если устройство используется в промышленных, ремесленных или индустриальных целях, а также для подобной деятельности. Наши гарантийные обязательства не распространяются на повреждения при транспортировке, повреждения в результате несоблюдения указаний руководства по монтажу или в результате проведенной ненадлежащим образом инсталляции, несоблюдения указаний руководства по эксплуатации (таких как например, подключение к сети с ненадлежащим параметром напряжения), используется неправильно или ненадлежащим образом (например, перегрузка устройства или использование не допущенных к применению насадок или принадлежностей), при несоблюдении правил технического обслуживания и техники безопасности, при попадании посторонних предметов в устройство (таких как например: песок, камни или пыль), при использовании силы или сторонних воздействий (таких как например, повреждения в результате падения), а также при обычном износе в результате использования. Это относится прежде всего к аккумуляторам, на которые мы тем не менее даем гарантийный срок на 12 месяцев.

Право на гарантийное обслуживание теряет силу, если были осуществлены вмешательства в инструмент.

3. Гарантийный срок составляет 5 года и начинается со дня покупки устройства. Гарантийные права необходимо предъявлять до истечения срока гарантии в течении двух недель после того как будет обнаружена неисправность. Заявления на гарантийное обслуживание после истечения срока гарантии не принимаются. Ремонт или замена устройства не ведет к удлинению срока службы и с этими услугами не начинается новый срок гарантии для устройства или установленных запасных деталей. Это действует также в случае оказания сервисных услуг по месту нахождения клиента.
4. Для предъявления претензий на гарантийное обслуживание вышлите, пожалуйста, неисправное устройство без оплаты почтовых расходов по указанному ниже адресу или обратитесь с ним в службу сервиса ближайшего магазина строительных устройств. Приложите квитанцию покупки в оригинале или любое другое свидетельство о совершенной покупке с указанной датой. Необходимо поэтому сохранять кассовый чек для доказательства! Пожалуйста, опишите причину предъявляемых претензий как можно точнее. Если неисправное устройство подлежит гарантийному обслуживанию, то Вы получите незамедлительно отремонтированное или новое устройство обратно.



# ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

## Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.
2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 5 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.
4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.



# BIH JAMSTVENI LIST

## Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljenu ili novi uređaj.



# DE GARANTIEURKUNDE

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.  
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

**ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)**

E-Mail: [info@isc-gmbh.info](mailto:info@isc-gmbh.info) • Internet: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



<b>1</b>		<b>www.isc-gmbh.info</b>	
<b>2</b> Name:		Retouren-Nr. iSC:	
Straße / Nr.:		Telefon:	
PLZ	Ort	Mobil:	
<b>3</b> Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):		Art-Nr.:	I-Nr.:
<p><b>Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,</b>          bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.</p>			
<b>4</b> Garantie: JA <input type="checkbox"/> NEIN <input type="checkbox"/>		Kaufbeleg-Nr. / Datum:	
<p><b>1</b> Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt   <b>2</b> Ihre Anschrift eintragen   <b>3</b> Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben   <b>4</b> Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen</p>			

EH 05/2012 (02)

